

**Vocabulaire panlatin du rugby
– langues romanes et basque
– 2023**

Délégation générale à la langue française et aux langues de France 2023

Délégation générale à la langue française et aux langues de France

Délégation générale à la langue française et aux langues de France

Réseau panlatin de terminologie REALITER

Délégation générale à la langue française et aux langues de France 2023

- fr** Vocabulaire panlatin du rugby – langues romanes et basque
- ca** Vocabulari panllatí de rugbi – llengües romàniques i basc
- eu** Errugbi Hiztegi Panlatinoa – hizkuntza erromantzeak eta euskara
- es** Vocabulario panlatino del rugby – lenguas románicas y euskera
- gl** Vocabulario panlatino do rugby – linguas romances e éuscaro
- it** Lessico panlatino del rugby – lingue romanze e basco
- oc** Lexic deu rugbi - lengas romanicas e basco
- pt** Vocabulário panlatino do rugby – línguas românicas e basco
- ro** Vocabular panlatin de rugby – limbile romanice și limba bască

Sommaire

Présentation.....	p.5
Auteurs et contributeurs.....	p.6
Légende.....	p.7
Termes et définitions.....	p.10
Rugby.....	p.10
Postes.....	p.13
Techniques générales.....	p.17
Techniques défensives.....	p.22
Techniques offensives.....	p.30
Règlement.....	p.40
Fautes.....	p.53
Sanctions.....	p.61
Équipement.....	p.65
Matériel.....	p.68
Tenue du joueur.....	p.71
Index.....	p.79

Présentation

Le rugby, largement pratiqué dans le monde latin, notamment dans le sud et le sud-ouest de la France, est un sport anglo-saxon par excellence. Pourtant son vocabulaire en français comme en occitan emprunte bien moins à la langue anglaise que celui d'autres sports collectifs venus d'outre-Manche. Le lexique français du rugby est particulièrement riche en expressions et en termes, aussi imagés que descriptifs, issus de la langue courante, reflétant son enracinement populaire et régional. Le rugby, c'est un sport tout en **attaques** et **contre-attaques**, **chandelles**, **charges**, **crochets**, **cuillères**, **essais**, **passes**, **mêlées** et **contre-mêlées spontanées**, **rideaux**, **sauts portés**, un sport où l'on **conteste**, **gratte** ou **talonne** le ballon, un sport où l'on **plaque** l'adversaire, voire lui inflige une **cravate** ou le **piétine**... À lire ces mots évoquant la vitesse et le mouvement, l'astuce et la rudesse, nous voilà comme au bord du terrain à suivre la course et la fausse cohue orchestrée des joueurs.

C'est un sport dont les termes techniques employés par les joueurs amateurs et professionnels, leurs entraîneurs et les commentateurs sont aussi immédiatement compréhensibles par les non-initiés. C'est donc très certainement une des clés du fort engouement du public et des médias pour ce sport.

À la veille de la Coupe du Monde 2023 de rugby à XV qui se déroule en France, précédant celle de rugby à XIII en 2025, il convenait de porter haut et fort ce vocabulaire en le partageant et en facilitant les échanges entre pratiquants, supporters et spectateurs de langues romanes. La Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF) a confié la réalisation de cet ouvrage à des étudiants en langue de l'université de Montpellier qui, pour sélectionner les termes français et anglais et rédiger leur définition en français, se sont très largement appuyés sur la documentation et la réglementation des fédérations nationale et internationale, sur la terminologie du rugby recommandée par la Commission d'enrichissement de la langue française (FranceTerme.culture.gouv.fr), et sur le terrain, en faisant appel à l'expérience et aux conseils de nombreux pratiquants et acteurs du monde de l'ovalie, amateurs comme professionnels.

Grâce à la collaboration entre la DGLFLF et ses partenaires du réseau panlatin de terminologie REALITER (www.realiter.net), ce vocabulaire propose des équivalents en catalan, en espagnol d'Espagne et d'Argentine, en français québécois, en galicien, en italien, en portugais du Portugal et du Brésil, ainsi qu'en roumain. Et puisque le rugby est le sport national de l'Occitanie, cet ouvrage ne pouvait paraître sans les équivalents en occitan commun, en auvergnat, en gascon, en languedocien, en limousin et en provençal, grâce au concours de l'Office public de la langue occitane et du *Congrès permanent de la lenga occitana*. Enfin, le rugby français empruntant aussi son vocabulaire au basque – la chistéra –, les équivalents dans cette langue proviennent du Centre basque de terminologie et lexicographie (UZEI).

Il vous reste à découvrir ou redécouvrir plus de 200 termes relatifs aux postes des joueurs, aux techniques générales, défensives et offensives, au règlement, aux fautes et aux sanctions..., jusqu'à l'indispensable équipement des joueurs.

Dans cette édition du *Vocabulaire panlatin du rugby – langues romanes et basque*, les termes français du rugby recommandés par la Commission d'enrichissement de la langue française, que l'on peut retrouver sur le site FranceTerme.culture.gouv.fr, sont signalés par un *.

Délégation générale à la langue française et aux langues de France 2023

Auteurs et contributeurs

Réalisation et coordination

La Délégation générale à la langue française et aux langues de France a confié la réalisation de ce vocabulaire à :

- Autrice et auteurs : M^{me} Benedetta Caiazzo et MM. Mathias Baluc-Rittener et Zakaria Kali, étudiants en master de traduction à l'université Paul Valéry de Montpellier 3, sous la direction de M^{me} Julie Sauvage, responsable de la formation, et de M^{me} Paola Artero
Ces derniers remercient les joueurs, les professionnels et les spécialistes du rugby pour leurs conseils et le temps qu'ils ont consacré à la relecture de cet ouvrage :
 - M. David Attoub, ancien joueur international, dernièrement au Stade français, à Montpellier Hérault rugby et à Lyon olympique universitaire
 - M. Patrice Baluc-Rittener, ancien journaliste sportif
 - M. Maître Pierre Becque, avocat en droit du sport
 - M. Louis Bonnery, ancien joueur international de rugby à XIII et ancien directeur technique national
 - M. Philippe Campos, coprésident du Racing Club Narbonnais
 - M. Hyacinthe Carrera, professeur honoraire de lettres à l'Université de Perpignan Via Domitia
 - M. Xavier Dung, directeur national adjoint de la Fédération française du sport universitaire, chargé du rugby
 - M. Nicolas Durand, ancien joueur international, dernièrement à l'USA Perpignan, au RC Toulon, à Lyon olympique universitaire et au Rugby Club du Brulhois 82
 - M. Alain Gelès, ancien président du groupe d'experts « sport » du dispositif d'enrichissement de la langue française, ancien directeur de cabinet d'Henri Sérandour au CNOSEF, ancien président de la FF Pentathlon
 - M. Alexis Griffon, docteur en pharmacie, diplômé en nutrition du sport
 - M. Pierre-Louis Marret, arbitre
 - M. Jeffrey Perkins, joueur au club de Valence d'Agen
 - M. Aurélien Perrin, Directeur Communication et Développement de l'ASM Clermont-Auvergne
 - M. Arnaud Richard, président de l'Académie nationale olympique française et président du groupe d'experts « sport » du dispositif d'enrichissement de la langue française
 - M. Bernard Vals, arbitre, représentant fédéral
- Révisseuse : M^{me} Elsa Merle, étudiante en master de communication interculturelle et de traduction à l'ISIT Paris

Contributeurs pour l'ajout des équivalents

basque

UZEL - Centre Basque de Terminologie et Lexicographie

catalan

Mercè Lorente Casafont, Universitat Pompeu Fabra

M. Àngels Martínez Salom, Universitat Pompeu Fabra

Estudiants de l'assignatura de Gestió terminològica del curs 2020-2021. Amb l'assessorament de :

Laura Bertran, periodista de Radio Arrels (retransmissions de rugbi en català)

Miquel Cornudella, exjugador de rugbi

Manel Turon, exjugador de rugbi

espagnol d'Argentine

Estela Lalanne de Servente

español d'Espagne

Joaquín García Palacios. Catedrático de Traducción e Interpretación. Universidad de Salamanca (dirección)

S. Castillejo Luengo, E. García Ferriols, M. Garretas y F.J. Hernández Barceló (coordinación de los equipos de trabajo)

Alumnos de 3º de Traducción e Interpretación de la Universidad de Salamanca (curso 2020/2021): J. Ballester, J. Blanco, S. Bouichou, E. Carrero, A. Castro, A. Cerdeira, A. Díaz, C. Domínguez, M. Donstetter, I. Flores, A. García Alcaín, F. García Nieto, K. Gaye, L. González Verdeja, D.I. Guntín, L. Gutiérrez, G. Jerez, R. Llorente, A. Rodríguez, N. Zapatero (trabajo de campo)

français du Québec

Chloé Chagnon-Dumesnil, conseillère linguistique, Office québécois de la langue française

galicien

Xusto A. Rodríguez Río, Servizo de Normalización Lingüística, Universidade de Santiago de Compostela

Isaac Xubín, escritor e tradutor

italien

Maria Teresa Zanola, Osservatorio di Terminologie e Politiche Linguistiche (OTPL), Università Cattolica del Sacro Cuore (Milano)

Silvia Calvi, Osservatorio di Terminologie e Politiche Linguistiche (OTPL), Università Cattolica del Sacro Cuore (Milano)

Klara Dankova, Osservatorio di Terminologie e Politiche Linguistiche (OTPL), Università Cattolica del Sacro Cuore (Milano)

Camilla Rossi, esperte

occitan

Lo Congrès Permanent de la lenga occitana :

Danís Chadeuil, Alan Roch, Silvan Carrère, Marius Blenet (redaccion, contributcon)

Andriu Bianchi (expertisa lingüística) & Joan Breç Brana (coordinacion)

Benaset Dazéas (relectura, armonizacion)

via l'Ofici Public de la Lenga Occitana (OPLO)

portugais du Brésil

Profa. Titular Ieda Maria ALVES – Universidade de São Paulo

Profa. Dra. Lucimara Alves da Conceição COSTA – Universidade Federal de Rondônia

Profa. Dra. Beatriz CURTI-CONTESSOTO – Pesquisadora Pós-Doutoranda - Universidade de São Paulo

Profa. Dra. Ana Maria Ribeiro de JESUS – Universidade Federal do Espírito Santo

portugais du Portugal

Manuel Célio Conceição, Faculdade de Ciências Humanas e Sociais, Centro de Investigação em Artes e Comunicação, Universidade do Algarve (Faro)

roumain

Corina Lascu-Cilianu, Professeur des Universités, Académie d'Études Économiques de Bucarest

Maria-Antoaneta Lorentz, Professeur des Universités, Académie d'Études Économiques de Bucarest

Șerban Lascu, consultant

Légende

Fiche type

114. fr

mêlée (n.f.)

Phase de jeu où les avants et les demis de mêlée de chaque équipe luttent pour la possession du ballon, pour ensuite le donner aux lignes arrières qui lanceront l'attaque. → Les avants de chaque équipe s'arc-boutent et se regroupent, formant un bloc autour du ballon introduit par le demi de mêlée de l'équipe en possession du ballon. Les deux talonneurs luttent ensuite pour récupérer le ballon afin de le talonner vers leurs coéquipiers qui lanceront l'attaque. *Voir aussi* : avant, ballon, demi, -e de mêlée, ligne arrière, regroupement, talonner, talonneur, -euse

ca	melé (n.f.)
es [AR]	scrum (n.m.)
es [ES]	melé (n.f.)
eu	uztartze
gl	melé (n.f.)
it	mischia (s.m.)
oc	mesclada (n.f.) [OCC, AUV, GAS, LEN, PRO], meslada (n.f.) [OCC, LEM]
pt [BR]	scrum (n.m.)
pt [PT]	mêlée (n.f.), formação (n.f.)
ro	gramadă (s.f.)
en	scrum

Code des langues

ca	catalan, <i>català</i>
es [AR]	espagnol d'Argentine, <i>español de Argentina</i>
es [ES]	espagnol d'Espagne, <i>español de España</i>
eu	basque, <i>euskara</i>
fr	français
fr [FR]	français de France
fr [QC]	français du Québec
gl	galicien, <i>galego</i>
it	italien, <i>italiano</i>
oc	occitan, <i>occitan</i>
	[OCC] occitan commun, <i>occitan comun</i>
	[AUV] occitan auvergnat, <i>auvernhat</i>
	[GAS] occitan gascon, <i>gascon</i>
	[LEM] occitan limousin, <i>lemosin</i>
	[LEN] occitan languedocien, <i>lengadocian</i>
	[PRO] occitan provençal, <i>provençau</i>
pt [BR]	portugais du Brésil, <i>português do Brasil</i>
pt [PT]	portugais du Portugal, <i>português de Portugal</i>
ro	roumain, <i>română</i>
en	anglais, <i>english</i>

Liste des catégories grammaticales

ca	loc.v.	locució verbal
	n.f.	nom femení
	n.f.pl.	nom femení plural
	n.m.	nom masculí
	n.m. i f.	nom masculí i femení
	n.m.pl.	nom masculí plural
	v.	verb

es [AR] [ES]	n.f.	nombre femenino
	n.f.pl.	nombre femenino plural
	n.m.	nombre masculino
	n.m.pl.	nombre masculino plural
	n.pl.	nombre plural
	v.	verbo
fr [FR] [QC]	n.	nom
	n.f.	nom féminin
	n.f.pl.	nom féminin pluriel
	n.m.	nom masculin
	n.m.pl.	nom masculin pluriel
	v.	verbe
gl	n.	substantivo
	n.f.	substantivo feminino
	n.f.pl.	substantivo feminino plural
	n.m.	substantivo masculino
	n.m.pl.	substantivo masculino plural
	v.	verbo
it	s.	sostantivo
	s.f.	sostantivo femminile
	s.f.pl.	sostantivo femminile plurale
	s.m.	sostantivo maschile
	s.m.pl.	sostantivo maschile plurale
	v.	verbo
oc	n.f.	nom femenin
	n.f.pl.	nom femenin plural
	n.m. e f.	nom masculin e femenin
	n.m.	nom masculin
	n.m.pl.	nom masculin plural
	v.	vèrb
pt [BR] [PT]	loc.	locução
	loc.adv.	locução adverbial
	n.f.	nome feminino
	n.f.pl.	nome feminino plural
	n.m.	nome masculino
	n.m.pl.	nome masculino plural
	v.	verbo
ro	s.	substantiv
	s.f.	substantiv feminin
	s.f.pl.	substantiv feminin plural
	s.m.	substantiv masculin
	s.m.pl.	substantiv masculin plural
	s.n.	substantiv neutru
	s.n.pl.	substantiv neutru plural
	v.	verb

Termes et définitions

Rugby

1. fr **rugby** (n.m.)

Sport collectif où deux équipes se disputent un ballon ovale, tout en essayant de marquer des points en portant celui-ci dans l'en-but adverse ou en le faisant passer d'un coup de pied au-dessus de la barre transversale des poteaux de but.

Voir aussi : ballon, barre transversale, en-but, essai, poteaux de but

ca	rugbi (n.m.)
es [AR]	rugby (n.m.)
es [ES]	rugby (n.m.)
eu	errugbi
gl	rugby (n.m.)
it	rugby (s.m.)
oc	rugbi (n.m.)
pt [BR]	rugby (n.m.), rúgbi (n.m.)
pt [PT]	rugby (n.m.), rãguebi (n.m.)
ro	rugby (s.n.), rugbi (s.n.)
en	rugby

2. fr **rugby à VII** (n.m.), **rugby à sept** (n.m.)

Variante du rugby où chaque équipe est composée de sept joueurs, dont le rythme de jeu est plus rapide que dans le rugby à XV. → Dans le rugby à VII, les dimensions du terrain sont les mêmes que pour le rugby à XV, mais la durée du match est plus courte. Les joueurs sont d'un plus petit gabarit et le rythme rapide se traduit par un jeu plus offensif. Les transformations doivent s'effectuer avec un coup de pied tombé, et les renvois sont exécutés par l'équipe qui vient de marquer. *Voir aussi* : coup de pied tombé, renvoi, rugby, rugby à XV, terrain, transformation

ca	rugbi de set (n.m.)
es [AR]	seven-a-side (n.m.)
es [ES]	rugby a siete (n.m.), rugby 7 (n.m.), rugby seven (n.m.)
eu	zazpiko errugbi
gl	rugby VII (n.m.), rugby a VII (n.m.), rugby a sete (n.m.)
it	rugby a 7 (s.m.), rugby a sette (s.m.)
oc	rugbi a VII (n.m.), rugbi a sèt (n.m.)
pt [BR]	rugby 7s (n.m.), rugby de sete (n.m.)
pt [PT]	rugby de 7 (n.m.)
ro	rugby în 7 (s.n.), rugby în VII (s.n.), rugby în şapte (s.n.), rugbi în 7 (s.n.), rugbi în VII (s.n.), rugbi în şapte (s.n.)
en	rugby sevens, rugby 7s

3. fr **rugby à X** (n.m.), **rugby à dix** (n.m.)

Variante du rugby où chaque équipe est composée de dix joueurs, dont cinq avants et cinq lignes arrières. → Un match de rugby à X dure vingt minutes. Les transformations doivent s'effectuer avec un coup de pied tombé, et les renvois sont exécutés par l'équipe qui vient de marquer. *Voir aussi* : avant, coup de pied tombé, ligne arrière, renvoi, rugby, transformation

ca	rugbi de deu (n.m.)
es [AR]	ten-a-side (n.m.)

es [ES]	diez de rugby (n.m.), rugby X (n.m.)
eu	hamarreko errugbi
gl	rugby X (n.m.), rugby a X (n.m.), rugby a dez (n.m.)
it	rugby a 10 (s.m.), rugby a dieci (s.m.)
oc	rugbi a X (n.m.) [OCC], rugbi a dètz (n.m.) [OCC, GAS, LEN, PRO], rugbi a diètz (n.m.) [OCC, AUV, LEM]
pt [BR]	rugby de 10 (n.m.)
pt [PT]	rugby de 10 (n.m.)
ro	rugby în 10 (s.n.), rugby în zece (s.n.), rugbi în 10 (s.n.), rugbi în zece (s.n.)
en	rugby 10s

4. fr **rugby à XIII** (n.m.), **rugby à treize** (n.m.)

Variante du rugby où chaque équipe est composée de treize joueurs, où les groupés pénétrants n'existent pas et où les remises en jeu sont effectuées par le biais de la mêlée. → Un match de rugby à XIII dure quatre-vingts minutes. Quand un joueur est plaqué ou bloqué, soit « tenu », celui-ci doit reprendre l'action en effectuant une talonnade. L'équipe attaquante dispose de cinq phases d'attaque. Si le joueur est tenu une sixième fois, le ballon revient à l'adversaire. *Voir aussi :* équipe attaquante, groupé pénétrant, mêlée, plaquer, remise en jeu, rugby, talonner

ca	rugbi de tretze (n.m.)
es [AR]	rugby 13 (n.m.)
es [ES]	rugby a trece (n.m.), rugby 13 (n.m.)
eu	hamahiruko errugbi
gl	rugby XIII (n.m.), rugby a XIII (n.m.), rugby a trece (n.m.)
it	rugby a 13 (s.m.), rugby a tredici (s.m.)
oc	rugbi a XIII (n.m.), rugbi a tretze (n.m.), lo tretze (n.m.)
pt [BR]	rugby de 13 (n.m.), rugby league (n.m.)
pt [PT]	rugby de 13 (n.m.)
ro	rugby în 13 (s.n.), rugbi în 13 (s.n.)
en	rugby league

5. fr **rugby à XV** (n.m.), **rugby à quinze** (n.m.)

Variante du rugby où deux équipes, composées de quinze joueurs chacune, s'affrontent pendant quatre-vingts minutes. → Un terrain de rugby à XV mesure cent mètres de longueur et soixante-dix mètres de largeur. *Voir aussi :* deuxième mi-temps, première mi-temps, rugby, terrain

ca	rugbi de quinze (n.m.), rugbi (n.m.)
es [AR]	rugby 15 (n.m.)
es [ES]	rugby a quinze (n.m.), rugby 15 (n.m.)
eu	hamabosteko errugbi
gl	rugby XV (n.m.), rugby a XV (n.m.), rugby a quinze (n.m.)
it	rugby a 15 (s.m.), rugby a quindici (s.m.)
oc	rugbi a XV (n.m.), rugbi a quinze (n.m.), lo quinze (n.m.)
pt [BR]	rugby XV (n.m.), rugby de 15 (n.m.)
pt [PT]	rugby de 15 (n.m.)
ro	rugby în 15 (s.n.), rugbi în 15 (s.n.)
en	rugby 15s

6. fr **rugby sur sable** (n.m.), **beach rugby** (n.m.)

Variante du rugby qui est pratiquée sur du sable, dont les règles sont similaires à celles du rugby foulard. → Comme au rugby foulard, les joueurs portent deux

rubans au niveau de la ceinture. Le fait d'enlever un ruban équivaut à un plaquage.

Voir aussi : plaquage, rugby, rugby foulard

ca	rugbi platja (n.m.), rugby beach (n.m.)
es [AR]	rugby playa (n.m.)
es [ES]	rugby playa (n.m.)
eu	hondartzako errugbi
gl	rugby de praia (n.m.), rugby praia (n.m.)
it	beach rugby (s.m.)
oc	beach rugbi (n.m.), rugbi de plaja (n.m.)
pt [BR]	beach rugby (n.m.), rugby de praia (n.m.)
pt [PT]	rugby de praia (n.m.)
ro	rugby pe plajă (s.n.), rugbi pe plajă (s.n.)
en	beach rugby

7. fr [FR] **rugby fauteuil** (n.m.), **rugby en fauteuil roulant** (n.m.)

Variante du rugby destinée aux handicapés moteurs, où deux équipes de quatre joueurs tentent de porter le ballon dans l'en-but adverse tout en utilisant les fauteuils pour arrêter leurs adversaires. → Le rugby fauteuil a été créé en 1976 au Canada, et combine des éléments du rugby, du basketball et du handball. *Voir aussi* : ballon, en-but, rugby

fr [QC]	rugby en fauteuil roulant (n.m.)
ca	rugbi adaptat (n.m.), quad-rugbi (n.m.), rugbi en cadira de rodes (n.m.)
es [AR]	quad rugby (n.m.)
es [ES]	rugby en silla de ruedas (n.m.)
eu	gurpil-aulki gaineko errugbi
gl	rugby en cadeira de rodas (n.m.)
it	rugby in carrozzina (s.m.)
oc	rugbi adaptat (n.m.) [OCC], rugbi-fautuelh (n.m.) [AUV, LEM], rugbi-fautuèlh (n.m.) [LEN, PRO], rugbi-fautulh (n.m.) [GAS]
pt [BR]	rugby em cadeira de rodas (n.m.)
pt [PT]	rugby em cadeira de rodas (n.m.)
ro	rugby în scaun rulant (s.n.), rugbi în scaun rulant (s.n.)
en	wheelchair rugby

8. fr **rugby foulard** (n.m.), **flag** (n.m.)

Variante du rugby pratiquée sans contact, où les sept joueurs de chaque équipe portent deux rubans à la ceinture qui peuvent être ôtés par l'adversaire en guise de plaquage. → Le rugby foulard est idéal pour permettre aux débutants de s'initier. L'aspect sécurisé du jeu convient parfaitement aux enfants. *Voir aussi* :

plaquage, rugby, rugby sur sable

fr [QC]	rugby foulard (n.m.)
ca	rugbi tag (n.m.), tag rugbi (n.m.)
es [AR]	tag rugby (n.m.)
es [ES]	rugby cinta (n.m.)
eu	tag errugbi
gl	rugby cinta (n.m.)
it	tag rugby (s.m.)
oc	tag rugbi (n.m.), rugbi-riban (n.m.)
pt [BR]	tag rugby (n.m.)
pt [PT]	tag rugby (n.m.)
ro	rugby tag (s.n.), rugby-tag (s.n.), rugby fără contact fizic (s.n.), rugbi fără contact fizic (s.n.), rugby-eșarfă (s.n.), rugbi-eșarfă (s.n.)
en	tag rugby

9. fr	rugby touché (n.m.)	Variante du rugby où les quinze joueurs de chaque équipe se contentent de toucher leurs adversaires ou le ballon en guise de plaquage. → Le rugby touché est un sport à part entière, mais il est aussi souvent pratiqué pendant les séances d'entraînement du rugby à XIII et du rugby à XV. <i>Voir aussi</i> : ballon, plaquage, rugby, rugby à XIII, rugby à XV
ca		rugbi touch (n.m.), touch rugbi (n.m.)
es [AR]		tocata (n.m.)
es [ES]		touch rugby (n.m.)
eu		touch errugbi
gl		rugby touch (n.m.)
it		touch rugby (s.m.), rugby touch (s.m.), touch (s.m.), rugby al tocco (s.m.)
oc		touch rugbi (n.m.), rugbi a tocar (n.m.), rugbi a tochar (n.m.)
pt [BR]		touch rugby (n.m.), rugby de toque (n.m.)
pt [PT]		touch rugby (n.m.), rugby de toque (n.m.)
ro		rugby touch (s.n.), touch rugby (s.n.), rugby cu contact fizic (s.n.), rugbi cu contact fizic (s.n.)
en		touch rugby

Postes

10. fr	avant (n.)	Joueur, ou joueuse, qui se situe à l'avant de la formation d'une équipe de rugby et qui prend part à la mêlée. → Les avants sont les piliers, le talonneur, les deuxièmes lignes et les troisièmes lignes. <i>Voir aussi</i> : deuxième ligne, mêlée, pilier, talonneur, -euse, troisième ligne aile, troisième ligne centre
ca		davanter, davantera (n.m.i f.)
es [AR]		forward (n.m.)
es [ES]		delantero (n.m.)
eu		aurrelari
gl		dianteiro, -ra (n.)
it		avanti (s.)
oc		avant (n.m.) [OCC, AUV, GAS, LEM], davant (n.m.) [OCC, AUV, LEM, LEN, PRO]
pt [BR]		avançado (n.m.)
pt [PT]		avançado (n.m.)
ro		înaintaş (s.m.)
en		forward
11. fr	talonneur, -euse (n.)	Joueur, ou joueuse, de première ligne chargé de talonner le ballon lors de son introduction pour en récupérer la possession lors des mêlées. → Le talonneur fait partie des avants. Il porte le numéro 2. <i>Voir aussi</i> : avant, deuxième ligne, mêlée, pilier, talonner
ca		talonador, talonadora (n.m. i f.), taloner, talonera (n.m. i f.)
es [AR]		hooker (n.m.)
es [ES]		talonador (n.m.)
eu		orpokatzaile
gl		talonador, -dora (n.)
it		tallonatore (s.m.), tallonatrice (s.f.)
oc		talonaire (n.m.)
pt [BR]		hooker (n.m.), talonador (n.m.)

	pt [PT]	talonador (n.m.)
	ro	taloner (s.m.), trăgător (s.m.)
	en	hooker
12.	fr	pilier (n.) Joueur, ou joueuse qui se situe au côté du talonneur et dont la force physique est requise pour repousser les piliers adverses durant les mêlées. → Le pilier fait partie des avants. Le pilier qui se situe à gauche porte le numéro 1, tandis que celui qui se trouve à droite porte le numéro 3. <i>Voir aussi</i> : avant, deuxième ligne, mêlée, talonneur, -euse, troisième ligne aile, troisième ligne centre
	ca	pilar (n.m. i f.)
	es [AR]	pilar (n.m.)
	es [ES]	pilar (n.m.)
	eu	harroin
	gl	piar (n.)
	it	pilone (s.)
	oc	pielar (n.m.) [GAS], pilar (n.m.) [AUV, LEM, LEN, PRO]
	pt [BR]	pilar (n.m.)
	pt [PT]	pilar (n.m.)
	ro	pilier (s.m.), stâlp (s.m.)
	en	prop
13.	fr	deuxième ligne (n.) Joueur, ou joueuse, qui se situe au cœur des avants, chargé de pousser lors des regroupements et de capter les ballons en touche. → Le deuxième ligne fait partie des avants. Les deux joueurs à ce poste portent les numéros 4 et 5. <i>Voir aussi</i> : avant, mêlée, pilier, regroupement, talonneur, -euse, touche, troisième ligne aile, troisième ligne centre
	ca	segona línia (n.m. i f.)
	es [AR]	segunda línea (n.m.)
	es [ES]	segunda línea (n.m.)
	eu	bigarren lerroko
	gl	segunda liña (n.)
	it	seconda linea (s.)
	oc	segonda linha (n.m. e f.)
	pt [BR]	segunda-linha (n.m.)
	pt [PT]	segunda linha (n.f.)
	ro	linia a doua (s.f.), linia a II-a (s.f.)
	en	lock
14.	fr	troisième ligne centre (n.), numéro 8 (n.) Joueur, ou joueuse, qui se situe en retrait des avants, chargé de diriger la mêlée et de faire le lien entre les avants et les lignes arrières lors des phases offensives. → 1. Le troisième ligne centre fait partie des avants. Il porte le numéro 8. 2. Le poste ne dispose pas d'appellation officielle en anglais, d'où <i>number eight</i> . <i>Voir aussi</i> : avant, deuxième ligne, ligne arrière, mêlée, pilier, talonneur, -euse, troisième ligne aile
	ca	tercera línia centre (n.m. i f.), tercera línia clau (n.m. i f.), tercera centre (n.m. i f.) tercera clau (n.m. i f.)
	es [AR]	octavo (n.m.)
	es [ES]	tercera centro (n.m.), número 8 (n.m.)
	eu	giltza, hirugarren lerroko erdiko

- gl terceira liña centro (n.), número 8 (n.)
it terza linea centro (s.), numero 8 (s.)
oc numèro 8 (n.m.) [OCC], tresau linha centre (n.m. et f.) [GAS], tresena linha centre (n.m. et f.) [LEN, PRO], tresesma linha centre (n.m. et f.) [AUV, LEM]
pt [BR] terceira linha (n.m.), número oito (n.m.), oitavo (n.m.)
pt [PT] número oito (n.m.), oitavo (n.m.)
ro linia a treia centru (s.f.), linia a III-a centru (s.f.), numărul 8 (s.n.), închizător (s.m.)
en number eight
15. fr **troisième ligne aile** (n.)
Joueur, ou joueuse, qui se situe au flanc des avants, chargé de récupérer le ballon lors des phases défensives et d'assister les ailiers et les centres lors des phases offensives. → Le troisième ligne aile fait partie des avants. Le joueur qui se trouve sur le côté fermé porte le numéro 6, tandis que celui qui se trouve sur le côté ouvert porte le numéro 7. *Voir aussi* : ailier, avant, centre, côté fermé, côté ouvert, défense, deuxième ligne, mêlée, pilier, talonneur, -euse, troisième ligne centre
ca tercera línia ala (n.m. i f.), tercera ala (n.m. i f.)
es [AR] ala (n.m.)
es [ES] tercera ala (n.m.)
eu hirugarren lerroko hegal
gl terceira liña á (n.), terceira á (n.)
it terza linea ala (s.)
oc tresau linha ala (n.m. e f.) [GAS], tresena linha ala (n.m. e f.) [LEN, PRO], tresesma linha ala (n.m. e f.) [AUV, LEM]
pt [BR] asa (n.m.)
pt [PT] asa (n.f.)
ro linia a III-a laterală (s.f.), linia a treia flanker (s.f.), aripă de grămadă (s.f.)
en flanker
16. fr **ligne arrière** (n.)
Joueur, ou joueuse, qui se situe à l'arrière de la formation d'une équipe de rugby, et qui ne prend pas part à la mêlée. → Les lignes arrières sont le demi de mêlée, le demi d'ouverture, les centres, les ailiers et l'arrière. *Voir aussi* : ailier, arrière, centre, défense des lignes arrière, demi, -e de mêlée, demi, -e d'ouverture
ca tresquarts (n.m. i f.)
es [AR] back (n.m.), linea de tres cuartos (n.m.)
es [ES] línea de tres cuartos (n.f.), línea tres cuartos (n.f.), backs (n.pl.)
eu atzeko lerro
gl tres cuartos (n.)
it linea arretrata (s.), tre quarti (s.)
oc tres-quarts (n.m.pl.) [OCC], linha de darrèir (n.m. e f.) [AUV], linha de darrèr (n.m. e f.) [GAS], linha de darrièr (n.m. e f.) [LEM, PRO], linha de darrièr (n.m. e f.) [LEN]
pt [BR] back (n.m.)
pt [PT] linha atrasada (n.f.)
ro linia de treisferturi (s.f.), linia de dinapoi (s.f.), linia dinapoi (s.f.)
en back
17. fr **arrière** (n.)
Joueur, ou joueuse, qui se situe en retrait et qui constitue le dernier rempart de la défense, chargé de récupérer les ballons joués au pied et de lancer l'attaque. → L'arrière fait partie des lignes arrières. Il porte le numéro 15. *Voir aussi* : ailier, centre, demi, -e de mêlée, demi, -e d'ouverture, ligne arrière

ca	darrer, darrera (n.m. i f.)
es [ES]	zaguero (n.m.)
eu	atzelari, gibelesko
gl	zagueiro, -ra (n.)
it	estremo (s.)
oc	arrier (n.m. e f.) [LEM, PRO], arrièr (n.m. e f.) [AUV, LEN], darrèr (n.m. e f.) [GAS], darrèir (n.m. e f.) [AUV]
pt [BR]	fullback (n.m.), ponta (n.m.)
pt [PT]	defesa (n.m.)
ro	fundaş (s.m.), spate (s.n.)
en	full back

18. fr **centre** (n.), **trois-quarts centre** (n.)
 Joueur, ou joueuse, qui se situe au centre des lignes arrières, capable de jouer un rôle offensif et défensif. → Le centre fait partie des lignes arrières. Les deux joueurs à ce poste portent les numéros 12 et 13. *Voir aussi* : ailier, arrière, demi, -e de mêlée, demi, -e d'ouverture, ligne arrière
- | | |
|---------|---|
| ca | centre (n.m. i f.), primer centre, primera centre (n.m. i f.), segon centre, segona centre (n.m. i f.), centre interior (n.m. i f.) {sinònim de primer centre, primera centre}, centre exterior (n.m. i f.) {sinònim de segon centre} |
| es [AR] | centro (n.m.) |
| es [ES] | centro (n.m.), primer centro (n.m.) (número 12), segundo centro (n.m.) (número 13) |
| eu | erdiko |
| gl | centro (n.) |
| it | centro (s.), tre quarti centro (s.) |
| oc | centre (n.m.), tres-quarts centre (n.m.) |
| pt [BR] | centro (n.m.) |
| pt [PT] | centro (n.m.) |
| ro | centru (s.m.), centru de treisferturi (s.m.) |
| en | centre |
19. fr **demi, -e de mêlée** (n.)
 Joueur, ou joueuse, qui se situe à l'avant des lignes arrières, chargé de faire le lien entre les avants, les ailiers et les centres en choisissant la meilleure façon d'amorcer l'attaque. → Le demi de mêlée fait partie des lignes arrières. Il porte le numéro 9. *Voir aussi* : ailier, arrière, avant, centre, demi, -e d'ouverture, ligne arrière, mêlée
- | | |
|---------|--|
| ca | mig de melé (n.m. i f.) |
| es [AR] | medio scrum (n.m.) |
| es [ES] | medio melé (n.m.) |
| eu | uztartze-erdilari |
| gl | medio de melé (n.) |
| it | mediano di mischia (s.) |
| oc | demeig de mesclada (n.m.) [AUV], demieg de meslada (n.m.) [LEM], meig de mesclada (n.m.) [AUV], mieg de mesclada (n.m.) [PRO, LEM], mièg de mesclada (n.m.) [LEN], miei de mesclada (n.m.) [GAS] |
| pt [BR] | meio scrum (n.m.), scrum half (n.m.), half scrum (n.m.) |
| pt [PT] | médio de formação (n.m.) |
| ro | mijlocaş la grămadă (s.m.) |
| en | scrum half |

20. fr **demi, -e d'ouverture** (n.)
 Joueur, ou joueuse, qui se situe au centre des lignes arrières, chargé d'orchestrer l'attaque de son équipe après réception du ballon de la part du demi de mêlée.
 → Le demi d'ouverture fait partie des lignes arrières. Il porte le numéro 10.
Voir aussi : ailier, arrière, centre, demi, -e de mêlée, ligne arrière
- ca mig d'obertura (n.m. i f.)
 es [AR] apertura (n.m.)
 es [ES] apertura (n.m.)
 eu joko-zabaltzaile
 gl medio de apertura (n.)
 it mediano d'apertura (s.)
 oc demeig d'obertura (n.m.) [AUV], demieg de dubertura (n.m.) [LEM], meig d'obertura (n.m.) [AUV], mièg d'obertura (n.m.) [LEN], mieg de dubertura (n.m.) [LEM, PRO], miei d'obertura (n.m.) [GAS]
 pt [BR] abertura (n.m.)
 pt [PT] médio de abertura (n.m.)
 ro mijlocaș la deschidere (s.m.)
 en fly half
21. fr **ailier** (n.), **trois-quart aile** (n.)
 Joueur, ou joueuse, qui se situe à l'extrémité des lignes arrières, principalement chargé de conclure les actions offensives.
 → L'ailier qui se situe à gauche, ou trois-quarts aile gauche, porte le numéro 11, tandis que celui qui se situe à droite, ou trois-quarts aile droite, porte le numéro 14. **Voir aussi** : arrière, centre, demi, -e de mêlée, demi, -e d'ouverture, ligne arrière
- ca ala (n.m. i f.), tresquarts ala dret, tresquarts ala dreta (n.m. i f.), tresquarts ala esquerra, tresquarts ala esquerra (n.m. i f.)
 es [AR] wing (n.m.)
 es [ES] ala (n.m.)
 eu hegaleko
 gl tres cuartos á (n.), punta (n.)
 it ala (s.), tre quarti ala (s.)
 oc tres-quarts ala (n.m.) [OCC], alèir (n.m.) [AUV], alier (n.m.) [LEM, PRO], alièr (n.m.) [GAS, LEN]
 pt [BR] ponta (n.m.)
 pt [PT] ponta (n.m.)
 ro aripă de treisferturi (s.f.)
 en wing

Techniques générales

22. fr **conquête de balle** (n.f.), **gain du ballon** (n.m.)
 Situation de jeu où une équipe tente de s'emparer du ballon pour pouvoir passer à l'attaque.
- ca arrabassar la pilota (loc.v.), guanyar la pilota (loc.v.), recuperar la pilota (loc.v.), conquesta de la pilota (n.f.)
 es [AR] obtención (n.f.)
 es [ES] conquista del balón (n.f.)
 eu baloi-borroka
 gl disputa (n.f.)
 it conquista del pallone (s.f.), contesa del pallone (s.f.)

- oc conquesta dau balon (n.f.) [AUV, LEM], conquista dau balon (n.f.) [PRO], conquista de bala (n.f.) [GAS, LEN], ganha dau balon (n.f.) [AUV, LEM], ganh dau balon (n.m.) [PRO], ganh del balon (n.m.) [LEN], guanh deu balon (n.m.) [GAS]
- pt [BR] posse da bola (n.f.)
- pt [PT] conquista (n.f.)
- ro câștigarea balonului (s.f.)
- en contest
23. fr **continuité** (n.f.)
Situation de jeu où une équipe essaie de garder le ballon autant que possible dans le but de marquer, tout en empêchant l'adversaire de s'en emparer.
- ca continuitat (n.f.)
- es [AR] continuidad (n.f.)
- es [ES] continuidad (n.f.)
- eu jarraitutasun
- gl continuidade (n.f.)
- it continuità (s.f.)
- oc continuitat (n.f.)
- pt [BR] continuidade (n.f.)
- pt [PT] continuidade (n.f.)
- ro continuitate (s.f.)
- en continuity
24. fr **côté fermé** (n.m.), **petit côté** (n.m.)
Espace entre les joueurs et la ligne de touche lors d'un regroupement, et dont l'étendue peut être très étroite. *Voir aussi* : côté ouvert, ligne de touche, mêlée, regroupement
- ca costat tancat (n.m.)
- es [AR] lado ciego (n.m.)
- es [ES] lado cerrado (n.m.)
- eu alde itxi
- gl lado pechado (n.m.)
- it lato chiuso (s.m.)
- oc costat barrat (n.m.) [OCC], petit costat (n.m.) [AUV, GAS], pichon costat (n.m.) [LEN, PRO], pitit costat (n.m.) [LEM]
- pt [BR] lado cego (n.m.)
- pt [PT] lado fechado (n.m.)
- ro partea închisă (s.f.)
- en blindside
25. fr **côté ouvert** (n.m.), **grand côté** (n.m.)
Espace entre les joueurs et la ligne de touche lors d'un regroupement, et dont l'étendue peut être très large. *Voir aussi* : côté fermé, ligne de touche, mêlée, regroupement
- ca costat obert (n.m.)
- es [AR] lado abierto (n.m.)
- es [ES] lado abierto (n.m.)
- eu alde ireki
- gl lado aberto (n.m.)
- it lato aperto (s.m.)
- oc grand costat (n.m.) [OCC, AUV, LEM, LEN, PRO], costat badat (n.m.) [AUV], costat badier (n.m.) [PRO], costat dobèrt (n.m.) [LEN], costat dubert (n.m.) [LEM], costat

- dubèrt (n.m.) [PRO], costat obèrt (n.m.) [GAS], gran costat (n.m.) [GAS], larg (n.m.) [PRO]
- pt [BR] openside (n.m.)
- pt [PT] lado aberto (n.m.)
- ro partea deschisă (s.f.)
- en openside
26. fr **intervalle** (n.m.)
Espace délimité par les joueurs présents dans la défense, qui permet au porteur du ballon d'avancer plus facilement vers la ligne de but. *Voir aussi* : défense, défenseur, -e, ligne de but
- ca espai lliure de marcatge (n.m.), passadís de tir (n.m.)
- es [AR] gap (n.m.)
- es [ES] espacio (n.m.)
- eu pasabide
- gl oco (n.m.), fenda (n.f.)
- it intervallo (s.m.)
- oc intervalle (n.m.)
- pt [BR] intervalo (n.m.)
- pt [PT] intervalo (n.m.)
- ro interval (s.n.)
- en gap
27. fr **coup de pied placé** (n.m.)
Coup de pied donné au ballon une fois placé au sol. *Voir aussi* : coup de pied tombé
- ca xut col·locat (n.m.)
- es [AR] patada a los palos (n.f.)
- es [ES] puntapié colocado (n.m.)
- eu ostiko kokatu
- gl xute de balón pousado (n.m.)
- it calcio piazzato (s.m.)
- oc còp de pè plaçat (n.m.)
- pt [BR] place kick (n.m.)
- pt [PT] pontapé colocado (n.m.)
- ro șut plasat (s.n.)
- en place kick
28. fr **liaison** (n.f.)
Technique de jeu qui consiste à saisir le joueur adverse des épaules aux hanches en utilisant la totalité du bras.
- ca lligam (n.m.), enllaç (n.m.)
- es [AR] enlace (n.m.)
- es [ES] asimiento (n.m.)
- eu lotura
- gl agarramento (n.m.)
- it legatura (s.f.)
- oc liason (n.f.) [OCC, AUV, LEM], ligason (n.f.) [OCC, GAS, LEN, PRO]
- pt [BR] ligação (n.f.)
- pt [PT] ligação (n.f.)
- ro legătură (s.f.)
- en bind

29. fr **passe** (n.f.)
 Technique de jeu qui consiste à lancer le ballon vers son coéquipier, soit vers l'arrière soit sur une ligne perpendiculaire, mais jamais vers l'avant. → Il est interdit de lancer le ballon en avant, soit dans la direction du but. *Voir aussi* : en-avant, plaquage à retardement
- ca passada (n.f.)
 es [AR] pase (n.m.)
 es [ES] pase (n.m.)
 eu pase
 gl pase (n.m.)
 it passaggio (s.m.)
 oc passa (n.f.)
 pt [BR] passe (n.m.)
 pt [PT] passe (n.m.)
 ro pasă (s.f.)
 en pass
30. fr **passe sautée** (n.f.)
 Passe qui consiste à délaissier un ou plusieurs coéquipiers directs pour en servir un autre plus loin, afin de déstabiliser la défense adverse. *Voir aussi* : défense, passe
- ca passada saltada (n.f.)
 es [AR] salteo (n.m.)
 es [ES] pase saltado (n.m.)
 eu pase saltatu, jauzi-pase
 gl pase saltado (n.m.), salto (n.m.)
 it salto (s.m.)
 oc passa sautada (n.f.)
 pt [BR] passe saltado (n.f.)
 pt [PT] salto (n.m.)
 ro pasă sărită (s.f.)
 en miss pass, skip pass
31. fr [FR] **passe vissée** (n.f.)
 Passe qui consiste à faire tourner le ballon dans son axe lors du lancer, afin de pouvoir l'envoyer plus loin. *Voir aussi* : passe
- fr [QC] passe vrillée (n.f.)
 ca passada en espiral (n.f.)
 es [AR] pase de zéppelin (n.m.)
 es [ES] pase en espiral (n.m.)
 eu pase efektudun
 gl pase con efecto (n.m.)
 it passaggio a spirale (s.m.), spin pass (s.m.)
 oc passa vissada (n.f.), passa virada (n.f.)
 pt [BR] passe de giro (n.m.)
 pt [PT] passe torpedo (n.m.)
 ro pasă cu efect (s.f.)
 en spin pass

32. fr **pression de haut en bas** (n.f.)
Technique de jeu qui consiste à appuyer le ballon contre terre dans l'en-but, en utilisant les mains, les bras ou la partie supérieure du corps, dans le but de marquer un essai. *Voir aussi* : en-but, essai
- ca pressió de dalt a baix (n.f.), aixafar la pilota (loc.v.), plantar la pilota (loc.v.)
es [AR] presión controlada hacia abajo (n.f.)
es [ES] presión hacia abajo (n.f.)
eu goitibeherako presio
gl presión cara a abaixo (n.m.)
it pressione verso il basso (s.f.)
oc pression d'aut en bas (n.f.) [PRO], pression d'en naut-bas (n.f.) [AUV], pression de cap en baish (n.f.) [GAS], pression de naut en bas (n.f.) [LEM, LEN]
pt [BR] pressão para baixo (n.f.)
pt [PT] pressão contra o chão (n.f.)
ro apă sare pe balon (s.f.), apă sare a balonului de sus în jos (s.f.)
en downward pressure
33. fr **saut porté *** (n.m.), **ascenseur *** (n.m.), **lift** (n.m.)
Technique de jeu qui consiste à hisser un coéquipier le plus haut possible pour qu'il récupère le ballon en l'air. *Voir aussi* : touche
- ca ascensor (n.m.), aixecar un company (loc.v.)
es [AR] levantar (v.)
es [ES] ascensor (n.m.)
eu altxatze
gl elevador (n.m.), erguemento (n.m.)
it ascensore (s.m.)
oc ascensor (n.m.), lift (n.m.)
pt [BR] elevação (n.f.), torre (n.f.), lifting (n.m.), elevator (n.m.)
pt [PT] lifting (n.m.)
ro lift (s.n.), ridicarea coechipierului (s.f.)
en lifting
34. fr **talonner** (v.)
Taper le ballon avec le talon vers ses coéquipiers placés à l'arrière. *Voir aussi* : talonneur, -euse
- ca talonar (v.)
es [AR] hookear (v.)
es [ES] talonar (v.)
eu orpokatze
gl talonar (v.)
it tallonare (v.)
oc talonar (v.)
pt [BR] passar a bola para trás (v.)
pt [PT] talonar (v.)
ro a talona (v.)
en hooking the ball back

Techniques défensives

35. fr **défendre** (v.)
S'opposer à la progression de l'adversaire, lutter pour récupérer le ballon et protéger sa ligne de but. *Voir aussi* : contester le ballon, défense, ligne de but
- ca defensar-se (v.)
es [AR] defender (v.)
es [ES] defender (v.)
eu defendatu
gl defender (v.)
it difendere (v.)
oc defendre (v.) [AUV, LEM, LEN, PRO], deféner (v.) [GAS]
pt [BR] defender (v.)
pt [PT] defender (v.)
ro a apăra (v.)
en to defend
36. fr **défense** (n.f.)
Organisation des joueurs qui ne sont pas en possession du ballon. *Voir aussi* : défendre, défense des lignes arrière, défense glissée, défense homme-à-homme, défense inversée, intervalle, passe sautée, renversement, situation de 2 contre 1, surnombre
- ca defensa (n.f.)
es [AR] defensa (n.f.)
es [ES] defensa (n.f.)
eu defentsa
gl defensa (n.f.)
it difesa (s.f.)
oc defensa (n.f.)
pt [BR] defesa (n.f.)
pt [PT] defesa (n.f.)
ro apărare (s.f.)
en defence
37. fr **défense des lignes arrière** (n.f.)
Défense collective qui consiste, pour les joueurs situés dans les lignes arrières, à empêcher les attaquants de progresser. *Voir aussi* : défense, ligne arrière
- ca defensa de la línia de tresquarts (n.f.), defensa de la línea de darrere (n.f.)
es [AR] defensa de la línea de tres cuartos (n.f.)
es [ES] defensa de la línea de tres cuartos (n.f.)
eu atzeko lerroko defentsa
gl defensa da liña de zagueiros (n.f.)
it difesa della linea arretrata (s.f.), difesa dei tre quarti (s.f.)
oc defensa de las linhas de darrèr (n.f.) [AUV], defensa de las linhas de darrèr (n.f.) [GAS], defensa de las linhas de darrièr (n.f.) [LEM, PRO], defensa de las linhas de darrièr (n.f.) [LEN]
pt [BR] defesa da linha de fundo (n.f.)
pt [PT] defesa das linhas atrasadas (n.f.)
ro apărare pe linia de 3 sferturi (s.f.), linia de treisferturi (s.f.), linia de dinapoi (s.f.)
en back line defence

38. fr **défense glissée** (n.f.)
 Défense collective qui consiste, pour les joueurs, à former une ligne en diagonale pour suivre le ballon vers l'extérieur afin de pousser l'adversaire vers la ligne de touche et le faire sortir du terrain ou de réduire son espace latéral. *Voir aussi* : défense, ligne de touche, terrain
- ca defensa desplegada (n.f.), defensa lliscada (n.f.)
 es [AR] defensa envolvente (n.f.)
 es [ES] defensa invertida (n.f.)
 eu defentsa lerratu
 gl defensa flotante (n.f.)
 it drift defence (s.f.), difesa a scalare (s.f.)
 oc defensa alisada (n.f.) [LEN], defensa colada (n.f.) [LEM], defensa escolissada (n.f.) [AUV], defensa eslissada (n.f.) [GAS], defensa esquilhada (n.f.) [PRO], defensa lisada (n.f.) [LEM]
 pt [BR] defesa contra a deriva (n.f.)
 pt [PT] defesa deslizante (n.f.)
 ro apărare spre tușă (s.f.)
 en drift defence
39. fr **défense homme-à-homme** (n.f.)
 Défense individuelle qui consiste, pour chaque défenseur, à prendre en charge un attaquant. *Voir aussi* : défense
- ca defensa individual (n.f.), defensa d'home a home (n.f.)
 es [AR] defensa uno a uno (n.f.)
 es [ES] defensa individual (n.f.)
 eu banakako defentsa
 gl defensa individual (n.f.)
 it marcatura a uomo (s.f.), difesa a uomo (s.f.)
 oc defensa òme-a-òme (n.f.)
 pt [BR] defesa homem-a-homem (n.f.)
 pt [PT] defesa homem-a-homem (n.f.)
 ro apărare om la om (s.f.)
 en man-to-man defence
40. fr **défense inversée** (n.f.)
 Défense collective qui consiste, pour les joueurs les plus à l'extérieur du terrain, à courir très rapidement vers leurs adversaires afin de les empêcher d'envoyer le ballon vers l'extérieur. *Voir aussi* : défense
- ca defensa de punta (n.f.), defensa inversa (n.f.)
 es [AR] ahogar al contrario (n.f.)
 es [ES] defensa invertida (n.f.)
 eu alderantzizko defentsa
 gl defensa invertida (n.f.)
 it difesa rovesciata **Erreur ! Signet non défini.** (s.f.)
 oc defensa inversada (n.f.)
 pt [BR] defesa inversa (n.f.)
 pt [PT] defesa invertida (n.f.)
 ro apărare inversă (s.f.)
 en umbrella defence

41. fr **défenseur, -e** (n.)
 Tout joueur ne possédant pas le ballon, qui essaye d'empêcher l'équipe attaquante. *Voir aussi* : défendre, équipe attaquante, situation de 2 contre 1, surnombre, turnover
- fr [QC] défenseur, -e (n.), défenseur, -euse (n.)
 ca defensor, defensora (n.m. i f.), defensa (n.m. i f.)
 es [AR] defensor (n.m.)
 es [ES] defensa (n.m.)
 eu defendatzaile
 gl defensor, -sora (n.)
 it difensore (s.)
 oc defensor (n.m.)
 pt [BR] defensor (n.m.)
 pt [PT] defensor (n.m.)
 ro apărător (s.m.)
 en defending player
42. fr **ligne défensive** (n.f.)
 Groupe de joueurs qui sont disposés en ligne, dans la largeur, pour bloquer la progression de l'équipe adverse. *Voir aussi* : défenseur, -e, rideau défensif, rush défense
- ca línia de defensa (n.f.)
 es [AR] línea defensiva (n.f.)
 es [ES] línea defensiva (n.f.)
 eu defentsa-lerro
 gl liña defensiva (n.f.), liña de defensa (n.f.)
 it linea della difesa (s.f.), linea di difesa (s.f.)
 oc linha defensiva (n.f.)
 pt [BR] linha defensiva (n.f.)
 pt [PT] linha defensiva (n.f.)
 ro linie defensivă (s.f.)
 en defensive line
43. fr **rideau défensif** (n.m.)
 Une ou plusieurs lignes défensives dont le but est d'empêcher le passage des adversaires. → Il peut y avoir trois rideaux : le premier défend sur l'adversaire avec une course frontale. Le deuxième, derrière le premier, se déplace du point de fixation (mêlée, touche) vers l'extérieur et défend sur l'adversaire en cas de franchissement du premier rideau, ou en récupération de balle en cas de jeu au pied court. Enfin, le troisième rideau, placé en profondeur et généralement composé d'un ou deux joueurs, parfois trois, récupère les ballons ou, en dernière extrémité, défend sur l'attaquant qui aurait franchi les deux premiers rideaux. *Voir aussi* : chandelle, défense, franchissement, ligne défensive
- ca cortina defensiva (n.f.)
 es [AR] línea de defensa (n.f.)
 es [ES] línea de defensa (n.f.)
 eu defentsako hesi
 gl cortina defensiva (n.f.)
 it linee della difesa (s.f.pl.), linee di difesa (s.f.pl.)
 oc cortina (n.f.) [OCC], ridèl defensiu (n.m.) [AUV], rideu defensiu (n.m.) [LEM], ridèu defensiu (n.m.) [GAS, LEN, PRO]
 pt [BR] defesa em linha (n.f.), linha de defesa (n.f.)

	pt [PT]	linha de defesa (n.m.)
	ro	linie de apărare (s.f.)
	en	line of defence
44.	fr	contester le ballon (v.) Essayer de récupérer le ballon pour le ramener dans son camp, en l'enjambant au sol ou en l'arrachant à son adversaire, tout en restant debout. <i>Voir aussi</i> : ballon
	ca	recuperar la pilota (loc.v.)
	es [AR]	recuperar la pelota (v.)
	es [ES]	disputar el balón (v.)
	eu	baloigatik borrokatu
	gl	disputar o balón (v.)
	it	contendere il pallone (v.)
	oc	contestar lo balon (v.)
	pt [BR]	competir pela bola (v.)
	pt [PT]	disputar (v.)
	ro	a recupera balonul după placaj (v.)
	en	to contest for the ball
45.	fr	contre-attaque (n.f.) Situation de jeu dans laquelle un défenseur récupère le ballon et relance son équipe face à une défense désorganisée. → La contre-attaque est également une technique offensive. <i>Voir aussi</i> : turnover
	ca	contraatac (n.m.)
	es [AR]	contrataque (n.m.)
	es [ES]	contraataque (n.m.)
	eu	kontraeraso
	gl	contraataque (n.m.)
	it	contrattacco (s.m.)
	oc	contrataca (n.f.)
	pt [BR]	contra-ataque (n.m.)
	pt [PT]	contra-ataque (n.m.)
	ro	contraatac (s.n.), contraofensivă (s.f.)
	en	counter-attack
46.	fr	contre-mêlée spontanée (n.m.), contre-mêlée ouverte (n.m.), contre-ruck (n.m.) Récupération du ballon qui se trouve dans le camp adverse grâce à une poussée lors d'une mêlée spontanée. <i>Voir aussi</i> : mêlée spontanée
	ca	contra melé espontània (n.f.), contraruck (n.m.)
	es [AR]	contra ruck (n.m.)
	es [ES]	contra ruck (n.m.)
	eu	kontrauztartze
	gl	contramelé aberta (n.f.), contrarruck (n.m.)
	it	contro ruck (s.f.)
	oc	contraruck (n.m.) [OCC], contrabutada (n.f.) [GAS, LEN, PRO], contrabutida (n.f.) [AUV, LEM]
	pt [BR]	contra-ruck (n.m.)
	pt [PT]	contra-ruck (n.m.)
	ro	recuperare prin împrejmuire (s.f.)
	en	counter ruck, counter-ruck, counter-rucking

47. fr [FR] **coup de pied de dégagement** (n.m.)
Coup de pied donné depuis son camp vers l'avant ou vers la touche pour repousser la pression de l'adversaire ou gagner du terrain. *Voir aussi* : passe vissée, touche
- fr [QC] coup de pied de dégagement (n.m.), botté de dégagement (n.m.)
ca xut al vol (n.m.)
es [AR] patada de despeje (n.f.)
es [ES] puntapié de despeje (n.m.)
eu airetiko ostiko
gl xute de volea (n.m.)
it calcio di alleggerimento (s.m.), kick punt (s.m.)
oc còp de pè de desgatjament (n.m.)
pt [BR] punt (n.m.)
pt [PT] pontapé alto (n.m.)
ro degajare cu piciorul (s.f.)
en punt kick
48. fr **cuillère** (n.f.)
Geste défensif qui consiste, bras tendu, à attraper le pied ou la cheville du porteur du ballon afin de le faire trébucher. → La cuillère est interdite chez les amateurs. *Voir aussi* : plaquage
- ca cullera (n.f.), aixeta de turmell (n.f.), ganxo al peu (n.m.)
es [AR] tacle francés (n.f.)
es [ES] toque de tobillo (n.m.)
eu koilara
gl placaxe francés (n.m.), francesa (n.f.)
it francesina (s.f.)
oc culhèir (n.m.) [AUV], culhèr (n.m.) [GAS], culhier (n.m.) [LEM, PRO], culhièr (n.m.) [LEN]
pt [BR] colher (n.f.)
pt [PT] colher (n.f.)
ro legare (s.f.), piedică cu mâna (s.f.)
en tap
49. fr **gratter le ballon** (v.)
Récupérer le ballon en restant sur ses appuis lors d'une mêlée spontanée. *Voir aussi* : mêlée spontanée, turnover
- ca robar la pilota (loc.v.), rascar la pilota (loc.v.)
es [AR] robar la pelota (v.)
es [ES] robar el balón (v.)
eu baloia lapurtu
gl limpar o balón (v.)
it rubare il pallone (v.)
oc raubar lo balon (v.)
pt [BR] roubar a bola (v.)
pt [PT] recuperar a bola (v.)
ro recuperare în grămadă (s.f.)
en to steal the ball

50. fr **interception** (n.f.)
Action de jeu d'un défenseur qui attrape le ballon destiné à un joueur de l'équipe adverse. *Voir aussi* : défenseur, -e
- ca intercepció (n.f.)
es [AR] intercepción (n.f.)
es [ES] intercepción (n.f.)
eu mozte
gl intercepción (n.f.)
it intercetto (s.m.)
oc intercepcion (n.f.)
pt [BR] intercepção (n.f.)
pt [PT] intercepção (n.f.)
ro interceptie (s.f.)
en interception
51. fr **plaquage d'épaule (de côté)** (n.m.)
Plaquage qui consiste à percuter de côté avec les épaules la cuisse du porteur du ballon en lui ceinturant les jambes pour l'amener au sol. *Voir aussi* : plaquage, plaquage d'épaule (face à face)
- ca placatge lateral (n.m.)
es [AR] tackle (lateral) (n.m.)
es [ES] placaje lateral (n.m.), placaje con el hombro (n.m.)
eu bizkar-plakatze (alboz)
gl placaxe de ombreiro (lateral) (n.f.), placaxe lateral (n.f.)
it placcaggio di spalla (laterale) (s.m.)
oc placatge d'espata (de costat) (n.m.) [OCC], placatge lateral (n.m.) [LEN, PRO], placatge laterau (n.m.) [AUV, GAS, LEM]
pt [BR] placagem sem braços (lateral) (n.f.)
pt [PT] placagem lateral (n.f.)
ro placaj lateral (s.n.), ștampf (s.n.), placaj din lateral (s.n.)
en shoulder tackle (side-on)
52. fr **plaquage d'épaule (face à face)** (n.m.)
Plaquage qui consiste à percuter de face avec les épaules la cuisse du porteur du ballon en lui serrant les jambes pour l'amener au sol. *Voir aussi* : plaquage, plaquage d'épaule (de côté)
- ca placatge frontal (n.m.)
es [AR] tackle (frontal) (n.m.)
es [ES] placaje de frente (n.m.)
eu bizkar-plakatze (aurrez)
gl placaxe de ombreiro (frontal) (n.f.), placaxe frontal (n.f.)
it placcaggio di spalla (frontale) (s.m.)
oc placatge d'espata (n.m.) [OCC], placatge frontal (n.m.) [LEN], placatge frontau (n.m.) [AUV, GAS, LEM, PRO]
pt [BR] placagem sem braços (frontal) (n.f.)
pt [PT] placagem frontal (n.f.)
ro placaj frontal (s.n.), placaj din față (s.n.)
en shoulder tackle (front-on)

53. fr **plaquage enroulant** (n.m.)
 Plaquage qui consiste à ceinturer le porteur du ballon à hauteur de la poitrine pour emprisonner ses bras et le ballon. *Voir aussi* : plaquage
 ca placatge encerclat (n.m.), placatge enrotllat (n.m.), placatge bloquejant (n.m.)
 es [AR] tacle (n.m.)
 es [ES] placaje asfixiante (n.m.)
 eu besarkada-plakatze
 gl placaxe envolvente (n.f.)
 it placcaggio al corpo (s.m.)
 oc placatge enrotlant (n.m.)
 pt [BR] tackle sufocante (n.m.)
 pt [PT] blocagem (n.f.)
 ro placaj blocant (s.n.)
 en smother tackle
54. fr **plaquage par derrière** (n.m.)
 Plaquage qui consiste à ceinturer par l'arrière les hanches ou les jambes du porteur de ballon, en se laissant glisser jusqu'à ce que le joueur tombe. *Voir aussi* :
 plaquage
 ca placatge per darrere (n.m.)
 es [AR] tacle (n.m.)
 es [ES] placaje por la espalda (n.m.)
 eu atzetiko plakatze
 gl placaxe por detrás (n.f.), placaxe polas costas (n.f.)
 it placcaggio da dietro (s.m.)
 oc placatge per darrèir (n.m.) [AUV], placatge per darrèr (n.m.) [GAS], placatge per darrièr (n.m.) [LEM, PRO], placatge per darrièr (n.m.) [LEN]
 pt [BR] tackle de costas (n.m.)
 pt [PT] placagem por trás (n.f.)
 ro placaj din spate (s.n.)
 en tackle from behind
55. fr [FR] **arrêt-buffet** (n.m.)
 Plaquage puissant qui consiste à stopper le porteur du ballon de manière brutale. *Voir aussi* : plaquage
 fr [QC] plaquage solide (n.m.)
 ca placatge aturador (n.m.), placatge impactant (n.m.), bloqueig (n.m.)
 es [AR] tacle (n.m.)
 es [ES] placaje frontal (n.m.)
 eu kolpe-plakatze
 gl placaxe gañadora (n.f.)
 it placcaggio avanzante (s.m.)
 oc carton (n.m.)
 pt [BR] placagem perigosa (n.f.)
 pt [PT] placagem ofensiva (n.f.)
 ro bufet stop (s.n.), oprire tip bufet (s.f.), placaj pozitiv (s.n.)
 en big hit
56. fr **plaqué, -e** (n.)
 Porteur, ou porteuse, du ballon qui subit le plaquage. *Voir aussi* : ballon non-libéré,
 plaquage
 ca placat, placada (adj., n.m.i f.), enderrocacat, enderrocada (adj., n.m.i f.)
 es [AR] tacleado (n.m.)

	es [ES]	jugador placado (n.m.)
	eu	plakatu
	gl	placado, -da (n.)
	it	placcato (s.m.)
	oc	placat (n.m.)
	pt [BR]	tackleado (n.m.)
	pt [PT]	placado (n.m.)
	ro	placat (s.m.), jucător placat (s.m.)
	en	tackled player
57.	fr	plaquer (v.) Saisir le porteur du ballon entre les chevilles et la ceinture afin de l'amener au sol et l'obliger à lâcher le ballon. <i>Voir aussi</i> : passe au contact, plaquage, raffut
	ca	placar (v.)
	es [AR]	taclear (v.)
	es [ES]	placar (v.)
	eu	plakatu
	gl	placar (v.)
	it	placcare (v.)
	oc	placar (v.), desquilhar (v.)
	pt [BR]	tacklear (v.)
	pt [PT]	placar (v.)
	ro	a placa (v.)
	en	to tackle
58.	fr	plaqueur, -euse (n.) Défenseur, ou défenseure, qui pratique un plaquage. <i>Voir aussi</i> : défenseur, -e, plaquage
	ca	placador, placadora (n.m. i f.)
	es [AR]	tacleador (n.m.)
	es [ES]	placador (n.m.)
	eu	plakatzaille
	gl	placador, -dora (n.)
	it	placcatore (s.m.), placcatrice (s.f.)
	oc	placaire (n.m.)
	pt [BR]	derrubador (n.m.), tackleador (n.m.)
	pt [PT]	placador (n.m.)
	ro	placheor (s.m.), placheur (s.m.)
	en	tackler
59.	fr	rush défense (n.f.) Technique consistant en une ligne défensive qui monte très rapidement et agressivement sur les attaquants adverses pour empêcher la progression du porteur de ballon. <i>Voir aussi</i> : défense, ligne défensive, rideau défensif
	ca	defensa agrupada (n.f.)
	es [AR]	defensa rápida (n.f.)
	es [ES]	defensa rush (n.f.)
	eu	rush defentsa
	gl	defensa presionante (n.f.), defensa en avalancha (n.f.)
	it	rush defense (s.f.), salita difensiva veloce (s.f.)
	oc	defensa en poncha (n.f.) [PRO], defensa en punta (n.f.) [AUV], defensa en punta (n.f.) [GAS, LEM, LEN]

pt [PT]	defesa invertida (n.f.)
ro	apărare agresivă (s.f.)
en	rush defence, blitz defence
60.	fr temporiser (v.) Retarder l'action du jeu afin de structurer au mieux sa tactique. <i>Voir aussi</i> : combinaison
ca	retardar el joc (loc.v.)
es [AR]	enlentece el juego (v.)
es [ES]	ralentizar el juego (v.)
eu	jokoa mantsotu
gl	temporizar (v.)
it	prendere tempo (v.)
oc	temporizar (v.) [OCC], jugar la mòstra (v.) [AUV, GAS, LEN, PRO], jugar la mòstra (v.) [LEM]
pt [BR]	desacelerar o jogo (v.)
pt [PT]	temporizar (v.)
ro	a temporiza (v.)
en	to slow the game down

Techniques offensives

61.	fr cadrage débordement (n.m.), crochet (n.m.) Action de jeu où l'attaquant se dirige en courant vers l'adversaire avant de le contourner à l'aide d'un contre-pied vers l'extérieur.
ca	driblatge (n.m.)
es [AR]	eludir (v.)
es [ES]	esquivar (v.)
eu	oin-aldaketa
gl	contrapé (n.m.), recorte lateral (n.m.)
it	uscita dal frontale (s.f.)
oc	quadratge desbordament (n.m.) [OCC], contrapè (n.m.) [OCC], valisa (n.f.) [OCC], crochet (n.m.) [AUV, GAS, LEM], croquet (n.m.) [LEN, PRO]
pt [BR]	side-step (n.m.)
pt [PT]	mudança de direção (n.f.)
ro	ocolire (s.f.)
en	side-step
62.	fr chandelle * (n.f.) Action de jeu qui désigne un coup de pied en hauteur permettant au ballon de franchir le rideau défensif tout en laissant le temps aux coéquipiers d'aller le récupérer au point de chute ou de le disputer aux adversaires. <i>Voir aussi</i> : rideau défensif
ca	globus (n.m.)
es [AR]	kick a cargar (n.m.)
es [ES]	globo (n.m.)
eu	goitiko baloi
gl	globo (n.m.)
it	calcio a candela (s.m.), up and under (s.m.)
oc	candela (n.f.) [GAS], candèla (n.f.) [LEN, PRO], chandela (n.f.) [AUV, LEM]
pt [BR]	up and under (n.m.)
pt [PT]	up and under (n.m.)

	ro	lumânare (s.f.), up and under (s.m.)
	en	up and under
63.	fr	charge (n.f.) Action de jeu où le porteur du ballon et ses coéquipiers vont directement au contact de l'adversaire sans chercher à l'éviter. <i>Voir aussi</i> : charge de cavalerie
	ca	càrrega (n.f.)
	es [AR]	carga (n.f.)
	es [ES]	carga (n.f.)
	eu	kargatze
	gl	carga (n.f.)
	it	carica (s.f.)
	oc	carga (n.f.) [GAS, LEN, PRO], charja (n.f.) [AUV, LEM]
	pt [BR]	carga (n.f.)
	pt [PT]	carga (n.f.)
	ro	confruntare (s.f.)
	en	charge
64.	fr	combinaison (n.f.) Ensemble de tactiques et de techniques qui sont mises au point pendant les entraînements avec les entraîneurs en fonction des règlements et mises en pratique lors des matches. <i>Voir aussi</i> : continuité
	ca	combinació (n.f.)
	es [AR]	estrategia (n.f.)
	es [ES]	estrategia (n.f.)
	eu	konbinazio
	gl	combinación (n.f.)
	it	strategia di gioco (s.f.)
	oc	combinason (n.f.)
	pt [BR]	estratégia (n.f.)
	pt [PT]	combinação ofensiva (n.f.)
	ro	combinație (s.f.), schemă (s.f.)
	en	move, strategy
65.	fr	coup de pied à suivre (n.m.) Coup de pied donné en direction de la ligne de but adverse, qui permet à un coéquipier, parti derrière le buteur, ou au joueur lui-même de récupérer le ballon. <i>Voir aussi</i> : buteur, -euse, ligne de but, passe, pénalité
	ca	xut a seguir (n.m.)
	es [AR]	rastrón (n.m.)
	es [ES]	patada a seguir (n.f.)
	eu	jarraitzeko ostiko
	gl	xute a seguir (n.m.)
	it	calcio a seguire (s.m.)
	oc	còp de pè a segre (n.m.) [GAS, LEM], còp de pè de seguir (n.m.) [LEN, PRO], còp de pè tà seguir (n.m.) [GAS]
	pt [BR]	chute grubber (n.m.)
	pt [PT]	grubber kick (n.m.)
	ro	șut de urmărire (s.n.)
	en	grubber kick

66. fr **coup de pied de recentrage** (n.m.)
Coup de pied donné par un joueur proche de la ligne de touche, qui permet au ballon d'être ramené au centre du terrain afin que l'action puisse être poursuivie par des joueurs partis derrière le buteur. *Voir aussi* : buteur, -euse, ligne de touche, terrain
- ca centrada (n.f.)
es [AR] patada de centro (n.f.)
es [ES] patada de recentraje (n.f.)
eu erdiraketa-ostiko
gl xute de recentraxe (n.m.)
it calcio di centro (s.m.)
oc còp de pè de recentratge (n.m.)
pt [BR] chute para o centro (n.m.)
pt [PT] pontapé de centro (n.m.)
ro centrare (s.f.)
en centering kick
67. fr **coup de pied rasant** (n.m.)
Coup de pied frappé au ras du sol, faisant rebondir le ballon pointe à pointe, qui permet ainsi à un coéquipier ou au joueur lui-même de le récupérer.
- ca xut ras (n.m.), xut rasant (n.m.)
es [AR] rastrón (n.m.)
es [ES] puntapié raso (n.m.)
eu arraseko ostiko
gl xute raso (n.m.), xute rasteiro (n.m.)
it grubber (s.m.), calcio rasoterra (s.m.)
oc còp de pè rasant (n.m.)
pt [BR] chute rasteiro (n.m.)
pt [PT] pontapé rasteiro (n.m.)
ro șut pe jos (s.n.), șut la firul ierbii (s.n.)
en grubber kick
68. fr **décalage** (n.m.)
Situation de jeu où le nombre de joueurs de l'équipe attaquante est supérieur au nombre de joueurs sur la ligne défensive. *Voir aussi* : équipe attaquante, ligne défensive, situation de 2 contre 1, surnombre
- ca superioritat numèrica (n.f.), superioritat atacant (n.f.)
es [AR] superioridad numérica (n.f.)
es [ES] superioridad numérica (n.f.)
eu kopuru-nagusitasun
gl desaxuste (n.f.)
it sovrannumero (s.m.)
oc descalatge (n.m.)
pt [BR] superioridade numérica (n.f.), vantagem numérica (n.f.)
pt [PT] superioridade numérica (n.f.)
ro superioritate numerică (s.f.)
en overlap
69. fr **équipe attaquante** (n.f.), **équipe en attaque** (n.f.)
Équipe porteuse du ballon, qui avance vers la ligne de but adverse. *Voir aussi* : défenseur, -e, ligne de but
- ca equip atacant (n.m.)

	es [AR]	equipo atacante (n.m.)
	es [ES]	equipo atacante (n.m.)
	eu	talde erasotzaile
	gl	equipo atacante (n.m.)
	it	squadra attaccante (s.f.), squadra in attacco (s.f.)
	oc	equipa atacaira (n.f.), equipa en ataca (n.f.)
	pt [BR]	equipe em ataque (n.f.)
	pt [PT]	equipa atacante (n.f.)
	ro	echipă atacantă (s.f.)
	en	attacking team
70.	fr	essai collectif (n.m.) Essai marqué au terme d'une action impliquant un certain nombre de joueurs. <i>Voir aussi</i> : essai
	ca	assaig col·lectiu (n.m.)
	es [AR]	try agrupado (n.m.)
	es [ES]	ensayo colectivo (n.m.)
	eu	entsegu kolektibo
	gl	ensaio colectivo (n.m.)
	it	meta collettiva (s.f.)
	oc	assai collectiu (n.m.) [PRO], eissai collectiu (n.m.) [AUV, LEM], ensag collectiu (n.m.) [LEN], ensai collectiu (n.m.) [GAS]
	pt [BR]	try coletivo (n.m.)
	pt [PT]	ensaio coletivo (n.m.)
	ro	eseu colectiv (s.n.), eseu de grămadă (s.n.)
	en	collective try
71.	fr	essai personnel (n.m.) Essai marqué par un joueur au terme d'une action totalement individuelle. <i>Voir aussi</i> : essai
	ca	assaig individual (n.m.)
	es [AR]	try (n.m.)
	es [ES]	ensayo personal (n.m.)
	eu	entsegu pertsonal
	gl	ensaio individual (n.m.)
	it	meta individuale (s.f.)
	oc	assai personau (n.m.) [PRO], eissai personau (n.m.) [AUV, LEM], ensag personal (n.m.) [LEN], ensai personau (n.m.) [GAS]
	pt [BR]	try pessoal (n.m.)
	pt [PT]	ensaio individual (n.m.)
	ro	eseu personal (s.n.)
	en	personal try
72.	fr	feinte de passe (n.f.), leurre (n.m.) Action de jeu où le porteur du ballon fait croire à l'adversaire qu'il s'apprête à le passer à un coéquipier pour finalement le garder et induire l'adversaire en erreur.
	ca	finta de passada (n.f.)
	es [AR]	amague (n.m.)
	es [ES]	finta de pase (n.f.)
	eu	pase-iskin
	gl	finta de pase (n.f.)
	it	finta (s.f.)

- oc finta de passa (n.f.) [OCC], engan (n.m.) [GAS], engana (n.f.) [LEN, PRO], mengana (n.f.) [LEN], mingana (n.f.) [GAS], trompariá (n.f.) [AUV, LEM, PRO]
- pt [BR] dummy (n.m.), dummy pass (n.m.)
- pt [PT] finta de passe (n.f.)
- ro fentă (s.f.), fentă de pasă (s.f.)
- en dummy
73. fr **franchissement** (n.m.), **percée** (n.f.)
Action de jeu où le joueur s'engouffre à travers la défense, franchit la ligne d'avantage et effectue une course de plusieurs mètres en direction de la ligne de but adverse. *Voir aussi* : défense, ligne d'avantage, ligne de but, rideau défensif
- ca escapoliment (n.m.)
- es [AR] quiebre de la línea de ventaja (n.m.)
- es [ES] quiebro de la línea de ventaja (n.m.)
- eu barneraldi
- gl rotura da liña defensiva (n.f.)
- it buco (s.m.)
- oc passatge (n.m.), trauc (n.m.), valisa (n.f.)
- pt [BR] avanço (n.m.)
- pt [PT] quebra de linha (n.f.)
- ro penetrare (s.f.)
- en break, line break, quick break
74. fr **jeu au large** (n.m.), **jeu déployé** (n.m.)
Situation de jeu où les joueurs sont répartis sur la largeur du terrain et avancent en se passant le ballon en arrière afin de contourner le bloc défensif. *Voir aussi* : défense, terrain
- ca joc desplegat (n.m.)
- es [AR] juego desplegado (n.m.)
- es [ES] juego desplegado (n.m.)
- eu joko ireki
- gl xogo aberto (n.m.)
- it gioco aperto (s.m.)
- oc jòc alargat (n.m.) [LEN, PRO], jòc au larg (n.m.) [PRO], jòc au large (n.m.) [GAS], jòc deslargat (n.m.) [GAS], jòc desplegat (n.m.) [GAS, LEN, PRO], juec au large (n.m.) [LEM], juec desplejat (n.m.) [LEM], juòc au large (n.m.) [AUV], juòc desplejat (n.m.) [AUV]
- pt [BR] jogo aberto (n.m.)
- pt [PT] jogo ao largo (n.m.)
- ro joc deschis (s.n.), deschidere (s.f.)
- en play out wide
75. fr **pas de l'oie** (n.m.)
Geste technique individuel où le joueur exécute un changement d'appuis très brutal après un léger ralentissement, ce qui provoque une accélération. →
Terme emprunté au vocabulaire militaire où il désigne un pas cadencé adopté par un corps d'armée qui défile avec le buste raide et les jambes tendues et levées à presque 90° du corps.
- ca pas d'oca (n.m.)
- es [AR] paso de ganso (n.m.)
- es [ES] paso de ganso (n.m.)
- eu antzara-pauso

- gl paso de ganso (n.m.)
it passo dell'oca (s.m.)
oc pas de l'auca (n.m.), pas de l'aucha (n.m.)
pt [BR] passo de ganso (n.m.)
pt [PT] passo de ganso (n.m.)
ro fentă rapidă (s.f.)
en goose step
76. fr **passe au contact *** (n.f.), **passe après contact *** (n.f.)
Passe effectuée par le porteur du ballon, alors qu'il est plaqué ou bloqué par un adversaire, dans le but de transmettre le ballon à un coéquipier pour que l'action se poursuive. → On trouve aussi le terme « **passage de bras *** ». *Voir aussi :* défenseur, -e, passe, plaquer, continuité
ca offload (n.m.), passada postcontacte (n.f.)
es [AR] offload (n.m.)
es [ES] pase tras contacto (n.m.), offload (n.m.)
eu kontaktu osteko pase
gl pase despois de contacto (n.m.), pase poscontacto (n.m.)
it riciclo (s.m.), offload (s.m.)
oc passa après contacte (n.f.), offload (n.m.)
pt [BR] passe após contato (n.m.)
pt [PT] passe na queda (n.m.)
ro pasă după placaj (s.f.)
en offload pass
77. fr **passe aveugle** (n.f.)
Passe effectuée par le porteur du ballon qui le transmet sans regarder où se trouvent ses soutiens. *Voir aussi :* passe, soutien
ca passada sense mirar (n.f.)
es [AR] pase sin mirar (n.m.)
es [ES] pase sin mirar (n.m.)
eu pase itsu
gl pase cego (n.m.)
it passaggio alla cieca (s.m.)
oc passa avugla (n.f.) [AUV, LEM], passa òrba (n.f.) [GAS, LEN, PRO]
pt [BR] passe cego (n.m.)
pt [PT] passe sem olhar (n.m.)
ro pasă oarbă (s.f.)
en blind pass
78. fr **passe croisée** (n.f.)
Passe effectuée par le porteur du ballon qui le transmet à un coéquipier arrivant dans le sens opposé. *Voir aussi :* passe
ca passada creuada (n.f.)
es [AR] tijera (n.f.)
es [ES] pase cruzado (n.m.)
eu pase gurutzatu
gl pase cruzado (n.m.), pase en tesoira (n.m.)
it passaggio incrociato (s.m.)
oc passa crosada (n.f.)
pt [BR] passe cruzado (n.m.)
pt [PT] cruzamento (n.m.)

- ro pasă încrucișată (s.f.)
en scissors pass, switch pass
79. fr **passe dans le dos** (n.f.)
Passee exécutée dans le dos caractérisée par un mouvement circulaire des bras autour du corps. *Voir aussi* : chistéra, passe
ca passada tisora (n.f.)
es [AR] pase por la espalda (n.m.)
es [ES] pase por la espalda (n.m.)
eu atzera-pase
gl pase en tesoura (n.m.), pase en X (n.m.)
it passaggio sottomano (s.m.)
oc passa per l'eschina (n.f.) [AUV, LEM], passa per l'esquia (n.f.) [GAS], passa per l'esquina (n.f.) [LEN, PRO]
pt [BR] passe pelas costas (n.m.)
pt [PT] passe com rotação (n.m.)
ro pasă prin spate (s.f.)
en switch pass
80. fr **chistéra** (n.f.)
Passee dans le dos, qui est caractérisée par un balancement du bras de l'avant vers l'arrière. → Terme emprunté au jeu de la pelote basque, où le chistéra est un panier en osier fixé à la main du joueur et qui lui sert à renvoyer la balle. *Voir aussi* : passe dans le dos
ca cesta (n.f.), txistera (n.f.)
es [AR] reverse pass (n.m.)
es [ES] chistera (n.f.)
eu xistera
gl chistera (n.f.)
it reverse pass (s.m.)
oc chistera (n.f.)
pt [BR] passe para trás (n.m.)
pt [PT] passe para trás (n.m.)
ro chistera (s.f.)
en chistera
81. fr **passee redoublée** (n.f.)
Passee effectuée par le porteur du ballon à un coéquipier qui le lui redonne immédiatement sur le côté opposé à celui où il a reçu la balle. *Voir aussi* : passe
ca passada redoblada (n.f.)
es [AR] globo (n.m.)
es [ES] pase loop (n.m.)
eu pase bikoiztu
gl pase en dobra (n.m.), pase dobrado (n.m.)
it passaggio raddoppiato (s.m.)
oc passa doblada (n.f.)
pt [PT] dobra (n.m.)
ro un-doi (s.n.)
en loop pass

82. fr **passee soulevee** (n.f.)
 Passe effectuée par le porteur du ballon à un partenaire rapproché où le mouvement de rotation des poignets et des doigts finit l'action sur le ballon. *Voir aussi* : passe
- ca passada elevada (n.f.), passada en bomba (n.f.)
 es [AR] pase colgado (n.m.)
 es [ES] pase colgado (n.m.)
 eu pase altxatu
 gl pase colgado (n.m.)
 it passaggio stretto (s.m.)
 oc passa levada (n.f.) [AUV, LEM, LEN, PRO], passa lhevada (n.f.) [GAS], passa soslevada (n.f.) [AUV, LEM, LEN, PRO], passa suslhevada (n.f.) [GAS]
 pt [BR] passe curto (n.m.)
 pt [PT] passe para o ar (n.m.)
 ro pasă ridicată în tușă (s.f.)
 en pop pass
83. fr **petit par-dessus** (n.m.)
 Coup de pied offensif au-dessus de la ligne défensive, suffisamment court pour que le ou les partenaires placés derrières le buteur puissent récupérer le ballon. *Voir aussi* : buteur, -euse, coup de pied à suivre, ligne défensive
- ca xut a seguir (n.m.), xut per sobre (n.m.), chip (n.m.)
 es [AR] sombrero (n.m.)
 es [ES] sombrero (n.m.)
 eu goitiko ostiko
 gl globo pequeno (n.m.), balón picado (n.m.)
 it calcio per scavalcare (s.m.)
 oc petit per-dessús (n.m.) [AUV, GAS], pichòt per-dessús (n.m.) [LEN, PRO], pitit per-dessús (n.m.) [LEM], tira-ensús (n.m.) [LEM]
 pt [BR] chip kick (n.m.)
 pt [PT] pontapé alto de pressão (n.m.)
 ro pasă cu piciorul (s.f.)
 en chip and chase kick
84. fr **pique-et-va** (n.m.), **pick and go** (n.m.)
 Action de jeu où un attaquant venu de son camp ramasse le ballon lors d'un regroupement et repart avec en direction de l'en-but adverse. *Voir aussi* : en-but, regroupement
- ca pick and go (n.m.)
 es [AR] pick and go (n.m.)
 es [ES] pick and go (n.m.)
 eu pick and go
 gl erguer e seguir (v.) pick and go (v.)
 it raccogli e vai (n.m.), pick and go (n.m.)
 oc despart al ras (n.m.) [OCC, LEN], despart au ras (n.m.) [OCC, AUV, GAS, LEM, PRO], pick and go (n.m.)
 pt [BR] pick and go (n.m.)
 pt [PT] pick and go (n.m.)
 ro pick and go (s.m.)
 en pick and go

85. fr **raffut *** (n.m.)
Geste technique individuel où le porteur du ballon repousse l'adversaire en essayant de le plaquer avec le plat de la main. *Voir aussi* : plaquer
- ca rebuig (n.m.)
es [AR] hand off (n.m.)
es [ES] hand off (n.m.)
eu eskuz baztertze
gl rexeitamento (n.m.), placaxe co brazo teso (n.f.)
it frontino (s.m), difesa dal placcaggio (s.f.)
oc handoff (n.m.) [OCC], arrecussada (n.f.) [GAS], botafòra (n.m.) [PRO], rebufa (n.f.) [AUV, LEM, LEN], rebufada (n.f.) [AUV, LEM, LEN], rebutada (n.f.) [PRO], repossa (n.f.) [PRO]
pt [BR] handoff (n.m.)
pt [PT] afastar-com-a-mão (n.m.)
ro evitare a placajului cu mâna (s.f.)
en hand-off
86. fr **renversement** (n.m.)
Technique de jeu utilisée pour prendre la défense à revers à travers un changement brusque de direction du jeu. *Voir aussi* : défense, passe croisée
- ca canvi de peu (n.m.)
es [AR] cambio de dirección (n.m.)
es [ES] inversión (n.m.)
eu norabide-aldaketa
gl cambio de dirección (n.f.)
it cambio di direzione (s.m.)
oc desvirada (n.f.) [LEM, PRO], esversada (n.f.) [AUV, LEM], partvirada (n.f.) [GAS], renversament (n.m.) [AUV], revèrsament (n.m.) [LEN], reversament (n.m.) [PRO], revirament (n.m.) [GAS, LEN, PRO]
pt [BR] mudança de direção (n.f.)
pt [PT] mudança de direção (n.f.)
ro schimbare de direcție (s.f.)
en direction change
87. fr **situation de 2 contre 1** (n.f.)
Situation de jeu où l'équipe attaquante est en surnombre de deux joueurs contre un par rapport à la défense. *Voir aussi* : décalage, défense, équipe attaquante, surnombre
- ca situació de 2 contra 1 (n.f.)
es [AR] 2 a 1 (n.f.)
es [ES] situación de 2 contra 1 (n.f.)
eu bi baten aurkako egoera
gl situación de 2 contra 1 (n.f.), 2 contra 1 (n.m.)
it situazione di 2 contro 1 (s.f.), situazione di due contro uno (s.f.)
oc situacion de 2 contra 1 (n.f.)
pt [BR] 2 atacantes contra 1 defesa (n.m.pl.)
pt [PT] situação de 2 contra 1 (n.f.)
ro situație de 2 contra 1 (s.f.), situație de 2 la 1 (s.f.)
en two against one situation

88. fr **soutien** (n.m.)
Rôle tenu par le ou les coéquipiers du porteur du ballon qui se mettent à sa disposition pour le soutenir et créer une continuité dans l'action ou un déséquilibre dans la défense. *Voir aussi* : continuité, défense
- ca suport (n.m.)
es [AR] apoyo (n.m.)
es [ES] apoyo (n.m.)
eu euskarri
gl apoio (n.m.)
it sostegno (s.m.)
oc sosten (n.m.), sostien (n.m.)
pt [BR] apoio (n.m.)
pt [PT] apoio (n.m.)
ro ajutor (s.n.), susținere (s.f.), suport (s.n.)
en support
89. fr **surnombre** (n.m.)
Situation de jeu créée par l'équipe attaquante pour être en supériorité numérique sur l'équipe adverse et prendre ainsi l'avantage sur la défense. *Voir aussi* : décalage, défense, équipe attaquante, situation de 2 contre 1
- ca superioritat numèrica (n.f.)
es [AR] superioridad numérica (n.f.)
es [ES] superioridad numérica (n.f.)
eu kopuru-nagusitasun
gl superioridade (n.f.)
it sovrannumero (s.m.)
oc superioritat numerica (n.f.), surnombre (n.m.)
pt [BR] superioridade numérica (n.f.), vantagem numérica (n.f.)
pt [PT] superioridade (n.f.)
ro superioritate numerică în atac (s.f.)
en overlap
90. fr **touche rapide** (n.f.)
Remise en jeu du ballon en touche par un joueur qui effectue un lancer avant qu'un alignement ne soit formé. → Un joueur ne peut effectuer une touche rapide que dans la zone comprise entre l'endroit où le ballon est sorti et sa propre ligne de but. *Voir aussi* : alignement, ligne de but, remise en jeu, touche
- ca servei ràpid (n.m.)
es [AR] saque rápido (n.m.)
es [ES] saque rápido (n.m.)
eu alboko sake bizkor
gl saque lateral rápido (n.m.), saque rápido (n.m.)
it rimessa in gioco rapida (s.f.)
oc tòca rapida (n.f.) [GAS, LEN, PRO], tocha rapida (n.f.) [AUV, LEM]
pt [BR] lançamento rápido (n.m.)
pt [PT] reposição rápida (n.f.)
ro repunere rapidă în joc (s.f.)
en quick throw

91.	fr [FR]	turnover (n.m.) Action de récupération du ballon à partir d'une perte de l'équipe attaquante ou du grattage d'un défenseur, qui va permettre une contre-attaque. → 1. On parlera de « ballon perdu » lorsque l'équipe qui est en possession du ballon le perd involontairement sous la pression de l'équipe adverse, et de « ballon rendu » lorsque l'équipe qui est en possession du ballon le restitue volontairement à l'équipe adverse. 2. Le turnover est un anglicisme qui peut aussi désigner un remplacement régulier des joueurs par l'arbitre, le capitaine ou l'entraîneur lors d'un match. <i>Voir aussi</i> : contre-attaque, défenseur, -e, équipe attaquante, gratter le ballon
	fr [QC]	revirement (n.m.)
	ca	pèrdua de possessió (n.f.)
	es [AR]	pèrdida de posesión (n.f.), turnover (n.m.)
	es [ES]	pèrdida de posesión (n.f.)
	eu	turnover
	gl	recuperación (n.f.)
	it	cambio di possesso (s.m.), turnover (s.m.)
	oc	pèrda de possession (n.f.), turnover (n.m.)
	pt [BR]	turnover (n.m.)
	pt [PT]	turnover (n.m.)
	ro	recuperare (s.f.)
	en	turn over, turnover

Règlement

92.	fr	10 mètres (n.m.pl.), zone des 10 mètres (n.f.) Étendue du terrain d'une longueur de dix mètres, qui se trouve de chaque côté de la ligne du milieu, représentant la distance minimale que doit parcourir le ballon lors du coup d'envoi. <i>Voir aussi</i> : coup d'envoi, ligne des 10 mètres, ligne du milieu, pénalité, terrain
	ca	10 metres (n.m.pl.)
	es [AR]	10 metros (n.m.)
	es [ES]	zona de 10 metros (n.f.)
	eu	10 metroko eremu
	gl	zona de 10 metros (n.f.), 10 metros (n.m.pl.)
	it	10 metri (s.m.pl.), area dei 10 metri (s.f.)
	oc	10 mètres (n.m.pl.) [OCC], zòna daus 10 mètres (n.f.) [AUV, LEM], zòna dei 10 mètres (n.f.) [PRO], zòna dels 10 mètres (n.f.) [LEN], zòna deus 10 mètres (n.f.) [GAS]
	pt [BR]	10 m (n.m.pl.), 10 metros (n.m.pl.)
	pt [PT]	10 metros (n.m.pl.)
	ro	10 metri (s.m.pl.), linia de 10 metri (s.f.)
	en	10, 10-metre
93.	fr	22 mètres (n.m.pl), zone des 22 mètres (n.f.) Étendue du terrain d'une longueur de vingt-deux mètres, réservée aux coups de renvoi et qui débute à partir de la ligne de but. <i>Voir aussi</i> : renvoi, ligne de but, ligne des 22 mètres, renvoi aux 22, terrain
	ca	22 metres (n.m.pl.)
	es [AR]	22 metros (n.m.)
	es [ES]	zona de 22 metros (n.f.)
	eu	22 metroko eremu
	gl	zona de 22 metros (n.f.), zona de 22 (n.f.), 22 metros (n.m.pl.)

	it	22 metri (s.m.pl.), area dei 22 metri (s.f.)
	oc	22 mètres (n.m.pl.) [OCC], lei vint-e-dos (n.m.pl.) [PRO], los vint-a-dos (n.m.pl.) [AUV, LEM], los vint-e-dos (n.m.pl.) [LEN], los vint-e-dus (n.m.pl.) [GAS], zòna daus 22 mètres (n.f.) [AUV, LEM], zòna dei 22 mètres (n.f.) [PRO], zòna dels 22 mètres (n.f.) [LEN], zòna deus 22 mètres (n.f.) [GAS]
	pt [BR]	22 m (n.m.pl.), 22 metros (n.m.pl.)
	pt [PT]	22 metros (n.m.pl.)
	ro	22 metri (s.m.pl.), linia 22 de metri (s.f.)
	en	22, 22-metre
94.	fr	en-but * (n.m.), zone d'en-but (n.f.) Étendue du terrain où le joueur doit porter le ballon ou être en contact avec ce dernier pour pouvoir marquer un essai. <i>Voir aussi</i> : essai, terrain
	ca	zona d'assaig (n.f.)
	es [AR]	in goal (n.m.)
	es [ES]	zona de marca (n.f.)
	eu	entsegu-eremu
	gl	zona de ensaio (n.f.), zona de marca (n.f.)
	it	area di meta (s.f.)
	oc	en-but (n.m.), zòna de marca (n.f.)
	pt [BR]	in-goal (n.m.)
	pt [PT]	área de ensaio (n.f.)
	ro	zonă de marcare (s.f.), terenul de gol (s.n.)
	en	in-goal
95.	fr	ligne d'avantage (n.f.) Trait fictif qui représente le centre d'un regroupement, au-delà duquel l'équipe attaquante gagne du terrain en avançant vers la ligne de but adverse. <i>Voir aussi</i> : équipe attaquante, ligne de but, regroupement, terrain
	ca	línia d'avantatge (n.f.)
	es [AR]	línea de ventaja (n.f.)
	es [ES]	línea de ventaja (n.f.)
	eu	abantaila-lerro
	gl	liña de vantaxe (n.f.)
	it	linea del vantaggio (s.f.)
	oc	linha d'avantatge (n.f.)
	pt [BR]	linha da vantagem (n.f.)
	pt [PT]	linha de vantagem (n.f.)
	ro	linie de avantaj (s.f.)
	en	gain line
96.	fr	ligne de ballon mort (n.f.) Trait continu visible aux deux extrémités du terrain, qui délimite les en-buts et au-delà duquel le ballon est considéré comme mort. <i>Voir aussi</i> : ballon mort, en-but, ligne de touche de but, terrain
	ca	línia de pilota morta (n.f.)
	es [AR]	línea de pelota muerta (n.f.)
	es [ES]	línea de pelota muerta (n.f.)
	eu	baloi hilaren marra
	gl	liña de balón morto (n.f.)
	it	linea di pallone morto (s.f.)
	oc	linha de balon mort (n.f.) [GAS], linha de balon mòrt (n.f.) [AUV, LEM, LEN, PRO]
	pt [BR]	linha de bola morta (n.f.)

	pt [PT]	linha de bola morta (n.f.)
	ro	linie de balon mort (s.f.)
	en	dead-ball line
97.	fr	ligne de but (n.f.) Trait continu visible qui indique le début de l'en-but. <i>Voir aussi</i> : en-but, essai
	ca	línia d'assaig (n.f.), línia de marca (n.f.)
	es [AR]	línea de in goal (n.f.)
	es [ES]	línea de marca (n.f.)
	eu	entsegu-marra
	gl	liña de ensaio (n.f.), liña de gol (n.f.), liña de marca (n.f.)
	it	linea di meta (s.f.)
	oc	linha de marca (n.f.)
	pt [BR]	linha de meta (n.f.)
	pt [PT]	linha de ensaio (n.f.)
	ro	linie de țintă (s.f.)
	en	goal line
98.	fr	ligne de touche de but (n.f.) Ligne de touche dans l'en-but, que le porteur du ballon ne doit pas franchir pour marquer un essai. → Si le porteur du ballon franchit ou entre en contact avec la ligne de touche de but en tentant un essai, le ballon est considéré mort et est restitué à l'équipe adverse qui exécutera un coup de renvoi aux vingt-deux mètres. <i>Voir aussi</i> : 22 mètres, ballon mort, en-but, essai, ligne de touche, renvoi aux 22
	ca	línia de toc d'assaig (n.f.)
	es [AR]	línea de touch in goal (n.f.)
	es [ES]	línea de lateral de marca (n.f.)
	eu	entsegu-eremuko alboko marra
	gl	liña lateral da zona de ensaio (n.f.), liña de touche da zona de ensaio (n.f.)
	it	linea di touche di meta (s.f.), linea di rimessa laterale di meta (s.f.)
	oc	linha de tòca de marca (n.f.) [GAS, LEN, PRO], linha de tocha de marca (n.f.) [AUV, LEM]
	pt [BR]	touch-in-goal line (n.m.)
	pt [PT]	linha lateral de ensaio (n.f.)
	ro	linie de margine între buturi (s.f.)
	en	touch-in-goal line
99.	fr	ligne de touche (n.f.) Trait continu visible sur la longueur des deux côtés du terrain et au-delà duquel l'arbitre siffle une touche si le ballon le franchit. <i>Voir aussi</i> : alignement, ballon mort, défense glissée, ligne de touche de but, terrain, touche
	ca	línia de toc (n.f.)
	es [AR]	línea de touch (n.f.)
	es [ES]	línea de lateral (n.f.)
	eu	alboko marra
	gl	liña de lateral (n.f.), liña de touche (n.f.)
	it	linea di touche (s.f.), linea di rimessa laterale (s.f.)
	oc	linha de tòca (n.f.) [GAS, LEN, PRO], linha de tocha (n.f.) [AUV, LEM]
	pt [BR]	touchline (n.m.), linha lateral (n.f.)
	pt [PT]	linha lateral (n.f.)
	ro	linie de margine (s.f.)
	en	touchline

100. fr **ligne des 10 mètres** (n.f.)
 Trait discontinu parallèle à la ligne du milieu et situé à dix mètres de celle-ci de chaque côté du terrain. *Voir aussi* : 10 mètres, ligne du milieu, terrain
- ca línia de 10 m (n.f.)
 es [AR] línea de 10 metros (n.f.)
 es [ES] línea de 10 metros (n.f.)
 eu 10 metroko marra
 gl liña de 10 metros (n.f.)
 it linea dei 10 metri (s.f.)
 oc linha daus 10 mètres (n.f.) [AUV, LEM], linha dei 10 mètres (n.f.) [PRO], linha dels 10 mètres (n.f.) [LEN], linha deus 10 mètres (n.f.) [GAS]
 pt [BR] linha dos 10 metros (n.f.), linha de 10 metros (n.f.)
 pt [PT] linha de 10 metros (n.f.)
 ro linia de 10 metri (s.f.)
 en 10-metre line
101. fr **ligne des 22 mètres** (n.f.)
 Trait continu parallèle à la ligne de but, qui sert à délimiter la zone des vingt-deux mètres. *Voir aussi* : 22 mètres, ligne de but, terrain
- ca línia de 22 m (n.f.)
 es [AR] línea de 22 metros (n.f.)
 es [ES] línea de 22 metros (n.f.)
 eu 22 metroko marra
 gl liña de 22 metros (n.f.)
 it linea dei 22 (s.f.)
 oc linha daus 22 mètres (n.f.) [AUV, LEM], linha dei 22 mètres (n.f.) [PRO], linha dels 22 mètres (n.f.) [LEN], linha deus 22 mètres (n.f.) [GAS]
 pt [BR] linha dos 22 metros (n.f.), linha de 22 metros (n.f.), linha das 22 (n.f.)
 pt [PT] linha de 22 metros (n.f.)
 ro linia de 22 de metri (s.f.)
 en 22-metre line
102. fr **ligne du milieu** (n.f.), **ligne médiane** (n.f.)
 Trait continu visible à la moitié du terrain, au niveau duquel le coup d'envoi est effectué. *Voir aussi* : 10 mètres, coup d'envoi, ligne des 10 mètres, terrain
- ca línia de mig camp (n.f.), línia de centre (n.f.)
 es [AR] línea de mitad de cancha (n.f.)
 es [ES] línea de centro (n.f.)
 eu zelai-erdiko marra
 gl liña de centro (n.f.), liña de medio campo (n.f.)
 it linea di metà campo (s.f.)
 oc lei cinquanta (n.m.pl.), linha mediana (n.f.), los cinquanta (n.m.pl.)
 pt [BR] linha de meio campo (n.f.)
 pt [PT] linha de centro (n.f.)
 ro linia de centru (s.f.)
 en half-way line
103. fr **avantage** (n.m.)
 Décision arbitrale où une infraction est ignorée si le porteur du ballon est en position avantageuse, sur les plans tactique et territorial.
- ca llei de l'avantatge (n.f.), avantatge (n.m.)
 es [AR] ventaja (n.f.)

	es [ES]	ventaja (n.f.)
	eu	abantaila
	gl	vantaxe (n.f.)
	it	vantaggio (s.m.)
	oc	avantatge (n.m.)
	pt [BR]	vantagem (n.f.)
	pt [PT]	vantagem (n.f.)
	ro	avantaj (s.n.)
	en	advantage
104.	fr	ballon mort (n.m.) Situation de jeu où le ballon quitte le terrain ou que la progression du match est interrompue, nécessitant ainsi une remise en jeu. → Le ballon est mort dans les situations suivantes : s'il sort en touche, s'il touche ou dépasse la ligne de ballon mort, ou encore si l'arbitre décide qu'une situation quelconque empêche la progression du match. <i>Voir aussi</i> : ligne de ballon mort, touche, remise en jeu, terrain
	ca	pilota morta (n.f.)
	es [AR]	pelota muerta (n.f.)
	es [ES]	pelota muerta (n.f.)
	eu	baloi hil
	gl	balón morto (n.m.)
	it	pallone morto (s.m.)
	oc	balon mort (n.m.) [GAS], balon mòrt (n.m.) [AUV, LEM, LEN, PRO]
	pt [BR]	bola morta (n.f.)
	pt [PT]	bola morta (n.f.)
	ro	balon mort (s.n.)
	en	dead ball
105.	fr	but sur pénalité (n.m.) Trois points accordés à l'équipe après avoir réussi un coup de pied de pénalité. <i>Voir aussi</i> : coup de pied de pénalité
	ca	cop de càstig (n.m.), penalitat (n.f.)
	es [AR]	penal a los palos (n.m.)
	es [ES]	conversión de un puntapié de castigo (n.f.)
	eu	zigor-ostikoa gauzatze
	gl	golpe convertido (n.m.), golpe de castigo convertido (n.m.)
	it	calcio di punizione (s.m.)
	oc	but de penalitat (n.m.), penalitat (n.f.)
	pt [BR]	gol de penalidade (n.m.), conversão de penal (n.f.), penal (n.m.)
	pt [PT]	golo de pontapé de penalidade (n.m.)
	ro	lovitură de pedeapsă (s.f.), gol acordat (ca urmare a unei lovituri executate) (s.n.)
	en	penalty goal
106.	fr	buteur, -euse (n.) Joueur chargé de donner un coup de pied au ballon. → Le buteur se charge des coups d'envoi et de renvoi, en plus de convertir les coups de pied de pénalité et les transformations. Ces actions se font par coup de pied placé. <i>Voir aussi</i> : coup d'envoi, coup de pied de pénalité, coup de pied placé, renvoi, transformation
	ca	anotador, anotadora (n.m. i f.)
	es [AR]	pateador (n.m.)
	es [ES]	pateador (n.m.)

	eu	jaurtizaile, ostikolari
	gl	xutador, -ra (n.), pateador, -ra (n.)
	it	marcatore (s.m.), marcatrice (s.f.)
	oc	butaire (n.m.)
	pt [BR]	chutador (n.m.)
	pt [PT]	pontapeador (n.m.)
	ro	atacant (s.m.), încintaş (s.m.), marcator (s.m.)
	en	point-scorer
107.	fr [FR]	coup d'envoi (n.m.) Coup de pied tombé qui est effectué pour lancer le jeu en début du match, de la deuxième mi-temps ou des prolongations. <i>Voir aussi</i> : coup de pied tombé, deuxième mi-temps, prolongation
	fr [QC]	coup d'envoi (n.m.), botté d'envoi (n.m.)
	ca	servei de centre (n.m.), xut de centre (n.m.)
	es [AR]	kick-off (n.m.)
	es [ES]	saque de centro (n.m.)
	eu	erdiko sake
	gl	xute de saída (n.m.), xute de inicio (n.m.)
	it	calcio d'inizio (s.m.)
	oc	còp de mandadís (n.m.)
	pt [BR]	pontapé inicial (n.m.), kick-off (n.m.)
	pt [PT]	pontapé de saída (n.m.)
	ro	lovitură de începere (s.f.)
	en	kick-off
108.	fr	coup de pied tombé (n.m.), drop (n.m.) Coup de pied qui est donné au ballon en le laissant tomber au sol et en effectuant l'action au premier rebond. <i>Voir aussi</i> : coup d'envoi, drop goal, renvoi, renvoi aux 22
	ca	xut de sobrobot (n.m.), sobrobot (n.m.)
	es [AR]	patada de drop (n.f.)
	es [ES]	puntapié de botepronto (n.m.)
	eu	drop, punpa-lasterreko ostiko
	gl	bote pronto (n.m.), drop (n.m.)
	it	calcio di rimbalzo (s.m.)
	oc	còp de pè tombat (n.m.), dròp (n.m.)
	pt [BR]	drop kick (n.m.)
	pt [PT]	pontapé de ressalto (n.m.)
	ro	lovitură de picior căzută (s.f.), dropgol (s.n.)
	en	drop kick
109.	fr	drop goal (n.m.) Coup de pied tombé qui est exécuté en cours de jeu en direction du but adverse dans le but de marquer. <i>Voir aussi</i> : coup de pied tombé, essai
	ca	xut de sobrobot (n.m.), sobrobot (n.m.)
	es [AR]	patada de drop (n.f.)
	es [ES]	drop goal (n.m.)
	eu	drop
	gl	bote pronto convertido (n.m.), gol de bote pronto (n.m.), gol de drop (n.m.)
	it	drop (s.m.)
	oc	dròp gòl (n.m.), tombat (n.m.)

	pt [BR]	drop goal (n.m.), pontapé de ressalto (n.m.)
	pt [PT]	golo de ressalto (n.m.)
	ro	dropgol (s.n.)
	en	drop goal
110.	fr	essai (n.m.) Action de jeu où un joueur marque cinq points en effectuant un touché à terre dans l'en-but adverse. <i>Voir aussi</i> : en-but, essai collectif, essai personnel, touché à terre
	ca	assaig (n.m.), marca (n.f.)
	es [AR]	try (n.m.)
	es [ES]	ensayo (n.m.)
	eu	entsegu
	gl	ensaio (n.m.)
	it	meta (s.f.)
	oc	assai (n.m.) [PRO], eissai (n.m.) [AUV, LEM], ensag (n.m.) [LEN], ensai (n.m.) [GAS]
	pt [BR]	try (n.m.), ensaio (n.m.)
	pt [PT]	ensaio (n.m.)
	ro	eseu (s.n.), încercare (s.n.)
	en	try
111.	fr	essai de pénalité (n.m.) Sept points accordés à une équipe si un membre de l'équipe adverse commet une infraction qui empêche la réalisation d'un essai. → La règle stipule que l'équipe lésée bénéficie des cinq points de l'essai, en plus des deux points de la transformation. Dans ce cas-là, la transformation est directement accordée et n'est pas tentée. <i>Voir aussi</i> : essai, transformation
	ca	assaig de càstig (n.m.)
	es [AR]	try penal (n.m.)
	es [ES]	ensayo de castigo (n.m.), golpe de castigo (n.m.)
	eu	zigor-entsegu
	gl	ensaio de castigo (n.m.)
	it	meta di punzione (s.f.), meta tecnica (s.f.), meta di penalità (s.f.)
	oc	assai de penalitat (n.m.) [PRO], eissai de penalitat (n.m.) [AUV, LEM], ensag de penalitat (n.m.) [LEN], ensai de penalitat (n.m.) [GAS]
	pt [BR]	ensaio de penalidade (n.m.)
	pt [PT]	ensaio de penalidade (n.m.)
	ro	eseu de penalizare (s.n.), încercare de penalizare (s.f.), penalty try (s.f.), transformare (s.f.)
	en	penalty try
112.	fr	groupé pénétrant * (n.m.), maul (n.m.) Phase de jeu où le porteur du ballon fait corps avec ses coéquipiers qui l'aident à repousser les adversaires liés de la même façon vers la ligne de but. → 1. Le groupé pénétrant implique au moins trois joueurs : le porteur du ballon, un coéquipier et un joueur adverse. Le porteur du ballon et ses coéquipiers doivent rester debout et avancer vers une ligne de but. 2. Le groupé pénétrant prend fin si celui-ci s'effondre, si le ballon en sort ou arrive dans l'en-but. Il prend fin anormalement s'il n'avance pas après cinq secondes. Dans ce cas-là, l'arbitre ordonne une mêlée en faveur de la défense. <i>Voir aussi</i> : écrouler un groupé pénétrant, en-but, ligne de but, mêlée
	ca	mol (n.m.)

	es [AR]	mol (n.m.)
	es [ES]	maul (n.m.)
	eu	maul, uztartze laxo
	gl	maul (n.m.)
	it	maul (s.f.)
	oc	balon portat (n.m.) [OCC], gropat penetrant (n.m.) [OCC], maul (n.m.) [OCC], tartuga (n.f.) [LEN, PRO], tortuga (n.f.) [GAS], tortuja (n.f.) [AUV, LEM]
	pt [BR]	maul (n.m.), volante (n.m.), formação móvel (n.f.)
	pt [PT]	maul (n.m.)
	ro	mol (s.n.), maul (s.n.)
	en	maul
113.	fr	marque (n.f.) Action de jeu où un joueur parvient à arrêter le jeu en attrapant le ballon dans la zone des vingt-deux mètres après un coup de pied adverse. <i>Voir aussi</i> : 22 mètres
	ca	parada al vol (n.f.), agafada lliure (n.f.)
	es [AR]	mark (n.m.)
	es [ES]	parada de volea (n.f.)
	eu	mark
	gl	marca (n.f.), parada no ar (n.f.)
	it	mark (s.m.)
	oc	marc (n.m.)
	pt [BR]	mark (n.m.), marco (n.m.)
	pt [PT]	marco (n.m.)
	ro	marc (s.n.), oprire a jocului la 22 de metri (s.f.), mark (s.n.)
	en	mark
114.	fr	mêlée (n.f.) Phase de jeu où les avants et les demis de mêlée de chaque équipe luttent pour la possession du ballon, pour ensuite le donner aux lignes arrières qui lanceront l'attaque. → Les avants de chaque équipe s'arc-boutent et se regroupent, formant un bloc autour du ballon introduit par le demi de mêlée de l'équipe en possession du ballon. Les deux talonneurs luttent ensuite pour récupérer le ballon afin de le talonner vers leurs coéquipiers qui lanceront l'attaque. <i>Voir aussi</i> : avant, ballon, demi, -e de mêlée, ligne arrière, regroupement, talonner, talonneur, -euse
	ca	melé (n.f.)
	es [AR]	scrum (n.m.)
	es [ES]	melé (n.f.)
	eu	uztartze
	gl	melé (n.f.)
	it	mischia (s.m.)
	oc	mesclada (n.f.) [OCC, AUV, GAS, LEN, PRO], meslada (n.f.) [OCC, LEM]
	pt [BR]	scrum (n.m.)
	pt [PT]	mêlée (n.f.), formação (n.f.)
	ro	gramadă (s.f.)
	en	scrum
115.	fr	mêlée ordonnée (n.f.) Mêlée qui a lieu après une faute mineure ou un arrêt de jeu. <i>Voir aussi</i> : mêlée
	ca	melé ordenada (n.f.)
	es [AR]	scrum (n.m.)
	es [ES]	melé ordenada (n.f.)

- eu uztartze geldo
gl melé disputada (n.f.), melé con disputa (n.f.)
it mischia ordinata (s.f.)
oc mesclada ordenada (n.f.) [OCC, AUV, GAS, LEN, PRO], meslada ordenada (n.f.) [OCC, LEM]
pt [BR] formação ordenada (n.f.)
pt [PT] formação ordenada (n.f.)
ro grămadă ordonată (s.f.)
en contested scrum
116. fr **mêlée simulée** (n.f.)
Mêlée qui n'est pas disputée en raison d'un manque de joueurs adaptés dans l'une des deux équipes. → La mêlée simulée a lieu quand une équipe ne dispose pas d'avants capables de jouer la mêlée, à cause de blessures par exemple. L'équipe qui introduit le ballon le récupère automatiquement, puisqu'il n'y a plus de poussée dans cette situation. *Voir aussi* : avant, mêlée
ca melé pactada (n.f.), melé simulada (n.f.)
es [AR] scrum no disputado (n.m.)
es [ES] melé no disputada (n.f.)
eu borrokarik gabeko uztartze
gl melé sen disputa (n.f.), melé simulada (n.f.)
it mischia no contest (s.f.), mischia senza contesa (s.f.)
oc mesclada simulada (n.f.) [OCC], meslada simulada (n.f.) [OCC], mesclada pachada (n.f.) [AUV, LEN, PRO], mesclada pactada (n.f.) [GAS], meslada pachada (n.f.) [LEM]
pt [BR] scrum sem carga (n.m.), scrum sem disputa (n.m.)
pt [PT] formação ordenada não disputada (n.f.)
ro grămadă simulată (s.f.), grămadă incompletă (s.f.)
en uncontested scrum
117. fr **mêlée spontanée *** (n.f.), **mêlée ouverte *** (n.f.), **ruck** (n.m.)
Phase de jeu où les deux équipes luttent pour reprendre le ballon lorsque celui-ci est au sol. → Une mêlée spontanée a lieu lorsqu'au moins un joueur de chaque équipe s'opposent au-dessus du ballon et sur leurs appuis, soit en restant debout. *Voir aussi* : contre-ruck, gratter le ballon, mêlée
ca melé espontània (n.f.), melé oberta (n.f.)
es [AR] ruck (n.m.)
es [ES] melé espontánea (n.f.)
eu uztartze ireki
gl melé aberta (n.f.)
it mischia aperta (s.f.), ruck (s.f.)
oc formacion espontanèa (n.f.) [OCC], mesclada dobèrta (n.f.) [LEN], mesclada dubèrta (n.f.) [PRO], mesclada obèrta (n.f.) [GAS], mesclada plantada (n.f.) [OCC, AUV], meslada duberta (n.f.) [LEM], meslada plantada (n.f.) [OCC], ruck (n.m.) [OCC]
pt [BR] ruck (n.m.), formação espontânea (n.f.)
pt [PT] ruck (n.m.)
ro ruck (s.n.), grămadă deschisă (s.f.), grămadă spontană (s.f.)
en ruck
118. fr **pénalité** (n.f.)
Décision arbitrale qui a lieu après une faute importante, et qui permet à l'équipe lésée de demander une mêlée ordonnée, ou de jouer une pénaltouche ou un

		coup de pied de pénalité. <i>Voir aussi</i> : charge de cavalerie, coin volant, coup de pied de pénalité, mêlée ordonnée, pénaltouche
	ca	penalització (n.f.), sanció (n.f.), penalitat (n.f.)
	es [AR]	penal (n.m.)
	es [ES]	sanción (n.f.)
	eu	zigor
	gl	golpe de castigo (n.m.)
	it	punizione (s.f.)
	oc	penalitat (n.f.)
	pt [BR]	penalidade (n.f.)
	pt [PT]	penalidade (n.f.)
	ro	penalizare (s.f.)
	en	penalty
119.	fr	plaquage (n.m.) Situation de jeu où un joueur force le porteur du ballon à terre pour en récupérer la possession. <i>Voir aussi</i> : arrêt-buffet, cuillère, plaquage anticipé, plaquage à retardement, plaquage cathédrale, plaquage dangereux, plaquage d'épaule (de côté), plaquage d'épaule (face à face), plaquage enroulant, plaquage haut, plaquage par derrière, plaquage sur un joueur en l'air, plaqué, -e, plaquer, plaqueur, -euse, sac de plaquage
	ca	placatge (n.m.), retenció (n.f.)
	es [AR]	tacle (n.m.)
	es [ES]	placaje (n.m.)
	eu	plakatze
	gl	placaxe (n.f.)
	it	placcaggio (s.m.)
	oc	placatge (n.m.)
	pt [BR]	placagem (n.f.), tackle (n.m.), teco (n.m.)
	pt [PT]	placagem (n.f.)
	ro	placaj (s.n.)
	en	tackle
120.	fr	première mi-temps (n.f.) Première moitié d'un match de rugby, dont le début est signifié par un coup d'envoi. → Au rugby à XV, chaque mi-temps dure quarante minutes. <i>Voir aussi</i> : coup d'envoi, deuxième mi-temps, rugby, rugby à XV
	ca	primera part (n.f.), primer temps (n.m.)
	es [AR]	primer tiempo (n.m.)
	es [ES]	primer tiempo (n.m.), primera parte (n.f.)
	eu	lehen zati
	gl	primeiro tempo (n.m.), primeira parte (n.f.), primeira metade (n.f.)
	it	primo tempo (s.m.)
	oc	primièr temps (n.m.) [LEN], primièra mitat (n.f.) [LEN], promiera mitat (n.f.) [PRO], promier temps (n.m.) [PRO], prumèira temps (n.m.) [AUV], prumèir meitat (n.f.) [AUV], prumiera temps (n.m.) [LEM], prumier mitat (n.f.) [LEM], purmèra mitat (n.f.) [GAS], purmèr temps (n.m.) [GAS]
	pt [BR]	primeiro tempo (n.m.)
	pt [PT]	primeiro meio tempo (n.m.)
	ro	prima repriză (s.f.)
	en	first half

121. fr **deuxième mi-temps** (n.f.)
Deuxième moitié d'un match de rugby, qui a lieu quelque temps après la fin de la première mi-temps. → La durée entre les deux mi-temps d'un match peut différer d'une variante du rugby à l'autre. Au rugby à XV, chaque mi-temps dure quarante minutes. *Voir aussi* : coup d'envoi, première-mi temps, rugby, rugby à XV
- ca segona part (n.f.), segon temps (n.m.)
es [AR] segundo tiempo (n.m.)
es [ES] segundo tiempo (n.m.), segunda parte (n.f.)
eu bigarren zati
gl segundo tempo (n.m.), segunda parte (n.f.), segunda metade (n.f.)
it secondo tempo (s.m.)
oc second temps (n.m.) [OCC], segonda meitat (n.f.) [AUV], segonda mitat (n.f.) [GAS, LEM, LEN, PRO]
pt [BR] segundo tempo (n.m.)
pt [PT] segundo meio-tempo (n.m.)
ro repriza a doua (s.f.)
en second half
122. fr **prolongation** (n.f.)
Période de jeu supplémentaire ayant lieu en cas d'égalité à la fin d'un match. *Voir aussi* : coup d'envoi
- ca pròrroga (n.f.)
es [AR] tiempo adicional (n.m.)
es [ES] prórroga (n.f.)
eu luzapen
gl prolongación (n.f.), desconto (n.m.)
it supplementari (s.m.pl.), tempi supplementari (s.m.pl.)
oc prolongacion (n.f.)
pt [BR] prorrogação (n.f.)
pt [PT] prolongamento (n.m.)
ro prelungire (s.f.)
en overtime
123. fr [FR] **protocole de prise en charge de commotion cérébrale** (n.m.)
Procédure médicale visant à évaluer l'état du joueur après un choc à la tête.
- fr [QC] protocole de gestion des commotions cérébrales (n.m.)
ca protocol en cas de commoció cerebral (n.m.), protocol d'atenció per commoció cerebral (n.m.)
es [AR] protocolo de evaluación de conmoción (n.m.)
es [ES] protocolo de evaluación de lesión en la cabeza (n.m.)
eu garun-kommozioko protokolo
gl protocolo de avaliación de lesións na cabeza (n.m.)
it protocollo per commozione cerebrale (s.m.), concussion (s.f.)
oc protocòle de presa en carga de commocion cerebrala (n.m.) [LEN, PRO], protocòle de presa en carga de commocion cerebrau (n.m.) [GAS], protocòle de presa en charja de commocion cerebrala (n.m.) [AUV, LEM]
pt [BR] protocolo de concussão (n.m.)
pt [PT] protocolo de avaliação de concussão cerebral (n.f.)
ro protocol în caz de comotie cerebrală (s.n.)
en head injury assessment

124. fr **regroupement** (n.m.)
Phase de jeu où les joueurs des deux équipes se rassemblent pour récupérer le ballon ou pour avancer vers la ligne de but avec celui-ci. → Le regroupement est une désignation générale qui englobe les phases de jeu suivantes : le groupé pénétrant, la mêlée ordonnée et la mêlée spontanée. *Voir aussi* : côté fermé, côté ouvert, deuxième ligne, groupé pénétrant, ligne d'avantage, mêlée ordonnée, mêlée spontanée, pique-et-va, plonger
- ca agrupament (n.m.)
es [AR] reagrupamiento (n.m.)
es [ES] agrupamiento (n.m.)
eu taldekatze
gl agrupamento (n.m.)
it raggruppamento (s.m.)
oc regropament (n.m.) [OCC], aplec (n.m.) [GAS], rassemblament (n.m.) [AUV, LEM], recampament (n.m.) [LEN, PRO]
pt [BR] reagrupamento (n.m.)
pt [PT] reagrupamento (n.m.)
ro regrupare (s.f.)
125. fr **remise en jeu** (n.f.)
Réintroduction du ballon dans le jeu suite à un arrêt de jeu, à une faute, à une sortie du ballon ou quand des points sont marqués par l'une des deux équipes.
→ Selon la situation, la remise en jeu peut se faire par le biais d'une mêlée, d'un renvoi ou d'une touche. *Voir aussi* : alignement, ballon mort, bras cassé, coup de pied de pénalité, lancer pas droit, mêlée, pénaltouche, renvoi, touche, touche rapide
- ca servei de toc (n.m.)
es [AR] saque (n.m.)
es [ES] saque (n.m.)
eu alboko sake
gl reinicio do xogo (n.m.)
it rimessa in gioco (s.f.)
oc remesa en jòc (n.f.) [GAS, LEN, PRO], remesa en juec (n.f.) [LEM], remesa en juòc (n.f.) [AUV]
pt [BR] quick-throw-in (n.m.)
pt [PT] lançamento rápido (n.m.)
ro repunere în joc (s.f.)
en quick-throw
126. fr **renvoi aux 22** (n.m.)
Coup de pied tombé qui est effectué à partir de la ligne des vingt-deux mètres afin de reprendre le jeu, si le ballon porté par un joueur dans l'en-but est rendu mort par un adversaire. *Voir aussi* : ballon mort, coup de pied tombé, en-but, ligne des 22 mètres
- ca xut de 22 m (n.m.), xut de represa (n.m.)
es [AR] salida (n.f.)
es [ES] saque de 22 metros (n.m.)
eu 22 metroko sake
gl xute de 22 metros (n.m.), saída de 22 metros (n.f.), xute de 22 (n.m.), saída de 22 (n.f.)
it rinvio ai 22 (s.m.)

	oc	remandament ai 22 (n.m.) [PRO], remandament als 22 (n.m.) [LEN], renviada aus 22 (n.f.) [AUV, GAS, LEM]
	pt [BR]	drop out (n.m.), saída de 22 metros (n.f.)
	pt [PT]	pontapé de 22 metros (n.m.)
	ro	drop la 22 de metri (s.n.)
	en	22-metre drop-out
127.	fr	renvoi (n.m.) Coup de pied tombé qui est effectué afin de reprendre le jeu après un score ou un touché à terre dans l'en-but. <i>Voir aussi</i> : coup de pied tombé, en-but, touché à terre
	ca	servei de centre (n.m.), xut de centre (n.m.)
	es [AR]	salida (n.f.)
	es [ES]	saque de reinicio (n.m.)
	eu	sake
	gl	xute de reinicio (n.m.)
	it	calcio di rinvio (s.m.)
	oc	remanda (n.f.) [PRO], remandament (n.m.) [AUV, LEM, LEN, PRO], renviada (n.f.) [AUV, GAS, LEM], tornar (n.m.) [GAS]
	pt [BR]	kick-off (n.m.)
	pt [PT]	pontapé de reinício (n.m.)
	ro	reluare a jocului (s.f.), retrimitere a balonului în joc (s.f.)
	en	restart kick
128.	fr	touche (n.f.) Situation de jeu où le ballon franchit l'une des deux lignes de touche, nécessitant ainsi une remise en jeu. <i>Voir aussi</i> : coup de pied de dégagement, ligne de touche, remise en jeu
	ca	toc (n.m.), tuixa (n.f.)
	es [AR]	touch (n.m.)
	es [ES]	salida a lateral (n.f.)
	eu	alboko sake
	gl	touche (n.f.)
	it	touche (s.f.), rimessa laterale (s.f.)
	oc	tocha (n.f.) [OCC, AUV, LEM], tòca (n.f.) [GAS, LEN, PRO]
	pt [BR]	touch (n.m.)
	pt [PT]	toque (n.m.)
	ro	tușă (s.f.), tușă a terenului (s.f.), margine a terenului (s.f.)
	en	touch
129.	fr	touche de but (n.f.) Situation de jeu où le ballon ou le porteur du ballon sort en touche dans l'en-but. <i>Voir aussi</i> : en-but, touche
	ca	toc d'assaig (n.m.)
	es [AR]	línea de touch (n.f.)
	es [ES]	salida a lateral de marca (n.m.)
	eu	entsegu-marratik albora irtete
	gl	saída na zona de ensaio (n.f.), touche na zona de ensaio (n.f.)
	it	touche di meta (s.f.), rimessa laterale di meta (s.f.)
	oc	sortida d'en-but (n.f.) [OCC], tòca de but (n.f.) [GAS, LEN, PRO], tocha de but (n.f.) [AUV, LEM]
	pt [BR]	linha in-goal (n.f.)

	pt [PT]	toque-de-meta (n.m.)
	ro	tuşa de gol (s.f.), marginea dintre buturi (s.f.)
	en	touch-in-goal
130.	fr	touché à terre (n.m.) Action de jeu où un joueur touche l'en-but adverse avec le ballon pour marquer un essai. <i>Voir aussi</i> : en-but, essai, pression de haut en bas
	ca	tocat a terra (n.m.)
	es [AR]	apoyar (v.)
	es [ES]	tocado en tierra (n.m.)
	eu	baloia pausatze
	gl	apoiar o balón (v.), pousar o balón (v.)
	it	toccato a terra (s.m.)
	oc	aplatit (n.m.), tocat a tèrra (n.m.), tochat a tèrra (n.m.)
	pt [BR]	toque no chão (n.m.), toque-no-solo (n.m.)
	pt [PT]	toque-no-chão (n.m.)
	ro	culcare a balonului (s.f.)
	en	grounding the ball
131.	fr	transformation (n.f.) Action de jeu qui a lieu après un essai, et où l'équipe botte le ballon entre les poteaux et au-dessus de la barre transversale pour marquer deux points supplémentaires. → 1. La transformation est une extension de l'essai, permettant à l'équipe de porter le total de points marqués de cinq à sept points à chaque essai réussi. 2. L'équipe qui marque un essai de pénalité n'a pas le droit de tenter une transformation. <i>Voir aussi</i> : barre transversale, essai, essai de pénalité, poteaux de but
	ca	xut de transformació (n.m.), transformació (n.f.)
	es [AR]	conversión (n.f.)
	es [ES]	transformación (n.m.)
	eu	transformazio
	gl	conversión (n.f.), transformación (n.f.)
	it	trasformazione (s.f.)
	oc	transformacion (n.f.)
	pt [BR]	conversão (n.f.)
	pt [PT]	transformação (n.f.)
	ro	transformare (s.f.)
	en	conversion

Fautes

132.	fr	antijeu (n.m.) Faute volontaire qui empêche l'adversaire de jouer. → Les fautes volontaires qualifiées d'antijeu sont la perte de temps, l'envoi du ballon hors de l'aire du jeu ou toute autre violation volontaire des règles.
	ca	mal comportament (n.m.), joc brut (n.m.), joc deslleial (n.m.)
	es [AR]	juego desleal (n.m.)
	es [ES]	juego desleal (n.m.)
	eu	antijoko
	gl	xogo desleal (n.m.), antixogo (n.m.)
	it	antigioco (s.m.)
	oc	antijòc (n.m.) [GAS, LEN, PRO], antijuec (n.m.) [LEM], antijuòc (n.m.) [AUV]

- pt [BR] jogo sujo (n.m.), conduta antijogo (n.f.)
 pt [PT] anti-jogo (n.m.)
 ro antijoc (s.n.), anti-joc (s.n.)
 en unfair play
133. fr **ballon non-libéré** (n.m.)
 Faute d'un joueur plaqué au sol qui ne lâche pas le ballon. *Voir aussi* : ballon, plaqué, -e
 ca retenció (n.f.)
 es [AR] retención (n.f.)
 es [ES] retención del balón (n.f.)
 eu baloi heldu
 gl balón retido (n.m.), retido (n.m.)
 it tenuto (s.m.), tenuto a terra (s.m.)
 oc balon tengut (n.m.)
 pt [BR] bola segurada (n.f.)
 pt [PT] bola presa (n.f.)
 ro minge ținută (s.f.), balon ținut (s.n.)
 en hold ball
134. fr **charge de cavalerie** (n.f.)
 Forme d'attaque interdite menée par l'équipe qui reçoit une pénalité, où les coéquipiers du buteur forment une ligne, prennent de l'élan, chargent vers l'avant et lorsqu'ils se trouvent près du buteur, celui-ci joue la pénalité en passant le ballon à l'un de ses coéquipiers. → La charge de cavalerie est sanctionnée d'un coup de pied de pénalité à l'endroit où la faute a été commise. *Voir aussi* : buteur, -euse, coup de pied de pénalité, pénalité
 ca càrrega de cavalleria (n.f.)
 es [AR] carga de caballería (n.f.)
 es [ES] carga de caballería (n.f.)
 eu zalditeria-karga
 gl carga de cabalaría (n.m.)
 it carica della cavalleria (s.f.)
 oc carga de cavaliariá (n.f.) [LEN, PRO], carga de cavaleria (n.f.) [GAS], charja de cavaliariá (n.f.) [AUV, LEM]
 pt [BR] carga de cavalaria (n.f.), ataque em cavalaria (n.m.)
 pt [PT] carga de cavalaria (n.f.)
 ro șarjă de cavalerie (s.f.)
 en cavalry charge
135. fr **coin volant** (n.m.)
 Forme d'attaque interdite menée par l'équipe qui reçoit une pénalité, où le buteur joue le ballon soit vers la ligne de but soit en passant le ballon alors que ses coéquipiers se lient de chaque côté du porteur du ballon. → Le coin volant est sanctionné d'un coup de pied de pénalité à l'endroit où la faute a été commise. *Voir aussi* : buteur, -euse, ligne de but, passe, pénalité
 ca agrupació abans de contacte (n.f.)
 es [AR] ataque en cuña (n.f.)
 es [ES] cuña volante (n.f.)
 eu falka hegalari
 gl cuña voadora (n.f.), formación en cuña (n.f.)
 it cuneo volante (s.m.), flying wedge (s.m.)

- oc coenh volaire (n.m.) [AUV, LEM], conh volaire (n.m.) [GAS], conhet volaire (n.m.) [PRO], cunh volaire (n.m.) [LEN]
- pt [BR] cunha voadora (n.f.)
- pt [PT] ataque em cunha voadora (n.m.)
- ro flying wedge (s.), atac în unghi mișcător (s.n.)
- en flying wedge
136. fr **cravate** (n.f.)
Plaquage illégal exécuté par un joueur avec le bras tendu au niveau du cou ou du visage d'un adversaire. *Voir aussi* : pénalité, plaquage
- ca corbata (n.f.)
- es [AR] tackle alto (n.m.)
- es [ES] placaje alto (n.m.)
- eu gorbata
- gl gravata (n.f.)
- it cravatta (s.f.), placcaggio alto (s.m.)
- oc cravata (n.f.)
- pt [BR] tackle alto (n.m.)
- pt [PT] placagem alta (n.f.)
- ro cravată (s.f.)
- en high tackle
137. fr **écrouler un groupé pénétrant** (v.)
Effondrer volontairement la formation d'un groupé pénétrant. *Voir aussi* : groupé pénétrant
- ca enfonsar (v.), esfondrar (v.)
- es [AR] derribar un mol (v.)
- es [ES] derrumbar una melé (v.)
- eu maula kolapsatu, uztartze laxoa kolapsatu
- gl derrubar un maul (v.)
- it far crollare una maul (v.)
- oc abasar (v.) [LEN], aclapar (v.) [GAS], afondrar (v.) [LEN, PRO], darrocar (v.) [GAS], derrunar (v.) [PRO], desrunar (v.) [LEN], esbolhar (v.) [AUV, LEM], esclafar (v.) [AUV, LEM], escrancar (v.) [PRO], esfondrar (v.) [AUV, LEM], honir (v.) [GAS]
- pt [BR] desabar um maul (v.)
- pt [PT] derrubar o maul (v.)
- ro a prăbuși un maul (v.), a dărâma grupul atacant (v.), a prăbuși grupul atacant (v.)
- en to collapse a maul
138. fr **en-avant** (n.f.)
Faute commise par un joueur qui perd le contrôle du ballon vers l'avant, ou qui le passe à un coéquipier positionné devant lui. *Voir aussi* : ligne de ballon mort, passe
- ca avant (n.m.)
- es [AR] knock-on (n.m.)
- es [ES] adelantado (n.m.)
- eu aurreratu
- gl balón adiantado (n.m.), avant (n.m.)
- it avanti (s.m.), in-avanti (s.m.), passaggio in-avanti (s.m.)
- oc passa en avant (n.f.) [OCC], enavans (n.m.) [PRO], endavant (n.m.) [AUV, GAS, LEM, LEN]
- pt [BR] knock-on (n.m.), bola para frente (n.f.), passe para frente (n.m.)

- pt [PT] knock-on (n.f.)
ro înaintă (s.m.), en-avant (s.)
en knock-on
139. fr **hors-jeu *** (n.m.)
Position d'un joueur qui se trouve devant un coéquipier portant le ballon et qui est sanctionné s'il participe au jeu. *Voir aussi* : avertissement, passe
ca fora de joc (n.m.), orsai (n.m.)
es [AR] offside (n.m.)
es [ES] fuera de juego (n.m.)
eu jokoz kanpo
gl fóra de xogo (n.m.)
it fuorigioco (s.m.)
oc fòrajòc (n.m.) [LEN, PRO], fòrajuec (n.m.) [LEM], fòrajuòc (n.m.) [AUV], hòrajòc (n.m.) [GAS]
pt [BR] impedimento (n.m.)
pt [PT] fora de jogo (n.f.)
ro ofsaid (s.n.)
en offside
140. fr **jeu déloyal** (n.m.)
Toute action contraire à l'esprit du jeu. → Les actions qualifiées de jeu déloyal sont les obstructions, les manquements à la loyauté, les fautes répétées ou le jeu dangereux. *Voir aussi* : obstruction
ca mal comportament (n.m.)
es [AR] juego sucio (n.m.)
es [ES] antijuego (n.m.), juego sucio (n.m.)
eu joko zikin
gl xogo sucio (n.m.)
it gioco sleale (s.m.)
oc jòc desleial (n.m.) [LEN], jòc desleiau (n.m.) [GAS, PRO], juec desleiau (n.m.) [LEM], juòc desleiau (n.m.) [AUV]
pt [BR] jogo sujo (n.m.), jogo desleal (n.m.), conduta antijogo (n.f.)
pt [PT] jogo desleal (n.m.)
ro joc incorect (s.n.)
en foul play
141. fr **lancer pas droit** (n.m.)
Faute commise lors d'une touche quand le joueur lance le ballon de façon non parallèle à la ligne de remise en jeu. *Voir aussi* : alignement, remise en jeu, touche
ca llançament parcial (n.m.), llançament tort (n.m.)
es [AR] pelota parcial (n.f.)
es [ES] lanzamiento diagonal (n.m.)
eu jaurtiketa diagonal
gl lanzamiento torto (n.m.)
it lancio storto (s.m.)
oc lançar tòrt (n.m.)
pt [BR] bola torta (n.f.)
pt [PT] lançamento torto (n.m.)
ro diagonală (s.f.), aruncare oblică (s.f.)
en diagonal throw

142. fr **mêlée écroulée** (n.f.), **mêlée effondrée** (n.f.)
Mêlée dont une équipe provoque volontairement l'écroulement afin de stopper la poussée de l'adversaire. *Voir aussi* : mêlée
- ca melé enfonsada (n.f.)
es [AR] scrum derrumbado (n.m.)
es [ES] melé derrumbada (n.f.)
eu uztartze hondoratu
gl melé derrubada (n.f.), melé afundida (n.f.)
it mischia crollata (s.f.), mischia fatta crollare (s.f.)
oc mesclada abasada (n.f.) [LEN], mesclada aclapada (n.f.) [GAS], mesclada afondrada (n.f.) [LEN, PRO], mesclada esbolhada (n.f.) [AUV], mesclada escrancada (n.f.) [PRO], mesclada esfondrada (n.f.) [AUV], mesclada honida (n.f.) [GAS], mesclada esbolhada (n.f.) [LEM], mesclada esfondrada (n.f.) [LEM]
- pt [BR] scrum colapsado (n.m.)
pt [PT] derrube da formação ordenada (n.m.)
ro grămadă dărâmată (s.f.)
en collapsed scrum
143. fr **mêlée tournée** (n.f.)
Mêlée incorrecte qui est tournée de plus de 90° par rapport à son axe de départ.
→ L'arbitre peut refaire jouer la mêlée tournée s'il considère que les deux équipes sont coupables, ou donner une pénalité s'il considère qu'une équipe la tourne volontairement. *Voir aussi* : mêlée, mêlée ordonnée, pénalité
- ca melé girada (n.f.)
es [AR] scrum girado (n.m.)
es [ES] melé girada (n.f.)
eu uztartze biratu
gl melé xirada (n.f.), melé virada (n.f.)
it mischia fatta girare (s.f.)
oc mesclada virada (n.f.), mesclada virada (n.f.)
pt [BR] giro do scrum (n.m.)
pt [PT] rotação da formação ordenada (n.f.)
ro grămadă incorectă (s.f.)
en wheeled scrum
144. fr **obstruction** (n.f.)
Jeu déloyal qui consiste à gêner et à empêcher le joueur de jouer alors qu'il ne porte pas le ballon. *Voir aussi* : jeu déloyal
- ca obstrucció (n.f.)
es [AR] obstrucción (n.f.)
es [ES] obstrucción (n.m.)
eu eragozte
gl obstrución (n.f.)
it ostruzione (s.f.)
oc obstruccion (n.f.)
pt [BR] obstrução (n.f.)
pt [PT] obstrução (n.f.)
ro obstrucție (s.f.)
en obstruction

145. fr **passage en force** (n.m.)
Action de jeu interdite où le joueur percute volontairement un adversaire arrêté pour forcer le passage vers l'en-but. → Règle qui a été mise en place par la Fédération française de rugby. *Voir aussi* : en-but, jeu déloyal
- ca càrrega (n.f.)
es [AR] carga (n.f.)
eu bortxazko karga
gl paso á forza (n.m.), pasaxe á forza (n.f.)
it carica (s.f.)
oc passatge en fòrça (n.m.) [OCC], trespassada (n.f.) [AUV, LEM], trespassatge (n.m.) [GAS, LEN, PRO]
pt [BR] passagem forçada (n.f.)
pt [PT] carga (n.f.)
ro trecere forțată (s.f.)
en charge
146. fr **piétinement *** (n.m.)
Action interdite qui consiste à piétiner un adversaire au sol. → Le mouvement du piétinement se fait du haut vers le bas. *Voir aussi* : jeu déloyal
- ca trepitjada (n.f.)
es [AR] pisada (n.f.)
es [ES] pisotón (n.m.)
eu zapaltze
gl pisada (n.f.)
it stamping (s.m.)
oc trepejada (n.f.) [OCC], caucada (n.f.) [LEN, PRO], caupida (n.f.) [LEN], chauchada (n.f.) [AUV, LEM], chaupida (n.f.) [AUV, LEM], chaupinada (n.f.) [PRO], pèhorada (n.f.) [GAS], traupida (n.f.) [GAS]
pt [BR] estampagem (n.f.)
pt [PT] pisar (v.)
ro călcare în picioare (s.f.)
en stamping
147. fr **plaquage dangereux** (n.m.)
Tout plaquage pouvant nuire physiquement au joueur et qui est sanctionné par l'arbitre. → Les plaquages dangereux sont le plaquage haut, le plaquage sur un joueur en l'air, le plaquage cathédrale, le plaquage à retardement ou le plaquage anticipé. *Voir aussi* : plaquage, plaquage anticipé, plaquage à retardement, plaquage cathédrale, plaquage haut, plaquage sur un joueur en l'air
- ca placatge perillós (n.m.)
es [AR] tackle peligroso (n.m.)
es [ES] placaje peligroso (n.m.)
eu plakatze arriskutsu
gl placaxe perigosa (n.f.)
it placcaggio pericoloso (s.m.)
oc placatge dangeirós (n.m.) [AUV], placatge dangerós (n.m.) [GAS], placatge dangierós (n.m.) [LEM], placatge perilhós (n.m.) [LEN, PRO]
pt [BR] tackle perigoso (n.m.)
pt [PT] placagem perigosa (n.f.)
ro placaj periculos (s.n.)
en dangerous tackle

148. fr **plaquage anticipé** (n.m.)
 Plaquage dangereux et interdit qui est réalisé sur un adversaire qui ne possède pas encore le ballon. *Voir aussi* : plaquage dangereux
- ca placatge anticipat (n.m.)
 es [AR] tacle sin pelota (n.m.)
 es [ES] placaje anticipado (n.m.)
 eu lasterregi plakatze
 gl placaxe anticipada (n.f.)
 it placcaggio anticipato (s.m.)
 oc placatge anticipat (n.m.) [OCC], placatge aborriu (n.m.) [AUV, LEM, LEN, PRO], placatge avanciu (n.m.) [GAS]
- pt [BR] tackle antecipado (n.m.)
 pt [PT] placagem (n.f.)
 ro placaj anticipat (s.n.)
 en early, early tackle
149. fr **plaquage à retardement** (n.m.)
 Plaquage dangereux et interdit qui est réalisé sur un adversaire qui, suite à une passe, ne possède plus le ballon. → Le plaquage à retardement est considéré comme régulier s'il est exécuté pendant le mouvement de l'adversaire et sans intention de nuire. *Voir aussi* : passe, plaquage dangereux
- ca placatge retardat (n.m.)
 es [AR] tacle sin pelota (n.m.)
 es [ES] placaje tardío (n.m.)
 eu plakatze atzeratu
 gl placaxe retardada (n.f.), placaxe atrasada (n.f.)
 it placcaggio in ritardo (s.m.)
 oc placatge a retardament (n.m.) [OCC], placatge de retard (n.m.) [GAS], placatge tardèir (n.m.) [AUV], placatge tardier (n.m.) [LEM, PRO], placatge tardièr (n.m.) [LEN]
- pt [BR] tackle tardio (n.m.)
 pt [PT] placagem tardia (n.f.)
 ro placaj întârziat (s.n.)
 en late tackle
150. fr **plaquage cathédrale** (n.m.)
 Plaquage dangereux qui consiste à prendre son adversaire par les jambes et à le projeter au sol avec les pieds en l'air et la tête en bas. *Voir aussi* : Le plaquage cathédrale est interdit depuis 2006. *Voir aussi* : plaquage dangereux
- ca llança (n.f.)
 es [AR] tacle ilegal (n.m.)
 es [ES] placaje lanza (n.m.)
 eu hankaz gorako plakatze
 gl placaxe ascensor (n.f.), placaxe escocesa (n.f.)
 it placcaggio a ribaltare (s.m.)
 oc placatge catedrala (n.m.) [OCC], placatge coalevat (n.m.) [AUV, LEM, LEN, PRO], placatge cuulhevat (n.m.) [GAS]
- pt [BR] catedral (n.f.)
 pt [PT] placagem catedral (n.f.)
 ro placaj catedrală (s.n.), placaj de tip catedrală (s.n.), placaj periculos (s.n.)
 en spear tackle

151. fr **plaquage haut** (n.m.)
 Plaquage dangereux et interdit qui est réalisé au niveau du cou ou des épaules d'un adversaire. *Voir aussi* : cravate, plaquage dangereux
- ca placatge alt (n.m.)
 es [AR] tacle alto (n.m.)
 es [ES] placaje alto (n.m.)
 eu plakatze altu
 gl placaxe alta (n.f.)
 it placcaggio alto (s.m.)
 oc placatge haut (n.m.) [GAS], placatge naut (n.m.) [AUV, LEM, LEN, PRO]
 pt [BR] tackle alto (n.m.)
 pt [PT] placagem alta (n.f.)
 ro placaj înalt (s.n.)
 en high tackle
152. fr **plaquage sur un joueur en l'air** (n.m.)
 Plaquage dangereux et interdit qui est réalisé sur un adversaire en train de sauter et n'ayant pas ses appuis au sol. *Voir aussi* : plaquage dangereux
- ca placatge a l'aire (n.m.)
 es [AR] tacle en el aire (n.m.)
 es [ES] placaje a un jugador en el aire (n.m.)
 eu jokalaria airean plakatze
 gl placaxe sobre un xogador no ar (n.m.)
 it placcaggio su un giocatore in aria (s.m.)
 oc placatge sus un jogaire en l'aire (n.m.) [AUV, GAS, LEN, PRO], placatge sus un jogaire en l'aire (n.m.) [LEM]
 pt [BR] tackle em um jogador com os pés fora do chão (n.m.)
 pt [PT] placar um jogador no ar (v.)
 ro placaj asupra unui jucător aflat în aer (s.n.)
 en tackle on a player in the air
153. fr **plonger** (v.)
 Se jeter dans un regroupement en n'étant plus sur ses appuis. *Voir aussi* : regroupement
- ca tirar-se (v.), llançar-se damunt (loc.v.)
 es [AR] zambullirse (v.)
 es [ES] zambullirse (v.)
 eu murgildu
 gl mergullarse (v.)
 it tuffarsi (v.)
 oc cabussar (v.) [GAS, LEN, PRO], plonjar (v.) [AUV, LEM]
 pt [BR] mergulhar (v.)
 pt [PT] mergulhar (v.)
 ro a plonja (v.)
 en to plunge
154. fr **talonnage à la main** (n.m.)
 Faute commise par un joueur au sol qui pousse le ballon vers son camp avec la main.
- ca mans a la melé espontània (n.f.pl.)
 es [AR] mano en el ruck (n.f.)
 es [ES] mano en el ruck (n.f.)

eu	eskuko joko
gl	manipulación do balón (n.f.), manipulación da pelota (n.f.)
it	tallonaggio con le mani (s.m.)
oc	talonatge a la man (n.m.)
pt [BR]	manuseio de bola (n.m.)
pt [PT]	talonar a bola com a mão (v.)
ro	talonare cu mâna (s.f.)
en	handling ball

Sanctions

155. fr **alignement** (n.m.)
Remise en jeu du ballon, sorti en touche, par un lanceur de l'équipe non fautive qui le lance aux avants des deux équipes positionnés en ligne perpendiculairement à la ligne de touche. → Le nombre de joueurs de chaque équipe doit être équilibré et les deux lignes de joueurs sont séparées par un mètre de distance. *Voir aussi* : avant, lancer pas droit, ligne de touche, remise en jeu, touche, touche rapide
- | | |
|---------|--|
| ca | alineament (n.m.) |
| es [AR] | lineout (n.m.) |
| es [ES] | saque de lateral (n.m.) |
| eu | lerrokatze |
| gl | saque lateral (n.m.), touche (n.f.) |
| it | touché (s.f.), rimessa laterale (s.f.) |
| oc | alinhament (n.m.) |
| pt [BR] | alinhamento (n.m.), lineout (n.m.) |
| pt [PT] | alinhamento (n.m.) |
| ro | aliniament (s.n.) |
| en | lineout |
156. fr **annulation d'un coup de pied** (n.f.)
Sanction donnée par l'arbitre, qui implique l'annulation du coup de pied du joueur ayant commis une faute.
- | | |
|---------|----------------------------------|
| ca | anul·lació d'un xut (n.f.) |
| es [AR] | patada anulada (n.f.) |
| es [ES] | puntapié anulado (n.m.) |
| eu | ostikoa baliogabetze |
| gl | anulación dun xute (n.f.) |
| it | annullamento di un calcio (s.m.) |
| oc | anullacion d'un còp de pè (n.f.) |
| pt [BR] | desautorização de chute (n.f.) |
| pt [PT] | anulação de pontapé (n.f.) |
| ro | anulare a loviturii (s.f.) |
| en | disallowing of a kick |
157. fr **avertissement *** (n.m.)
Admonestation verbale infligée par l'arbitre à un joueur ou à toute l'équipe à la suite d'une faute basique. → Les fautes basiques qui font l'objet d'un avertissement sont la mêlée écroulée, les hors-jeu répétés ou les actions de jeu déloyal. *Voir aussi* : hors-jeu, jeu déloyal, mêlée écroulée
- | | |
|---------|---------------------|
| ca | amonestació (n.f.) |
| es [AR] | amonestación (n.f.) |

	es [ES]	amonestación (n.f.)
	eu	kargu-hartze
	gl	amoestación (n.f.)
	it	ammonizione (s.m.)
	oc	avertiment (n.m.)
	pt [BR]	advertência (n.f.)
	pt [PT]	aviso (n.m.)
	ro	avertiment (s.n.)
	en	caution
158.	fr	bras cassé (n.m.), coup franc (n.m.) Remise en jeu du ballon par l'équipe non fautive dont le buteur ne peut pas tirer directement au but. → Cette sanction doit son nom au geste – coude plié – de l'arbitre. <i>Voir aussi</i> : buteur, -euse, remise en jeu
	ca	xut franc (n.m.)
	es [AR]	free-kick (n.m.)
	es [ES]	puntapié franco (n.m.)
	eu	ostiko libre
	gl	golpe franco (n.m.)
	it	calcio libero (s.m.)
	oc	còp franc (n.m.) [OCC], braç cassat (n.m.) [AUV, LEM], braç copat (n.m.) [GAS, LEN], braç romput (n.m.) [PRO]
	pt [BR]	free kick (n.m.)
	pt [PT]	pontapé livre (n.m.)
	ro	lovitură liberă (s.f.)
	en	free-kick
159.	fr	carton blanc (n.m.) Rectangle de couleur blanche utilisé par l'arbitre lors d'un match pour sanctionner une faute technique. → Cette sanction, appliquée uniquement au rugby amateur, ne se cumule ni avec un autre carton blanc, ni avec un carton jaune. <i>Voir aussi</i> : carton jaune, carton rouge
	ca	targeta blanca (n.f.)
	es [ES]	tarjeta blanca (n.f.)
	eu	txartel zuri
	gl	cartón branco (n.m.), tarxeta branca (n.f.)
	it	cartellino bianco (s.m.)
	oc	carton blanc (n.m.)
	pt [BR]	cartão branco (n.m.)
	pt [PT]	cartão branco (n.m.)
	ro	cartonaș alb (s.n.)
	en	white card
160.	fr	carton jaune (n.m.) Rectangle de couleur jaune utilisé par l'arbitre lors d'un match pour indiquer à un joueur son exclusion temporaire de dix minutes. → 1. Cette sanction doit son nom au matériel d'origine du rectangle qui était en carton jaune. 2. Aujourd'hui, on utilise surtout le plastique. <i>Voir aussi</i> : carton blanc, carton rouge, exclusion temporaire
	ca	targeta groga (n.f.)
	es [AR]	tarjeta amarilla (n.f.)
	es [ES]	tarjeta amarilla (n.f.)

	eu	txartel hori
	gl	cartón amarelo (n.m.), tarxeta amarela (n.f.)
	it	cartellino giallo (s.m.)
	oc	carton jaune (n.m.)
	pt [BR]	cartão amarelo (n.m.)
	pt [PT]	cartão amarelo (n.m.)
	ro	cartonaș galben (s.n.)
	en	yellow card
161.	fr	carton rouge (n.m.) Rectangle de couleur rouge utilisé par l'arbitre lors d'un match pour indiquer à un joueur son exclusion définitive. → 1. Cette sanction doit son nom au matériel d'origine du rectangle qui était en carton rouge. 2. Aujourd'hui, on utilise surtout le plastique. <i>Voir aussi</i> : carton blanc, carton jaune, exclusion définitive
	ca	targeta vermella (n.f.)
	es [AR]	tarjeta roja (n.f.)
	es [ES]	tarjeta roja (n.f.)
	eu	txartel gorri
	gl	cartón vermello (n.m.), tarxeta vermella (n.f.)
	it	cartellino rosso (s.m.)
	oc	carton arroi (n.m.) [GAS], carton roge (n.m.) [AUV, LEM, LEN, PRO]
	pt [BR]	cartão vermelho (n.m.)
	pt [PT]	cartão vermelho (n.m.)
	ro	cartonaș roșu (s.n.)
	en	red card
162.	fr [FR]	coup de pied de pénalité (n.m.) Remise en jeu du ballon, à l'endroit de la faute, par l'équipe non fautive dont le buteur peut tirer directement au but. → Si le coup de pied de pénalité est réussi, il vaut trois points. <i>Voir aussi</i> : buteur, -euse, ligne de but, remise en jeu
	fr [QC]	coup de pied de pénalité (n.m.), botté de pénalité (n.m.)
	ca	xut de càstig (n.m.)
	es [AR]	penal a los palos (n.m.)
	es [ES]	puntapié de castigo (n.m.)
	eu	zigor-ostiko
	gl	xute de castigo (n.m.)
	it	calcio di punizione (s.m.)
	oc	còp de pè de penalitat (n.m.)
	pt [BR]	chute de penalidade (n.m.)
	pt [PT]	pontapé de penalidade (n.m.)
	ro	lovitură de pedeapsă (s.f.)
	en	penalty kick
163.	fr	exclusion définitive (n.f.) Sanction infligée par l'arbitre à un joueur, signifiée par un carton rouge, pour des fautes d'antijeu répétées ou pour jeu dangereux lors du match. → Le joueur exclu définitivement doit quitter l'enceinte de jeu et ne peut pas être remplacé. L'arbitre doit ensuite faire un rapport sur la faute à l'organisateur. <i>Voir aussi</i> : antijeu, carton rouge, plaquage dangereux
	ca	expulsió definitiva (n.f.)
	es [AR]	expulsión (n.f.)
	es [ES]	expulsión definitiva (n.f.)
	eu	behin betiko kanporatze, behin betiko egozte

	gl	exclusión definitiva (n.f.), suspensión definitiva (n.f.)
	it	espulsione definitiva (s.f.)
	oc	exclusion definitiva (n.f.)
	pt [BR]	suspensão permanente (n.f.)
	pt [PT]	exclusão definitiva (n.f.)
	ro	eliminare definitivă (s.f.)
	en	permanent suspension
164.	fr	exclusion temporaire (n.f.) Sanction infligée par l'arbitre à un joueur, signifiée par un carton jaune, en cas de faute ou fautes répétées lors du match. → Le joueur exclu temporairement ne peut pas être remplacé. <i>Voir aussi</i> : carton jaune, zone d'exclusion temporaire
	ca	expulsió temporal (n.f.)
	es [AR]	tarjeta amarilla (n.f.)
	es [ES]	suspensión temporal (n.f.), expulsión temporal (n.f.)
	eu	aldi baterako kanporatze, aldi baterako egozte
	gl	exclusión temporal (n.f.), suspensión temporal (n.f.)
	it	espulsione temporanea (s.f.)
	oc	exclusion temporària (n.f.)
	pt [BR]	suspensão temporária (n.f.)
	pt [PT]	suspensão temporária (n.f.)
	ro	eliminare temporară (s.f.)
	en	temporary suspension
165.	fr	pénaltouche (n.f.) Remise en jeu du ballon par un lancer après une pénalité commise par l'équipe adverse, qui permet de gagner du terrain et de se rapprocher de la zone de marque. → Le joueur peut, pour atteindre une plus grande distance, taper sur la pointe du ballon pour plus de précision ou sur le corps du ballon. <i>Voir aussi</i> : en-but, ligne de but, pénalité, remise en jeu
	ca	servei de falta (n.m.), cop de càstig (n.m.)
	es [AR]	line-out después del penal (n.m.)
	eu	penalti osteko alboko sake
	gl	touche dende golpe (n.f.), touche despois de golpe (n.f.)
	it	calcio di punizione in touche diretto (s.m.)
	oc	penaltòca (n.f.) [GAS, LEN, PRO], penaltoucha (n.f.) [AUV, LEM]
	pt [BR]	toque de pênalti (n.m.)
	pt [PT]	alinhamento após penalidade (n.m.)
	ro	penaltouche (s.f.)
	en	line-out after penalty
166.	fr	radiation (n.f.) Sanction infligée après un match à tout membre de l'équipe et qui implique l'exclusion à vie à cause d'une grave violation des règles. → La radiation est infligée par la Commission de discipline de la Ligue ou de la Fédération française de rugby.
	ca	expulsió definitiva (n.f.)
	es [AR]	expulsión (n.f.)
	es [ES]	expulsión permanente (n.f.)
	eu	behin betiko irazitze
	gl	expulsión de por vida (n.f.)
	it	squalifica (s.f.)
	oc	radiacion (n.f.) [OCC], cancelacion (n.f.) [GAS, LEN, PRO]

	pt [BR]	expulsão (n.f.)
	pt [PT]	expulsão (n.f.)
	ro	radiere (s.f.)
	en	expulsion
167.	fr	suspension (n.f.) Interdiction infligée après l'étude du rapport de l'arbitre, à un joueur qui ne peut pas jouer un certain nombre de matchs. → La suspension est infligée par la Commission de discipline de la Ligue ou de la Fédération française de rugby.
	ca	suspensió (n.f.)
	es [AR]	suspensión (n.f.)
	es [ES]	expulsión (n.f.)
	eu	kanporatze
	gl	expulsión (n.f.)
	it	espulsione (s.f.)
	oc	suspension (n.f.)
	pt [BR]	suspensão (n.f.)
	pt [PT]	suspensão (n.f.)
	ro	suspendare (s.f.)
	en	sending off
168.	fr	zone d'exclusion temporaire (n.f.), sin bin (n.m.) Lieu, hors de l'aire de jeu, où le joueur temporairement suspendu doit attendre. <i>Voir aussi</i> : carton jaune, exclusion temporaire
	ca	zona d'exclusió temporal (n.f.), sin bin (n.m.)
	es [AR]	suspensión temporal (n.f.)
	es [ES]	suspensión temporal (n.f.)
	eu	aldi baterako kanporatzeko zona, sin bin
	gl	zona de exclusión temporal (n.f.), sin bin (n.)
	it	zona di espulsione temporanea (s.f.)
	oc	banc (n.m.) [OCC], preson (n.f.) [OCC], zòna d'exclusion temporària (n.f.) [OCC], estruç (n.m.) [GAS]
	pt [BR]	sin bin (n.m.)
	pt [PT]	sin bin (n.m.), banco dos infratores (n.m.)
	ro	zonă de expulzare temporară (s.f.), zonă de eliminare temporară (s.f.)
	en	sin bin

Équipement

169.	fr	stade (n.m.) Terrain conçu et aménagé pour la pratique de divers sports, qui peut être couvert et entouré de gradins et de tribunes pour les spectateurs. <i>Voir aussi</i> : terrain
	ca	estadi (n.m.)
	es [AR]	estadio (n.m.)
	es [ES]	estadio (n.m.)
	eu	estadio
	gl	estadio (n.m.)
	it	stadio (s.m.)
	oc	estadi (n.m.)
	pt [BR]	estádio (n.m.)
	pt [PT]	estádio (n.m.)
	ro	stadion (s.n.)

	en	stadium
170.	fr	terrain (n.m.) Espace étendu de forme rectangulaire aux dimensions précises, sur lequel sont tracées des lignes continues et discontinues et qui comporte deux poteaux de but, où les joueurs disputent les matchs. → Les types de surface autorisées sont l'herbe, le sable, l'argile, la neige ou le gazon artificiel. <i>Voir aussi</i> : ligne de ballon mort, ligne de but, ligne de touche, ligne de touche de but, ligne des 10 mètres, ligne des 22 mètres, ligne du milieu, poteaux de but, stade
	ca	camp de joc (n.m.)
	es [AR]	cancha (n.f.)
	es [ES]	terreno (de juego) (n.m.)
	eu	zelai
	gl	terreo de xogo (n.m.)
	it	campo (s.m.), terreno di gioco (s.m.)
	oc	prat (n.m.) [OCC], terren (n.m.) [OCC], airal (n.m.) [LEN], airau (n.m.) [AUV, GAS, LEM, PRO], camp (n.m.) [GAS, LEN, PRO], champ (n.m.) [AUV, LEM]
	pt [BR]	campo (n.m.)
	pt [PT]	terreno (n.m.), campo (n.m.)
	ro	teren (s.n.)
	en	ground
171.	fr	vestiaire (n.m.) Lieu où les joueurs enfilent leur tenue et se préparent avant un entraînement ou un match.
	ca	vestidor (n.m.)
	es [AR]	vestuario (n.m.)
	es [ES]	vestuario (n.m.)
	eu	aldagela
	gl	vestiario (n.m.)
	it	spogliatoio (s.m.), spogliatoi (s.m.pl.)
	oc	vestiari (n.m.)
	pt [BR]	vestuário (n.m.)
	pt [PT]	vestiário (n.m.)
	ro	vestiar (s.n.)
	en	dressing room
172.	fr	banc de touche (n.m.), banc des remplaçants (n.m.) Banc, souvent abrité, qui se trouve au bord du terrain où les joueurs remplaçants attendent d'être éventuellement appelés à rejoindre le jeu. <i>Voir aussi</i> : terrain
	ca	banqueta (n.f.)
	es [AR]	banco de suplentes (n.m.)
	es [ES]	banquillo (n.m.)
	eu	ordezkoen aulki
	gl	banco (n.m.), banco de suplentes (n.m.)
	it	panchina (s.f.)
	oc	banc daus remplaçants (n.m.) [AUV, LEM], banc dei remplaçants (n.m.) [PRO], banc dels remplaçants (n.m.) [LEN], banc deus remplaçants (n.m.) [GAS], banc de tòca (n.m.) [GAS, LEN, PRO], banc de tocha (n.m.) [AUV, LEM]
	pt [BR]	banco de reservas (n.m.)
	pt [PT]	banco de suplentes (n.m.)
	ro	bancă de rezerve (s.f.), bancă a rezervelor (s.f.)

	en	substitutes' bench
173.	fr	barre transversale (n.f.) Barre horizontale d'une largeur de 5,6 mètres positionnée à 3 mètres du sol et reliant les poteaux de but. <i>Voir aussi</i> : poteaux de but, protection des poteaux, terrain, transformation
	ca	travesser (n.m.), barra transversal (n.f.), barra travessera (n.f.)
	es [AR]	travesaño (n.m.)
	es [ES]	travesaño (n.m.)
	eu	langa
	gl	traveseiro (n.m.)
	it	traversa (s.f.)
	oc	barra transversala (n.f.), trau (n.m.), travèrsa (n.f.)
	pt [BR]	travessão (n.m.), trave (n.f.)
	pt [PT]	barra transversal (n.f.)
	ro	bară transversală (s.f.)
	en	crossbar
174.	fr	poteau de coin (n.m.) Piquet en matière non rigide, souvent orné d'un drapeau, qui est situé à un des quatre coins du terrain de jeu, à l'intersection entre la ligne de but et la ligne de touche. <i>Voir aussi</i> : ligne de but, ligne de touche, terrain
	ca	pal de racó (n.m.), banderó d'assaig (n.m.), banderó de racó (n.m.), pal d'assaig (n.m.)
	es [AR]	banderín (n.m.)
	es [ES]	banderín de esquina (n.m.), banderín de córner (n.m.)
	eu	izkinako zutoin
	gl	bandeirola de canto (n.f.), bandeirola de esquina (n.f.)
	it	bandierina (s.f.)
	oc	pal de canton (n.m.), pau de canton (n.m.)
	pt [BR]	bandeira (n.f.)
	pt [PT]	poste (n.m.)
	ro	steag de colț (s.n.)
	en	corner post
175.	fr	poteaux de but (n.m.pl.) Montants reliés par une barre transversale, qui sont situés au milieu de la ligne de but marquant la limite à franchir pour aplatir le ballon et marquer un essai. → Les poteaux de but doivent être d'une hauteur minimum de 3,4 mètres. <i>Voir aussi</i> : ballon, barre transversale, essai, ligne de but, protection des poteaux
	ca	pals (n.m.pl.)
	es [AR]	palos (n.m.pl.)
	es [ES]	postes de gol (n.m.pl.)
	eu	hagak
	gl	postes de gol (n.m.)
	it	pali della porta (s.m.pl.)
	oc	barras (n.f.pl.), pals (n.m.pl.), paus (n.m.pl.)
	pt [BR]	poste (n.m.), paus (n.m.pl.)
	pt [PT]	postes das balizas (n.m.pl.)
	ro	stâlpi de but (s.m.pl.), bare de but (s.f.pl.)
	en	goal posts

176.	fr	protection des poteaux (n.f.) Housse de protection en mousse qui recouvre la partie inférieure des poteaux de but, du sol jusqu'à en dessous de la barre transversale. <i>Voir aussi</i> : barre transversale, poteaux de but
	ca	protector dels pals (n.m.), protecció dels pals (n.f.)
	es [AR]	cubrepalos (n.m.)
	es [ES]	protectores de palos (n.m.pl.)
	eu	zutoin-babes
	gl	protector de poste (n.m.)
	it	protezioni dei pali (s.f.pl.)
	oc	aparament de las barras (n.f.) [LEN], aparament dei barras (n.f.) [PRO], empara de las barras (n.f.) [GAS], garda de las barras (n.f.) [AUV, LEM], proteccion d'aus paus (n.f.) [AUV, LEM], proteccion dei paus (n.f.) [PRO], proteccion dels pals (n.f.) [LEN], proteccion deus paus (n.f.) [GAS]
	pt [BR]	protetor dos postes (n.m.)
	pt [PT]	proteção de postes (n.f.)
	ro	protecție a stâlpilor (s.f.pl.)
	en	post protectors

Matériel

177.	fr	ballon (n.m.) Grosse balle ovale constituée d'une vessie de caoutchouc gonflée recouverte d'un revêtement en cuir, qui est utilisée pour le jeu. → On trouve aussi les termes, familiers ou régionaux, cuir, gonfle, olive, ovale, ovoïde, sandwich, savonnette, vessie . <i>Voir aussi</i> : grip, mitaines, sac à ballons, vessie
	ca	pilota (n.f.)
	es [AR]	pelota (n.f.)
	es [ES]	balón (n.m.)
	eu	baloi
	gl	balón (n.m.), pelota (n.f.)
	it	pallone (s.m.), palla (s.f.)
	oc	bala (n.f.), balon (n.m.)
	pt [BR]	bola de rugby (n.f.)
	pt [PT]	bola (n.f.)
	ro	minge (s.f.), balon (s.n.)
	en	ball
178.	fr	bouclier d'entraînement (n.m.), bouclier de percussion (n.m.) Matériel d'entraînement prenant la forme d'un bouclier en mousse, qui est conçu pour préparer les joueurs aux percussions avec des adversaires lors des matchs.
	ca	escut de percussió (n.m.)
	es [AR]	escudo (n.m.)
	es [ES]	escudo (n.m.)
	eu	entrenamendu-ezkutu
	gl	escudo de placaxe (n.m.), escudo de percusión (n.m.)
	it	scudo da placcaggio (s.m.)
	oc	escut d'entraïnament (n.m.), escut de percussion (n.m.)
	pt [BR]	escudo hit shield (n.m.)
	pt [PT]	escudo de contacto (n.m.)
	ro	scut de antrenament (s.n.)

- en hitshield
179. fr **éponge magique** (n.f.), **éponge miracle** (n.f.)
Simple éponge mouillée à l'eau froide, qui est utilisée par le soigneur d'une équipe pour remettre un joueur blessé sur pied.
- ca esponja màgica (n.f.)
es [AR] esponja de agua fría (n.f.)
eu esponja magiko, belaki magiko
gl esponxa máxica (n.f.)
it spugna magica (s.f.)
oc esponga magica (n.f.) [LEN, PRO], esponga miracle (n.f.) [LEN, PRO], esponja magica (n.f.) [AUV, GAS, LEM], esponja miracle (n.f.) [AUV, GAS, LEM]
pt [BR] esponja mágica (n.f.)
pt [PT] esponja mágica (n.f.)
ro burete magic (s.m.)
en magic sponge
180. fr **grip** (n.m.)
Revêtement recouvrant le ballon ou les mitaines des joueurs, qui est conçu pour améliorer la prise du ballon. *Voir aussi* : ballon, mitaines
- ca adherència (n.f.), grip (n.m.)
es [AR] grip (n.m.)
es [ES] agarre (n.m.)
eu grip
gl grip (n.m.)
it presa (s.f.), rilievo (s.m.), grip (s.m.)
oc grip (n.m.) [OCC], antidesarrapant (n.m.) [GAS, LEN, PRO], antidesrapant (n.m.) [AUV, LEM], arrapador (n.m.) [AUV, LEN, PRO], desripant (n.m.) [AUV, LEM]
pt [BR] grip (n.m.)
pt [PT] grip (n.m.)
ro priză (s.f.), grip (s.n.)
en grip
181. fr **joug** (n.m.)
Équipement d'entraînement utilisé pour travailler le placement des joueurs en mêlée et la poussée collective. *Voir aussi* : mêlée
- ca màquina de melé (n.f.)
es [AR] màquina de scrum (n.f.)
es [ES] màquina de melé (n.f.)
eu uztarri
gl màquina de melé (n.f.)
it macchina da mischia (s.f.)
oc jo (n.m.) [AUV, LEM, LEN, PRO], jun (n.m.) [GAS]
pt [BR] scrum machine (n.m.)
pt [PT] màquina de scrum (n.f.)
ro jug (s.n.)
en scrum machine
182. fr **sac à ballons** (n.m.)
Contenant en matière souple utilisé lors des entraînements ou des matchs pour transporter les ballons. *Voir aussi* : ballon
- ca bossa per a pilotes (n.f.)
es [AR] bolsa de pelotas (n.f.)

	es [ES]	saco de balones (n.m.)
	eu	baloien poltsa
	gl	bolsa de balóns (n.m.)
	it	sacca dei palloni (s.f.)
	oc	sac de balons (n.m.)
	pt [BR]	saco de bolas (n.m.)
	pt [PT]	saco para bolas (n.m.)
	ro	sac de mingi (s.m.), sac pentru mingi (s.m.)
	en	ball bag
183.	fr	sac de plaquage (n.m.) Matériel d'entraînement en mousse cylindrique recouvert d'une housse résistante, qui est utilisé pour travailler le plaquage. <i>Voir aussi</i> : plaquage
	ca	sac de placatge (n.m.)
	es [AR]	bolsa de tacle (n.m.)
	es [ES]	saco de placaje (n.m.)
	eu	plakatze-poltsa
	gl	saco de placaxe (n.m.)
	it	sacco da placcaggio (s.m.)
	oc	saca de placatge (n.f.), sacha de placatge (n.f.)
	pt [BR]	tackle bag (n.m.)
	pt [PT]	saco de placagem (n.m.)
	ro	sac de placaj (s.m.)
	en	tackle bag
184.	fr	sifflet (n.m.) Petit instrument à vent produisant un son aigu généralement utilisé par les arbitres pour arrêter le jeu.
	ca	xiulet (n.m.)
	es [AR]	silbato (n.m.)
	es [ES]	silbato (n.m.)
	eu	txilibitu
	gl	asubío (n.m.)
	it	fischietto (s.m.)
	oc	estuflet (n.m.) [LEM], fiulet (n.m.) [AUV, LEN], shiulet (n.m.) [GAS], siblet (n.m.) [PRO]
	pt [BR]	apito (n.m.)
	pt [PT]	apito (n.m.)
	ro	fluier (s.n.)
	en	whistle
185.	fr	tee (n.m.) Socle de plastique permettant de maintenir le ballon droit lors d'un coup de pied de pénalité ou d'une transformation. <i>Voir aussi</i> : ballon, coup de pied de pénalité, transformation
	ca	suport de pilota (n.m.), xutador (n.m.), tee (n.m.)
	es [AR]	tee (n.m.)
	es [ES]	tee (n.m.)
	eu	tee
	gl	soporte de xute (n.m.), soporte (n.m.)
	it	conetto (s.m.)
	oc	supòrt de bala (n.m.), pè (n.m.)

pt [BR]	kick off tee (n.m.), posicionador para bolas (n.m.)
pt [PT]	base para pontapear (n.f.)
ro	teu (s.n.), kicking tee (s.n.)
en	kicking tee
186.	fr vessie (n.f.) Membrane faite de différentes matières, gonflée d'air et enveloppée d'un revêtement formant le ballon. <i>Voir aussi</i> : ballon
ca	cambrà d'aire (n.f.)
es [AR]	cámara (n.f.)
es [ES]	cámara (n.f.)
eu	maskuri
gl	cámara (n.f.)
it	camera d'aria (s.f.)
oc	bofiga (n.f.) [LEN, PRO], botiòla (n.f.) [AUV, LEM], petairòla (n.f.) [AUV, LEM], veishiga (n.f.) [GAS], vessiga (n.f.) [LEN, PRO]
pt [BR]	bexiga (n.f.)
pt [PT]	câmara de ar (n.f.)
ro	vezică (s.f.)
en	bladder

Tenue du joueur

187.	fr bandage (n.m.), pansement (n.m.), bandelette (n.f.) Bandes portées par les joueurs, soit de manière préventive, soit à la suite d'une blessure superficielle ou de douleurs musculaires pour atténuer la douleur. → On utilise également l'anglicisme « strapping ».
ca	embenatge (n.m.)
es [AR]	vendaje (n.m.)
es [ES]	vendaje (n.m.)
eu	bendaje
gl	vendaxe (n.f.), apósito (n.m.)
it	bendaggio (s.m.)
oc	bendatge (n.m.), pensament (n.m.)
pt [BR]	bandagem (n.f.)
pt [PT]	ligaduras (n.f.pl.)
ro	bandaj (s.n.), pansament (s.n.)
en	bandage, dressing, thin tape
188.	fr casque (n.m.) Coiffure de protection, autorisée mais non obligatoire, qui est portée par les joueurs lors des matchs. <i>Voir aussi</i> : lacets arrières, pads, sangle jugulaire
ca	casc (n.m.)
es [AR]	casco (n.m.)
es [ES]	casco (n.m.)
eu	kasko
gl	casco (n.m.)
it	caschetto (s.m.)
oc	casc (n.m.), casco
pt [BR]	capacete (n.m.)
pt [PT]	capacete (n.m.)
ro	cască (s.f.)

- en helmet
189. fr **lacets arrières** (n.m.pl.)
Cordon situé à l'arrière du casque, qui sert à le nouer et à le maintenir sur la tête du joueur. *Voir aussi* : casque
- ca cordons posteriors (n.m.pl.), cordons del casc (n.m.pl.)
es [AR] cordones de ajuste (n.m.)
es [ES] cordones traseros (n.m.pl.)
eu atzeko lokarri
gl cordón traseiro (n.m.)
it laccetti posteriori (s.m.pl.)
oc cordilhons de darrièr (n.m.pl.) [LEM], cordons de darrèr (n.m.pl.) [GAS], correjons de darrèr (n.m.pl.) [AUV], correjons de darrièr (n.m.pl.) [LEN], correjons de darrièr (n.m.pl.) [PRO]
pt [BR] alça (n.f.)
pt [PT] alça para o ombro (n.f.)
ro șireturi spate (s.n.pl.)
en back strap
190. fr **sangle au menton** (n.f.), **sangle jugulaire** (n.f.)
Bande qui passe sous le menton du joueur, permettant de maintenir le casque sur la tête. *Voir aussi* : casque
- ca mentonera (n.f.), protector del mentó (n.m.)
es [AR] correa (n.f.)
es [ES] correa de barbilla (n.f.)
eu kokots-uhal
gl barbicacho (n.m.)
it mentoniera (s.f.)
oc cengla au menton (n.f.) [AUV, LEN], cingla al menton (n.f.) [LEN], cingla au menton (n.f.) [GAS], mentonèira (n.f.) [AUV], mentonèra (n.f.) [GAS], mentoniera (n.f.) [LEM, PRO], mentonièra (n.f.) [LEN]
pt [BR] chin strap (n.m.)
pt [PT] fita do capacete (n.f.)
ro protecție de bărbie (s.f.)
en chin strap
191. fr [FR] **chasuble** (n.f.)
Vêtement d'entraînement réversible aux couleurs vives, ayant la forme d'un maillot sans manches, qui permet de constituer les équipes avec ses deux faces de couleurs différentes. *Voir aussi* : maillot
- fr [QC] dossard (n.m.), dossard réversible (n.m.)
ca peto (n.m.), pitral (n.m.), pitrall (n.m.)
es [AR] pechera (n.f.)
es [ES] peto (n.m.)
eu peto
gl peto (n.m.)
it pettorina (s.f.)
oc casubla (n.f.), chasubla (n.f.)
pt [BR] colete de treino (n.m.)
pt [PT] colete (n.m.)
ro vestă reversibilă (s.f.), vestă de diferențiere (s.f.), vestă de departajare (s.f.)
en bib

192. fr **chaussette** (n.f.)
 Bas obligatoire chez les joueurs, montant traditionnellement jusqu'au-dessous du genou. → Les chaussettes peuvent-êre retournées sur les chevilles des joueurs, on parle alors de « **chaussettes en bas** ». *Voir aussi* : chaussure à crampons
- | | |
|---------|---------------------------------|
| ca | mitja (n.f.) |
| es [AR] | media (n.f.) |
| es [ES] | media (n.f.) |
| eu | galtzerdi |
| gl | medias (n.f.pl.) |
| it | calzettoni (s.m.pl.) |
| oc | cauceta (n.f.), chauceta (n.f.) |
| pt [BR] | meia longa (n.f.), meia (n.f.) |
| pt [PT] | meia (n.f.) |
| ro | jambieră (s.f.) |
| en | sock |
193. fr [FR] **chaussure à crampons** (n.f.)
 Chaussure dont la semelle est composée de crampons en aluminium ou moulés. *Voir aussi* : crampons
- | | |
|---------|---|
| fr [QC] | chaussure à crampons (n.f.), soulier à crampons (n.m.) |
| ca | bota (n.f.) |
| es [AR] | botín de rugby (n.m.) |
| es [ES] | bota multitacos (n.f.) |
| eu | errugbi-bota |
| gl | bota de rugby (n.f.), bota de tacos (n.f.) |
| it | scarpe con tacchetti (s.f.pl.), scarpe da rugby (s.f.pl.) |
| oc | cauçadura de crampons (n.f.), chauçadura de crampons (n.f.) |
| pt [BR] | chuteira (n.f.) |
| pt [PT] | chuteira (n.f.) |
| ro | gheată cu crampoane (s.f.) |
| en | rugby boot |
194. fr **crampons** (n.m.pl.)
 Pointes de différentes matières, qui sont vissées à la semelle des chaussures des joueurs avec une clé à crampon. *Voir aussi* : chaussure à crampons
- | | |
|---------|-----------------------------------|
| ca | tac (n.m.) |
| es [AR] | tapones (n.m.) |
| es [ES] | tacos (n.m.pl.) |
| eu | takoak |
| gl | tacos (n.m.pl.), pitóns (n.m.pl.) |
| it | tacchetti (s.m.pl.) |
| oc | crampons (n.m.pl.) |
| pt [BR] | cravo (n.m.), trava (n.f.) |
| pt [PT] | pitões (n.m.pl.) |
| ro | crampoane (s.n.pl.) |
| en | studs |
195. fr **épaulières** (n.f.pl.)
 Protection, autorisée mais non obligatoire, constituée d'un sous-vêtement élastique et de protections en mousse portée sous le maillot. *Voir aussi* : maillot, pads

	ca	cuirassa (n.f.)
	es [AR]	hombreras (n.f.pl.)
	es [ES]	hombreras (n.f.pl.)
	eu	bizkar-babes
	gl	ombreiras (n.f.pl.), proteccions de ombro (n.f.pl.)
	it	paraspalle (s.m.)
	oc	espatlèiras (n.f.pl.) [AUV], espatlèras (n.f.pl.) [GAS], espatlieras (n.f.pl.) [LEM, PRO], espatlièras (n.f.pl.) [LEN]
	pt [BR]	shoulder pad (n.m.)
	pt [PT]	ombreiras (n.f.pl.), proteções para ombros (n.f.pl.)
	ro	protecții de umăr (s.f.pl.)
	en	shoulder pads
196.	fr	lunettes (n.f.pl.) Masque de protection individuel qui résiste aux chocs, attaché à la tête du joueur avec un bandeau, et qui peut être agrémenté d'un kit optique permettant d'y insérer des verres correcteurs.
	ca	ulleres (n.f.pl.)
	es [AR]	gafas protectoras (n.f.pl.)
	es [ES]	gafas protectoras (n.f.pl.)
	eu	betaurrekoak
	gl	lentes de protección (n.m.pl.)
	it	occhiali protettivi (s.m.pl.)
	oc	lunetas (n.f.pl.)
	pt [BR]	óculos de proteção (n.m.pl.)
	pt [PT]	óculos desportivos (n.m.pl.)
	ro	ochelari (s.m.pl.)
	en	goggles
197.	fr	maillot (n.m.) Vêtement obligatoire porté par les joueurs lors des entraînements ou des matchs et dont les manches doivent descendre au moins jusqu'à la moitié du bras au-dessus du coude. <i>Voir aussi</i> : chasuble
	ca	samarreta (n.f.)
	es [AR]	camiseta (n.f.)
	es [ES]	camiseta (n.f.)
	eu	kamiseta
	gl	camiseta (n.f.), camisola (n.f.)
	it	maglia (s.f.), maglietta (s.f.)
	oc	malhòt (n.m.)
	pt [BR]	camisa de rugby (n.f.)
	pt [PT]	camisola de jogo (n.f.)
	ro	tricou (s.n.)
	en	jersey
198.	fr	sous-maillot (n.m.) Sous-vêtement porté par les joueurs sous leurs maillots pour conserver la chaleur par basses températures. <i>Voir aussi</i> : maillot
	ca	samarreta interior (n.f.), samarreta tèrmica (n.f.)
	es [AR]	camiseta tèrmica (n.f.)
	es [ES]	camiseta tèrmica (n.f.)
	eu	barruko kamiseta

	gl	camiseta interior (n.f.), camiseta tèrmica (n.f.)
	it	maglia termica (s.f.)
	oc	camison termic (n.m.) [PRO], camisòt termic (n.m.) [GAS, LEN], chamison termic (n.m.) [AUV, LEM], josmalhòt (n.m.) [LEM, LEN], sosmalhòt (n.m.) [AUV, GAS], sotamalhòt (n.m.) [PRO]
	pt [BR]	camiseta tèrmica (n.f.)
	pt [PT]	camisola interior (n.f.)
	ro	tricou termic (s.n.)
	en	base layer
199.	fr [FR]	sweat d'entraînement (n.m.) Vêtement d'entraînement à manches longues pouvant être porté au-dessus du maillot par basses températures. <i>Voir aussi</i> : maillot
	fr [QC]	chandail d'entraînement (n.m.)
	ca	samarreta de màniga llarga (n.f.), jaqueta d'entrenament (n.f.)
	es [AR]	camiseta de entrenamiento (n.f.)
	es [ES]	sudadera de entrenamiento (n.f.)
	eu	entrenamendu-jertse
	it	felpa per l'allenamento (s.f.)
	oc	gilet d'entraînement (n.m.) [AUV, LEM], sobrevestit (n.m.) [AUV], sobrevestit (n.m.) [LEM, LEN, PRO], sudadera d'entraînement (n.m.) [GAS], susvestit (n.m.) [GAS], tricòt d'entraînement (n.m.) [LEN], vestit d'entraînement (n.m.) [PRO]
	pt [BR]	moleton de treino (n.m.)
	pt [PT]	camisola de treino (n.f.)
	ro	bluză de trening (s.f.), trening (s.n.)
	en	training sweatshirt
200.	fr [FR]	mitaines (n.f.pl.) Gants ne recouvrant pas l'extrémité des doigts, qui améliorent la prise du ballon et permettent de maintenir les mains des joueurs au chaud pendant les périodes hivernales. <i>Voir aussi</i> : ballon, grip
	fr [QC]	gants (n.m.pl.), gants sans doigts (n.m.pl.)
	ca	mitenes (n.f.pl.)
	es [AR]	mitones (n.m.pl.)
	es [ES]	mitones (n.m.pl.)
	eu	mitoiak
	gl	mitóns (n.m.pl.)
	it	guanti da rugby (s.m.pl.)
	oc	mitanas (n.f.pl.), mitas (n.f.pl.)
	pt [BR]	luvas (n.f.pl.)
	pt [PT]	luvas sem dedos (n.f.)
	ro	mănuși de rugby (s.f.pl.), mănuși fără degete (s.f.pl.)
	en	mitts
201.	fr	pads (n.m.pl.) Carrés de mousse recouvrant et rembourrant le casque et les épaulières des joueurs. <i>Voir aussi</i> : casque, épaulières
	ca	coixinets (n.m.pl.)
	es [AR]	protectores (n.m.pl.)
	es [ES]	protecciones (n.f.pl.)
	eu	babesak
	gl	almofadas (n.m.pl.)

	it	protezioni (s.f.pl.)
	oc	pads (n.m.pl.) [OCC], cabeçal (n.m.) [LEN], cabeçau (n.f.) [GAS], chabeçau (n.m.) [AUV, LEM], coishinets (n.m.pl.) [GAS], coissinets (n.m.pl.) [LEN, PRO], coissinons (n.m.pl.) [AUV, LEM], testèira (n.f.) [AUV], testèra (n.f.) [GAS], testiera (n.f.) [PRO]
	pt [BR]	protetor de ombros (n.m.)
	pt [PT]	proteções (n.m.pl.)
	ro	tampoane (s.n.pl.)
	en	pads
202.	fr	plastron (n.m.) Vêtement de protection qui est similaire aux épaulières, réservé aux joueuses. <i>Voir aussi</i> : épaulières
	ca	plastró (n.m.), protector de pit (n.m.)
	es [AR]	protector de pecho (n.m.)
	es [ES]	protector de pecho (n.m.)
	eu	bular-babes
	gl	protector de peito (n.m.), protección para o peito (n.f.)
	it	corpetto protettivo (s.m.)
	oc	plastron (n.m.)
	pt [BR]	protetor de tórax (n.m.), chest pad (n.m.)
	pt [PT]	proteção para o peito (n.f.)
	ro	protecție pentru piept (s.f.), protecție de piept (s.f.)
	en	chest pad
203.	fr	protège-chevilles (n.m.) Bande élastique à scratch résistante, qui est agrémentée d'une sangle à enrouler autour de la cheville pour éviter les blessures. <i>Voir aussi</i> : chaussette, chaussure à crampons
	ca	turmellera (n.f.)
	es [AR]	estribo (n.m.)
	es [ES]	estribo (n.m.)
	eu	orkatila-babes
	gl	noeieira (n.f.)
	it	cavigliere (s.f.pl.)
	oc	emparacavilhar (n.m.) [GAS], paracavilha (n.m.) [LEN, PRO], parachavilha (n.m.) [AUV, LEM]
	pt [BR]	tornozeleira (n.f.)
	pt [PT]	proteção para os tornozelos (n.f.)
	ro	gleznieră (s.f.)
	en	ankle supports
204.	fr [FR]	protège-dents (n.m.) Appareil en matière synthétique moulé, qui est porté par les joueurs pour protéger leurs dents ainsi que le reste de leur cavité buccale. <i>Voir aussi</i> : espace ventilatoire
	fr [QC]	protecteur buccal (n.m.), protège-dents (n.m.)
	ca	protector bucal (n.m.)
	es [AR]	protector bucal (n.f.)
	es [ES]	protector bucal (n.m.)
	eu	aho-babes
	gl	protector bucal (n.m.), protector dental (n.m.)
	it	paradenti (s.m.)

	oc	emparadents (n.m.) [OCC], paradents (n.m.) [OCC], dentèir (n.m.) [AUV], dentier (n.m.) [LEM, PRO], dentièr (n.m.) [GAS, LEN]
	pt [BR]	protetor de dentes (n.m.), protetor bucal (n.m.)
	pt [PT]	protetor para os dentes (n.m.), boqueira (n.f.)
	ro	protecție de gură (s.f.), protecție dentară (s.f.)
	en	mouth guard, dental protector
205.	fr	espace ventilatoire (n.m.) Fente du protège-dents facilitant la respiration du joueur qui le porte. <i>Voir aussi :</i> protège-dents
	ca	ventilació del protector bucal (n.f.)
	es [AR]	espacio de ventilación (n.m.)
	es [ES]	espacio de ventilación (n.m.)
	eu	aire-espazio
	gl	fenda de respiración (n.f.), orificio respiratorio (n.m.)
	it	buco per respirare (s.m.)
	oc	espaci ventilatòri (n.m.)
	pt [BR]	abertura frontal (n.f.)
	pt [PT]	espaço respiratório (n.m.)
	ro	spațiu de ventilație (s.n.)
	en	air space
206.	fr	protège-tibias (n.m.) Plaque de protection en caoutchouc ou en plastique, qui sert à protéger les tibias des joueurs.
	ca	canyellera (n.f.)
	es [AR]	canillera (n.f.)
	es [ES]	espinillera (n.f.)
	eu	zango-babes
	gl	caneleira (n.f.)
	it	parastinchi (s.m.)
	oc	emparatíbia (n.m.) [OCC], paratíbia (n.m.) [OCC], emparacama (n.m.) [GAS], paracamba (n.m.) [LEN, PRO], parachamba (n.m.) [AUV, LEM]
	pt [BR]	caneleira (n.f.)
	pt [PT]	caneleiras (n.f.pl.)
	ro	protecție de tibie (s.f.)
	en	shin guards
207.	fr	short (n.m.) Culotte très courte faisant partie de la tenue obligatoire porté par les joueurs lors des entraînements ou des matchs.
	ca	pantalons curts (n.m.pl.)
	es [AR]	pantalón corto (n.m.)
	es [ES]	pantalón corto (n.m.)
	eu	galtzamotozak
	gl	pantalón curto (n.m.)
	it	pantaloncini (s.m.pl.), calzoncini (s.m.pl.)
	oc	shòrt (n.m.) [OCC], braietas (n.f.pl.) [AUV, LEM, LEN, PRO], cauças cortas (n.f.pl.) [GAS]
	pt [BR]	shorts de rugby (n.m.)
	pt [PT]	calção (n.m.)
	ro	șort (s.n.)
	en	shorts

208.	fr	sous-short (n.m.) Sous-vêtement porté par les joueurs sous leurs shorts pouvant être paré de pads de protection. <i>Voir aussi</i> : pads
	ca	pantalons interiors (n.m.pl.), escalfadors (n.m.pl.)
	es [AR]	calza (n.f.)
	es [ES]	pantalón corto térmico (n.m.), pantalón corto de protección (n.m.)
	eu	barruko arropa
	gl	roupa interior (n.f.), roupa de baixo (n.f.)
	it	ciclisti (s.m.pl.)
	oc	josbraias (n.m.) [LEM, LEN], sosbragas (n.m.) [GAS], sosbraias (n.m.) [AUV], sotabraias (n.m.) [PRO]
	pt [BR]	roupa de baixo (n.f.)
	pt [PT]	roupa interior (n.f.)
	ro	șort interior (s.n.)
	en	underwear

Délégation générale à la langue française et aux langues de France 2023

Index

Le chiffre qui suit le terme renvoie au numéro de la fiche correspondante dans le Vocabulaire.

1

10	92
10 m	92
10-metre	92
10-metre line	100
10 metres	92
10 mètres	92
10 metri	92
10 metroko eremu	92
10 metroko marra	100
10 metros	92

2

2 a 1	87
2 atacantes contra 1 defesa	87
2 contra 1	87
22	93
22 m	93
22-metre	93
22-metre drop-out	126
22-metre line	101
22 metres	93
22 mètres	93
22 metri	93
22 metroko eremu	93
22 metroko marra	101
22 metroko sake	126
22 metros	93

A

a apăra	35
abantaila	103
abantaila-lerro	95
abasar	137
abertura	20
abertura frontal	205
aclapar	137
a dărâma grupul atacant	137
adelantado	138
adherència	180
advantage	103
advertência	157
afastar-com-a-mão	85
afondrar	137
agafada lliure	113
agarramento	28
agarre	180
agrupació abans de contacte	135

agrupament	124
agrupamento	124
agrupamiento	124
aho-babes	204
ahogar al contrario	40
ailier	21
airal	170
airau	170
aire-espazio	205
airetiko ostiko	47
air space	205
aixafar la pilota	32
aixecar un company	33
aixeta de turmell	48
ajutor	88
ala	15, 21
alboko marra	99
alboko sake	125, 128
alboko sake bizkor	90
alça	189
alça para o ombro	189
aldagela	171
alde ireki	25
alde itxi	24
alderantzizko defentsa	40
aldi baterako egozte	164
aldi baterako kanporatze	164
aldi baterako kanporatzeko zona	168
alèir	21
alier	21
alièr	21
alignement	155
alineament	155
alinhament	155
alinhamento	155
alinhamento após penalidade	165
aliniament	155
almofadas	201
altxatze	33
amague	72
ammonizione	157
amoestación	157
amonestació	157
amonestación	157
ankle supports	203
annulation d'un coup de pied	156
annullamento di un calcio	156
anotador, anotadora	106
antidesarrapant	180
antidesrapant	180

antigioco.....	132
antijeu	132
anti-joc.....	132
antijoc.....	132
antijòc.....	132
anti-jogo.....	132
antijoko.....	132
antijuec.....	132
antijuego.....	140
antijuòc.....	132
antixogo.....	132
antzara-pauso.....	75
anulação de pontapé.....	156
anulación dun xute.....	156
anulare a loviturii.....	156
anul-lació d'un xut.....	156
anullacion d'un còp de pè.....	156
aparament dei barras.....	176
aparament de las barras.....	176
apărare.....	36
apărare agresivă.....	59
apărare inversă.....	40
apărare om la om.....	39
apărare pe linia de 3 sferturi.....	37
apărare spre tușă.....	38
apărător.....	41
apăsare a balonului de sus în jos.....	32
apăsare pe balon.....	32
apertura.....	20
apito.....	184
a placa.....	57
aplatit.....	130
aplec.....	124
a plonja.....	153
apoiar o balón.....	130
apoiio.....	88
apósito.....	187
apoyar.....	130
apoyo.....	88
a prăbuși grupul atacant.....	137
a prăbuși un Maul.....	137
área de ensaio.....	94
area dei 10 metri.....	92
area dei 22 metri.....	93
area di meta.....	94
a recupera balonul după placaj.....	44
aripă de grămadă.....	15
aripă de treisferturi.....	21
arrabassar la pilota.....	22
arrapador.....	180
arraseko ostiko.....	67
arrecussada.....	85
arrêt-buffet	55
arrier.....	17
arrièr.....	17
arrière	17
aruncare oblică.....	141
asa.....	15

ascenseur	33
ascensor.....	33
ascensore.....	33
asimiento.....	28
assai.....	110
assai collectiu.....	70
assai de penalitat.....	111
assaig.....	110
assaig col-lectiu.....	70
assaig de càstig.....	111
assaig individual.....	71
assai personau.....	71
asubío.....	184
atacant.....	106
atac în unghi mișcător.....	135
a talona.....	34
ataque em cavalaria.....	134
ataque em cunha voadora.....	135
ataque en cuña.....	135
a temporiza.....	60
attacking team.....	69
atzeko lerro.....	16
atzeko lerroko defentsa.....	37
atzeko lokarri.....	189
atzelari.....	17
atzera-pase.....	79
atzetiko plakatze.....	54
aurrelari.....	10
aurreratu.....	138
avanzado.....	10
avanço.....	73
avant	10, 138
avantage	103
avantaj.....	103
avantatge.....	103
avanti.....	10, 138
avertiment.....	157
avertisment.....	157
avertissement	157
aviso.....	157

B

babesak.....	201
back.....	16
back line defence.....	37
backs.....	16
back strap.....	189
bala.....	177
ball.....	177
ball bag.....	182
ballon	177
ballon mort	104
ballon non-libéré	133
ballon perdu	91
ballon rendu	91
baloi.....	177
baloiagatik borrokatu.....	44

baloia lapurtu.....	49	barruko arropa.....	208
baloia pausatze.....	130	barruko kamiseta.....	198
baloi-borroka.....	22	base layer.....	198
baloi poltsa.....	182	base para pontapear.....	185
baloi heldu.....	133	beach rugbi.....	6
baloi hil.....	104	beach rugby	6
baloi hilaren marra.....	96	behin betiko egozte.....	163
balon.....	177	behin betiko iraitze.....	166
balón.....	177	behin betiko kanporatze.....	163
balón adiantado.....	138	belaki magiko.....	179
balon mort.....	104	bendaggio.....	187
balon mòrt.....	104	bendaje.....	187
balón morto.....	104	bendatge.....	187
balón picado.....	83	besarkada-plakatze.....	53
balon portat.....	112	betaurrekoak.....	196
balón retido.....	133	bexiga.....	186
balon tengut.....	133	bib.....	191
balon ținut.....	133	bi baten aurkako egoera.....	87
banakako defentsa.....	39	bigarren lerroko.....	13
banc.....	168	bigarren zati.....	121
bancă a rezervelor.....	172	big hit.....	55
bancă de rezerve.....	172	bind.....	28
banc daus remplaçants.....	172	bizkar-babes.....	195
banc dei remplaçants.....	172	bizkar-plakatze (alboz).....	51
banc dels remplaçants.....	172	bizkar-plakatze (urrez).....	52
banc des remplaçants	172	bladder.....	186
banc de tîca.....	172	blind pass.....	77
banc de tocha.....	172	blindside.....	24
banc de touche	172	blitz defence.....	59
banc deus remplaçants.....	172	blocagem.....	53
banco.....	172	bloqueig.....	55
banco de reservas.....	172	bluză de trening.....	199
banco de suplentes.....	172	bofiga.....	186
banco dos infratores.....	168	bola.....	177
bandage	187	bola de rugby.....	177
bandagem.....	187	bola morta.....	104
bandaj.....	187	bola para frente.....	138
bandeira.....	174	bola presa.....	133
bandeirola de canto.....	174	bola segurada.....	133
bandeirola de esquina.....	174	bola torta.....	141
bandelette	187	bolsa de balóns.....	182
banderín.....	174	bolsa de pelotas.....	182
banderín de córner.....	174	bolsa de tacle.....	183
banderín de esquina.....	174	boqueira.....	204
banderó d'assaig.....	174	borrokarik gabeko uztartze.....	116
banderó de racó.....	174	bortxazko karga.....	145
bandierina.....	174	bossa per a pilotes.....	182
banqueta.....	172	bota.....	193
banquillo.....	172	bota de rugby.....	193
bară transversală.....	173	bota de tacos.....	193
barbicacho.....	190	botafôra.....	85
bare de but.....	175	bota multitacos.....	193
barneraldi.....	73	bote pronto.....	108
barras.....	175	bote pronto convertido.....	109
barra transversal.....	173	botín de rugby.....	193
barra transversala.....	173	botiòla.....	186
barra travessera.....	173	botté de dégagement.....	47
barre transversale	173	botté d'envoi.....	107

botté de pénalité.....	162
bouclier d'entraînement.....	178
bouclier de percussion.....	178
braç cassat.....	158
braç copat.....	158
braç romput.....	158
braietas.....	207
bras cassé.....	158
break.....	73
buco.....	73
buco per respirare.....	205
bufet stop.....	55
bular-babes.....	202
burete magic.....	179
butaire.....	106
but de penalitat.....	105
buteur, -euse.....	106
but sur pénalité.....	105

C

cabeçal.....	201
cabeçau.....	201
cabussar.....	153
cadrage débordement.....	61
calção.....	207
călcare în picioare.....	146
calcio a candela.....	62
calcio a seguire.....	65
calcio di alleggerimento.....	47
calcio di centro.....	66
calcio d'inizio.....	107
calcio di punizione.....	105, 162
calcio di punizione in touche diretto.....	165
calcio di rimbalzo.....	108
calcio di rinvio.....	127
calcio libero.....	158
calcio per scavalcare.....	83
calcio piazzato.....	27
calcio rasoterra.....	67
calza.....	208
calzettoni.....	192
calzoncini.....	207
cámara.....	186
câmara de ar.....	186
cambio de dirección.....	86
cambio di direzione.....	86
cambio di possesso.....	91
cambra d'aire.....	186
camera d'aria.....	186
camisa de rugby.....	197
camiseta.....	197
camiseta de entrenamiento.....	199
camiseta interior.....	198
camiseta térmica.....	198
camisola.....	197
camisola de jogo.....	197
camisola de treino.....	199

camisola interior.....	198
camison termic.....	198
camisòt termic.....	198
camp.....	170
camp de joc.....	170
campo.....	170
cancelacion.....	166
cancha.....	170
candela.....	62
candèla.....	62
caneleira.....	206
caneleiras.....	206
canillera.....	206
canvi de peu.....	86
canyellera.....	206
capacete.....	188
carga.....	63, 145
carga de cabalaría.....	134
carga de caballería.....	134
carga de cavalaria.....	134
carga de cavaliaría.....	134
carga de cavaleria.....	134
carica.....	63, 145
carica della cavalleria.....	134
càrrega.....	63, 145
càrrega de cavalleria.....	134
cartão amarelo.....	160
cartão branco.....	159
cartão vermelho.....	161
cartellino bianco.....	159
cartellino giallo.....	160
cartellino rosso.....	161
carton.....	55
cartón amarelo.....	160
carton arroi.....	161
cartonaş alb.....	159
cartonaş galben.....	160
cartonaş roşu.....	161
carton blanc.....	159
cartón branco.....	159
carton jaune.....	160
carton roge.....	161
carton rouge.....	161
cartón vermello.....	161
casç.....	188
cască.....	188
caschetto.....	188
casco.....	188
casque.....	188
câştigarea balonului.....	22
casubla.....	191
catedral.....	150
caucada.....	146
cauçadura de crampons.....	193
cauças cortas.....	207
cauceta.....	192
caupida.....	146
caution.....	157

cavalry charge.....	134	collapsed scrum.....	142
cavigliere.....	203	collective try.....	70
cengla au menton.....	190	combinação ofensiva.....	64
centering kick.....	66	combinació.....	64
centrada.....	66	combinación.....	64
centrare.....	66	combinaison	64
centre	18	combinason.....	64
centre exterior.....	18	combinație.....	64
centre interior.....	18	competir pela bola.....	44
centro.....	18	concussion.....	123
centru.....	18	conduta antijogo.....	132, 140
centru de treisferturi.....	18	conetto.....	185
cesta.....	80	confruntare.....	63
chabeçau.....	201	conhet volaire.....	135
chamison termic.....	198	conh volaire.....	135
champ.....	170	conquesta dau balon.....	22
chandail d'entraînement.....	199	conquesta de la pilota.....	22
chandela.....	62	conquête de balle	22
chandelle	62	conquista.....	22
charge	63, 145	conquista dau balon.....	22
charge de cavalerie	134	conquista de bala.....	22
charja.....	63	conquista del balón.....	22
charja de cavaliariá.....	134	conquista del pallone.....	22
chasubla.....	191	contendere il pallone.....	44
chasuble	191	contesa del pallone.....	22
chauçadura de crampons.....	193	contest.....	22
chauceta.....	192	contestar lo balon.....	44
chauchada.....	146	contested scrum.....	115
chaupida.....	146	contester le ballon	44
chaupinada.....	146	contest for the ball (to).....	44
chaussette	192	continuidad.....	23
chaussure à crampons	193	continuidade.....	23
chest pad.....	202	continuità.....	23
chin strap.....	190	continuitat.....	23
chip.....	83	continuitat.....	23
chip and chase kick.....	83	continuitate.....	23
chip kick.....	83	continuité	23
chistera.....	80	continuity.....	23
chistéra	80	contraatac.....	45
chutador.....	106	contra-ataque.....	45
chute de penalidade.....	162	contraataque.....	45
chute grubber.....	65	contrabutada.....	46
chuteira.....	193	contrabutida.....	46
chute para o centro.....	66	contramelé aberta.....	46
chute rasteiro.....	67	contra melé espontània.....	46
ciclisti.....	208	contraofensivă.....	45
cingla al menton.....	190	contrapé.....	61
cingla au menton.....	190	contrapè.....	61
coenh volaire.....	135	contrarruck.....	46
coin volant	135	contra ruck.....	46
coishinets.....	201	contra-ruck.....	46
coissinets.....	201	contraruck.....	46
coissinons.....	201	contrataca.....	45
coixinets.....	201	contrataque.....	45
colete.....	191	contrattacco.....	45
colete de treino.....	191	contre-attaque	45
colher.....	48	contre-mêlée ouverte	46
collapse a mau! (to).....	137	contre-mêlée spontanée	46

contre-ruck	46	coup de pied tombé	108
contro ruck.....	46	coup franc	158
conversão.....	131	crampoane.....	194
conversão de penal.....	105	crampons	194
conversion.....	131	cravata.....	136
conversión.....	131	cravată.....	136
conversión de un puntapié de castigo.....	105	cravate	136
cop de càstig.....	105, 165	cravatta.....	136
còp de mandadís.....	107	cravo.....	194
còp de pè a segre.....	65	crochet	61
còp de pè de desgatjament.....	47	croquet.....	61
còp de pè de penalitat.....	162	crossbar.....	173
còp de pè de recentratge.....	66	cruzamento.....	78
còp de pè de seguir.....	65	cubrepalos.....	176
còp de pè plaçat.....	27	cuillère	48
còp de pè rasant.....	67	cuir	177
còp de pè tà seguir.....	65	cuirassa.....	195
còp de pè tombat.....	108	culcare a balonului.....	130
còp franc.....	158	culhèir.....	48
corbata.....	136	culhèr.....	48
cordilhons de darrièr.....	189	culhier.....	48
cordones de ajuste.....	189	culhièr.....	48
cordones traseros.....	189	cullera.....	48
cordons de darrèr.....	189	cuña voadora.....	135
cordons del casc.....	189	cuña volante.....	135
cordons posteriors.....	189	cuneo volante.....	135
cordón traseiro.....	189	cunha voadora.....	135
corner post.....	174	cunh volaire.....	135
corpetto protettivo.....	202		
correa.....	190	D	
correa de barbilla.....	190	dangerous tackle.....	147
correjons de darrèir.....	189	darrèir.....	17
correjons de darrièr.....	189	darrèr.....	17
correjons de darrièr.....	189	darrer, darrera.....	17
cortina.....	43	darrocar.....	137
cortina defensiva.....	43	davant.....	10
costat badat.....	25	davanter, davantera.....	10
costat badier.....	25	dead ball.....	104
costat barrat.....	24	dead-ball line.....	96
costat dobèrt.....	25	décalage	68
costat dubèrt.....	25	defence.....	36
costat dubèrt.....	25	defend (to).....	35
costat obert.....	25	defendatu.....	35
costat obèrt.....	25	defendatzaille.....	41
costat tancat.....	24	defender.....	35
côté fermé	24	defending player.....	41
côté ouvert	25	defendre.....	35
counter-attack.....	45	défendre	35
counter ruck.....	46	deféner.....	35
counter-ruck.....	46	defensa.....	36, 41
counter-rucking.....	46	defensa agrupada.....	59
coup d'envoi	107	defensa alisada.....	38
coup de pied à suivre	65	defensa colada.....	38
coup de pied de dégagement	47	defensa da liña de zagueiros.....	37
coup de pied de pénalité	162	defensa de la línea de darrere.....	37
coup de pied de recentrage	66	defensa de la línea de tres cuartos.....	37
coup de pied placé	27	defensa de la línia de tresquarts.....	37
coup de pied rasant	67		

defensa de las linhas de darrèir.....	37	demieg de dubertura.....	20
defensa de las linhas de darrèr.....	37	demieg de meslada.....	19
defensa de las linhas de darrièr.....	37	dental protector.....	204
defensa de las linhas de darrièr.....	37	dentèir.....	204
defensa de punta.....	40	dentier.....	204
defensa desplegada.....	38	dentèir.....	204
defensa d'home a home.....	39	derribar un mol.....	137
defensa en avalancha.....	59	derrubador.....	58
defensa en poncha.....	59	derrubar o mau.....	137
defensa en punta.....	59	derrubar un mau.....	137
defensa en punta.....	59	derrube da formação ordenada.....	142
defensa envolvente.....	38	derrumbar una melé.....	137
defensa escolissada.....	38	derrunar.....	137
defensa eslissada.....	38	desabar um mau.....	137
defensa esquilhada.....	38	desacelerar o jogo.....	60
defensa flotante.....	38	desautorização de chute.....	156
defensa individual.....	39	desaxuste.....	68
defensa inversa.....	40	descalatge.....	68
defensa inversada.....	40	deschidere.....	74
defensa invertida.....	38, 40	desconto.....	122
defensa lisada.....	38	despart al ras.....	84
defensa lliscada.....	38	despart au ras.....	84
defensa òme-a-òme.....	39	desquilhar.....	57
defensa presionante.....	59	desripant.....	180
defensa rápida.....	59	desrunar.....	137
defensar-se.....	35	desvirada.....	86
defensa rush.....	59	deuxième ligne	13
defensa uno a uno.....	39	deuxième mi-temps	121
défense	36	diagonală.....	141
défense des lignes arrière	37	diagonal throw.....	141
défense glissée	38	dianteiro, -ra.....	10
défense homme-à-homme	39	diez de rugby.....	3
défense inversée	40	difendere.....	35
défenseur, -e	41	difensore.....	41
défenseur, -euse.....	41	difesa.....	36
defensive line.....	42	difesa a scalare.....	38
defensor.....	41	difesa a uomo.....	39
defensor, defensora.....	41	difesa dal placcaggio.....	85
defensor, -sora.....	41	difesa dei tre quarti.....	37
defentsa.....	36	difesa della linea arretrata.....	37
defentsako hesi.....	43	difesa rovesciata.....	40
defentsa lerratu.....	38	direction change.....	86
defentsa-lerro.....	42	disallowing of a kick.....	156
defesa.....	17, 36	disputa.....	22
defesa contra a deriva.....	38	disputar.....	44
defesa da linha de fundo.....	37	disputar el balón.....	44
defesa das linhas atrasadas.....	37	disputar o balón.....	44
defesa deslizante.....	38	dobra.....	81
defesa em linha.....	43	dossard.....	191
defesa homem-a-homem.....	39	dossard réversible.....	191
defesa inversa.....	40	downward pressure.....	32
defesa invertida.....	40, 59	dressing.....	187
degajare cu piciorul.....	47	dressing room.....	171
delantero.....	10	driblatge.....	61
demeig de mesclada.....	19	drift defence.....	38
demeig d'obertura.....	20	drop	108, 109
demi, -e de mêlée	19	dròp.....	108
demi, -e d'ouverture	20	drop goal	109

dropgol.....	108, 109
dròp gòl.....	109
drop kick.....	108
drop la 22 de metri.....	126
drop out.....	126
dummy.....	72
dummy pass.....	72

E

early.....	148
early tackle.....	148
echipă atacantă.....	69
écrouler un groupé pénétrant.....	137
eissai.....	110
eissai collectiu.....	70
eissai de penalitat.....	111
eissai personau.....	71
elevação.....	33
elevador.....	33
elevator.....	33
eliminar definitivă.....	163
eliminar temporară.....	164
eludir.....	61
embenatge.....	187
empara de las barras.....	176
emparacama.....	206
emparacavilhar.....	203
emparadents.....	204
emparatíbia.....	206
enavans.....	138
en-avant.....	138
en-but.....	94
endavant.....	138
enderrocada.....	56
enderrocat.....	56
enfonsar.....	137
engan.....	72
engana.....	72
enlace.....	28
enlentece el juego.....	60
enllaç.....	28
ensag.....	110
ensag collectiu.....	70
ensag de penalitat.....	111
ensag personal.....	71
ensai.....	110
ensai collectiu.....	70
ensai de penalitat.....	111
ensaio.....	110
ensaio colectivo.....	70
ensaio coletivo.....	70
ensaio de castigo.....	111
ensaio de penalidade.....	111
ensaio individual.....	71
ensai personau.....	71
ensayo.....	110
ensayo colectivo.....	70

ensayo de castigo.....	111
ensayo personal.....	71
entrenamendu-ezkutu.....	178
entrenamendu-jertse.....	199
entsegu.....	110
entsegu-eremu.....	94
entsegu-eremuko alboko marra.....	98
entsegu kolektibo.....	70
entsegu-marra.....	97
entsegu-marratik albora irtete.....	129
entsegu pertsonal.....	71
épaulières.....	195
éponge magique.....	179
éponge miracle.....	179
equipa atacaira.....	69
equipa atacante.....	69
equipa en ataca.....	69
equip atacant.....	69
équipe attaquante.....	69
equipe em ataque.....	69
équipe en attaque.....	69
equipo atacante.....	69
eragozte.....	144
erdiko.....	18
erdiko sake.....	107
erdiraketa-ostiko.....	66
erguemento.....	33
erguer e seguir.....	84
errugbi.....	1
errugbi-bota.....	193
esbolhar.....	137
escalfadors.....	208
escapoliment.....	73
esclafar.....	137
eskrancar.....	137
escudo.....	178
escudo de contacto.....	178
escudo de percusión.....	178
escudo de placaxe.....	178
escudo hit shield.....	178
escut d'entraînement.....	178
escut de percussió.....	178
escut de percussion.....	178
eseu.....	110
eseu colectiv.....	70
eseu de grămadă.....	70
eseu de penalizare.....	111
eseu personal.....	71
esfondrar.....	137
eskuko joko.....	154
eskuz baztertze.....	85
espace ventilatoire.....	205
espacio.....	26
espacio de ventilación.....	205
espaci ventilatòri.....	205
espaço respiratório.....	205
espai lliure de marcatge.....	26
espatlèiras.....	195

gap.....	26
garda de las barras.....	176
garun-kommozioko protokolo.....	123
gheată cu crampoane.....	193
gibelesko.....	17
gilet d'entraînement.....	199
giltza.....	14
gioco aperto.....	74
gioco sleale.....	140
giro do scrum.....	143
gleznieră.....	203
globo.....	62, 81
globo pequeno.....	83
globus.....	62
goal line.....	97
goal posts.....	175
goggles.....	196
goitibeherako presio.....	32
goitiko baloi.....	62
goitiko ostiko.....	83
gol acordat (ca urmare a unei lovituri executate).....	105
gol de bote pronto.....	109
gol de drop.....	109
gol de penalidade.....	105
golo de pontapé de penalidade.....	105
golo de ressalto.....	109
golpe convertido.....	105
golpe de castigo.....	111, 118
golpe de castigo convertido.....	105
golpe franco.....	158
gonfle	177
goose step.....	75
gorbata.....	136
gramadă.....	114
grămadă dărâmată.....	142
grămadă deschisă.....	117
grămadă incompletă.....	116
grămadă incorectă.....	143
grămadă ordonată.....	115
grămadă simulată.....	116
grămadă spontană.....	117
gran costat.....	25
grand costat.....	25
grand côté	25
gratter le ballon	49
gravata.....	136
grip	180
gropat penetrant.....	112
ground.....	170
grounding the ball.....	130
groupé pénétrant	112
grubber.....	67
grubber kick.....	65, 67
gvanh deu balon.....	22
guanti da rugby.....	200
guanyar la pilota.....	22
gurpil-aulki gaineko errugbi.....	7

H

hagak.....	175
half scrum.....	19
half-way line.....	102
hamabosteko errugbi.....	5
hamahiruko errugbi.....	4
hamarreko errugbi.....	3
handling ball.....	154
hand off.....	85
hand-off.....	85
handoff.....	85
hankaz gorako plakatze.....	150
harroin.....	12
head injury assessment.....	123
hegaleko.....	21
helmet.....	188
high tackle.....	136, 151
hirugarren lerroko erdiko.....	14
hirugarren lerroko hegal.....	15
hitshield.....	178
hold ball.....	133
hombreras.....	195
hondartzako errugbi.....	6
honir.....	137
hookear.....	34
hooker.....	11
hooking the ball back.....	34
hòrajòc.....	139
hors-jeu	139

I

impedimento.....	139
înaintaş.....	10, 106
înainte.....	138
in-avanti.....	138
încercare.....	110
încercare de penalizare.....	111
închizător.....	14
in goal.....	94
in-goal.....	94
interceção.....	50
intercepció.....	50
intercepcion.....	50
intercepción.....	50
interceptação.....	50
interceptación.....	50
intercepție.....	50
interception	50
intercetto.....	50
interval.....	26
intervalle	26
intervallo.....	26
intervalo.....	26
inversión.....	86
izkinako zutoin.....	174

J

jambieră.....	192
jaqueta d'entrenament.....	199
jarraitutasun.....	23
jarraitzeko ostiko.....	65
jaurtiketa diagonal.....	141
jaurtitzaila.....	106
jauzi-pase.....	30
jersey.....	197
jeu au large	74
jeu déloyal	140
jeu déployé	74
jo.....	181
jòc alargat.....	74
jòc au larg.....	74
jòc au large.....	74
joc brut.....	132
joc deschis.....	74
jòc deslariat.....	74
jòc desleial.....	140
jòc desleiau.....	140
joc deslleial.....	132
joc desplegat.....	74
jòc desplegat.....	74
joc incorect.....	140
jogar la mòstra.....	60
jogo aberto.....	74
jogo ao largo.....	74
jogo desleal.....	140
jogo sujo.....	132, 140
jokalaria airean plakatze.....	152
jokoa mantsotu.....	60
joko ireki.....	74
joko-zabaltzaile.....	20
joko zikin.....	140
jokoz kanpo.....	139
josbraias.....	208
josmalhòt.....	198
joug	181
jucător placat.....	56
juec au large.....	74
juec desleiau.....	140
juec desplejat.....	74
juego desleal.....	132
juego desplegado.....	74
juego sucio.....	140
jug.....	181
jugador placado.....	56
jugar la mòstra.....	60
jun.....	181
juòc au large.....	74
juòc desleiau.....	140
juòc desplejat.....	74

K

kamiseta.....	197
---------------	-----

kanporatze.....	167
kargatze.....	63
kargu-hartze.....	157
kasko.....	188
kick a cargar.....	62
kicking tee.....	185
kick-off.....	107, 127
kick off tee.....	185
kick punt.....	47
knock-on.....	138
koilara.....	48
kokots-uhal.....	190
kolpe-plakatze.....	55
konbinazio.....	64
kontaktu osteko pase.....	76
kontraeraso.....	45
kontrauztarte.....	46
kopuru-nagusitasun.....	68, 89

L

laccetti posteriori.....	189
lacets arrières	189
lado aberto.....	25
lado abierto.....	25
lado cego.....	24
lado cerrado.....	24
lado ciego.....	24
lado fechado.....	24
lado pechado.....	24
lançamento rápido.....	90, 125
lançamento torto.....	141
lançar tòrt.....	141
lancer pas droit	141
lancio storto.....	141
langa.....	173
lanzamento torto.....	141
lanzamiento diagonal.....	141
larg.....	25
lasterregi plakatze.....	148
late tackle.....	149
lato aperto.....	25
lato chiuso.....	24
legare.....	48
legatura.....	28
legătură.....	28
lehen zati.....	120
lei cinquanta.....	102
lei vint-e-dos.....	93
lentes de protección.....	196
lerrokatze.....	155
leurre	72
levantar.....	33
liaison	28
liason.....	28
lift	33
lifting.....	33
ligação.....	28

ligaduras.....	187	línea tres cuartos.....	16
ligason.....	28	line break.....	73
ligne arrière.....	16	linee della difesa.....	43
ligne d'avantage.....	95	linee di difesa.....	43
ligne de ballon mort.....	96	line of defence.....	43
ligne de but.....	97	lineout.....	155
ligne défensive.....	42	line-out after penalty.....	165
ligne des 10 mètres.....	100	line-out después del penal.....	165
ligne des 22 mètres.....	101	linha atrasada.....	16
ligne de touche.....	99	linha daus 10 mètres.....	100
ligne de touche de but.....	98	linha daus 22 mètres.....	101
ligne du milieu.....	102	linha da vantagem.....	95
ligne médiane.....	102	linha d'avantatge.....	95
limpar o balón.....	49	linha de 10 metros.....	100
liña de 10 metros.....	100	linha de 22 metros.....	101
liña de 22 metros.....	101	linha de balón mort.....	96
liña de balón morto.....	96	linha de balón mòrt.....	96
liña de centro.....	102	linha de bola morta.....	96
liña de defensa.....	42	linha de centro.....	102
liña de ensaio.....	97	linha de darrèir.....	16
liña defensiva.....	42	linha de darrèr.....	16
liña de gol.....	97	linha de darrièr.....	16
liña de lateral.....	99	linha de darrièr.....	16
liña de marca.....	97	linha de defesa.....	43
liña de medio campo.....	102	linha de ensaio.....	97
liña de touche.....	99	linha defensiva.....	42
liña de touche da zona de ensaio.....	98	linha dei 10 mètres.....	100
liña de vantaxe.....	95	linha dei 22 mètres.....	101
liña lateral da zona de ensaio.....	98	linha dels 10 mètres.....	100
linea arretrata.....	16	linha dels 22 mètres.....	101
línea de 10 metros.....	100	linha de marca.....	97
línea de 22 metros.....	101	linha de meio campo.....	102
línea de centro.....	102	linha de meta.....	97
línea de defensa.....	43	linha de tòca.....	99
línea defensiva.....	42	linha de tòca de marca.....	98
linea dei 10 metri.....	100	linha de tocha.....	99
linea dei 22.....	101	linha de tocha de marca.....	98
línea de in goal.....	97	linha deus 10 mètres.....	100
línea de lateral.....	99	linha deus 22 mètres.....	101
línea de lateral de marca.....	98	linha de vantagem.....	95
linea della difesa.....	42	linha dos 10 metros.....	100
linea del vantaggio.....	95	linha dos 22 metros.....	101
línea de marca.....	97	linha in-goal.....	129
línea de mitad de cancha.....	102	linha lateral.....	99
línea de pelota muerta.....	96	linha lateral de ensaio.....	98
línea de touch.....	99, 129	linha mediana.....	102
línea de touch in goal.....	98	linia 22 de metri.....	93
línea de tres cuartos.....	16	linia a doua.....	13
línea de tres cuartos.....	16	linia a II-a.....	13
línea de ventaja.....	95	linia a III-a centru.....	14
línea di difesa.....	42	linia a III-a laterală.....	15
línea di meta.....	97	linia a treia centru.....	14
línea di metà campo.....	102	linia a treia flanker.....	15
línea di pallone morto.....	96	línia d'assaig.....	97
línea di rimessa laterale.....	99	línia d'avantatge.....	95
línea di rimessa laterale di meta.....	98	línia de 10 m.....	100
línea di touche.....	99	linia de 10 metri.....	92, 100
línea di touche di meta.....	98	linia de 22 de metri.....	101

línia de 22 m.....	101
línia de centre.....	102
linia de centru.....	102
línia de defensa.....	42
linia de dinapoi.....	16, 37
línia de marca.....	97
línia de mig camp.....	102
línia de pilota morta.....	96
línia de toc.....	99
línia de toc d'assaig.....	98
linia de treisferturi.....	16, 37
linia dinapoi.....	16
linie de apărare.....	43
linie de avantaj.....	95
linie de balon mort.....	96
linie defensivă.....	42
linie de margine.....	99
linie de margine între buturi.....	98
linie de țintă.....	97
llança.....	150
llançament parțial.....	141
llançament tort.....	141
llançar-se damunt.....	153
lleis de l'avantatge.....	103
lligam.....	28
lock.....	13
loop pass.....	81
lo quinze.....	5
los cinquanta.....	102
los vint-a-dos.....	93
los vint-e-dos.....	93
los vint-e-dus.....	93
lo trette.....	4
lotura.....	28
lovitură de începere.....	107
lovitură de pedeapsă.....	105, 162
lovitură de picior căzută.....	108
lovitură liberă.....	158
lumânare.....	62
lunetas.....	196
lunettes	196
luvas.....	200
luvas sem dedos.....	200
luzapen.....	122

M

macchina da mischia.....	181
magic sponge.....	179
maglia.....	197
maglia termica.....	198
maglietta.....	197
maillot	197
mal comportament.....	132, 140
malhòt.....	197
manipulación da pelota.....	154
manipulación do balón.....	154
mano en el ruck.....	154

mans a la melé espontània.....	154
man-to-man defence.....	39
manuseio de bola.....	154
mănuși de rugby.....	200
mănuși fără degete.....	200
máquina de melé.....	181
màquina de melé.....	181
máquina de scrum.....	181
marc.....	113
marca.....	110, 113
marcator.....	106
marcatore.....	106
marcatrice.....	106
marcatura a uomo.....	39
marco.....	113
marginea dintre buturi.....	129
margine a terenului.....	128
mark.....	113
marque	113
maskuri.....	186
maul	112
maula kolapsatu.....	137
media.....	192
mediano d'apertura.....	20
mediano di mischia.....	19
medias.....	192
médio de abertura.....	20
medio de apertura.....	20
médio de formação.....	19
medio de melé.....	19
medio melé.....	19
medio scrum.....	19
meia.....	192
meia longa.....	192
meig de mesclada.....	19
meig d'obertura.....	20
meio scrum.....	19
melé.....	114
melé aberta.....	117
melé afundida.....	142
melé con disputa.....	115
melé derrubada.....	142
melé derrumbada.....	142
melé disputada.....	115
mélée.....	114
mêlée	114
mêlée écroulée	142
mêlée effondrée	142
melé enfonsada.....	142
mêlée ordonnée	115
mêlée ouverte	117
mêlée simulée	116
melé espontânea.....	117
mêlée spontanée	117
melé espontània.....	117
mêlée tournée	143
melé girada.....	143
melé no disputada.....	116

melé oberta.....	117	minge.....	177
melé ordenada.....	115	minge ținută.....	133
melé pactada.....	116	mischia.....	114
melé sen disputa.....	116	mischia aperta.....	117
melé simulada.....	116	mischia crollata.....	142
melé virada.....	143	mischia fatta crollare.....	142
melé xirada.....	143	mischia fatta girare.....	143
mengana.....	72	mischia no contest.....	116
mentonèira.....	190	mischia ordinata.....	115
mentonera.....	190	mischia senza contesa.....	116
mentonèra.....	190	miss pass.....	30
mentoniera.....	190	mitaines	200
mentonièra.....	190	mitanas.....	200
mergulhar.....	153	mitas.....	200
mergullarse.....	153	mitenes.....	200
mesclada.....	114	mitja.....	192
mesclada abasada.....	142	mitoiak.....	200
mesclada aclapada.....	142	mitones.....	200
mesclada afondrada.....	142	mitóns.....	200
mesclada dobèrta.....	117	mitts.....	200
mesclada dubèrta.....	117	mol.....	112
mesclada esbolhada.....	142	moleton de treino.....	199
mesclada escrancada.....	142	mouth guard.....	204
mesclada esfondrada.....	142	move.....	64
mesclada honida.....	142	mozte.....	50
mesclada obèrta.....	117	mudança de direção.....	61, 86
mesclada ordenada.....	115	murgildu.....	153
mesclada pachada.....	116		
mesclada pactada.....	116	N	
mesclada plantada.....	117	noeira.....	203
mesclada simulada.....	116	norabide-aldaketa.....	86
mesclada virada.....	143	numărul 8.....	14
meslada.....	114	number eight.....	14
meslada duberta.....	117	numero 8.....	14
meslada esbolhada.....	142	número 8.....	14
meslada esfondrada.....	142	numéro 8	14
meslada ordenada.....	115	numèro 8.....	14
meslada pachada.....	116	número oito.....	14
meslada plantada.....	117		
meslada simulada.....	116	O	
meslada virada.....	143	obstrução.....	144
meta.....	110	obstrucció.....	144
meta collettiva.....	70	obstruccion.....	144
meta di penalità.....	111	obstrucción.....	144
meta di punzione.....	111	obstrución.....	144
meta individuale.....	71	obstrución.....	144
meta tecnica.....	111	obstrucție.....	144
mièg de dubertura.....	20	obstruction	144
mièg de mesclada.....	19	obtención.....	22
mièg de mesclada.....	19	occhiali protettivi.....	196
mièg d'obertura.....	20	ochelari.....	196
miei de mesclada.....	19	oco.....	26
miei d'obertura.....	20	ocolire.....	61
mig de melé.....	19	octavo.....	14
mig d'obertura.....	20	óculos de proteção.....	196
mijlocaș la deschidere.....	20	óculos deportivos.....	196
mijlocaș la grămadă.....	19	offload.....	76
mingana.....	72		

offload pass.....	76
offside.....	139
ofsaïd.....	139
oin-aldaketa.....	61
oitavo.....	14
olive	177
ombreiras.....	195
openside.....	25
oprire a jocului la 22 de metri.....	113
oprire tip bufet.....	55
ordezkoen aulki.....	172
orificio respiratorio.....	205
orkatila-babes.....	203
orpokatzaiile.....	11
orpokatze.....	34
orsai.....	139
ostikoa baliogabetze.....	156
ostiko kokatu.....	27
ostikolari.....	106
ostiko libre.....	158
ostruzione.....	144
ovale	177
overlap.....	68, 89
overtime.....	122
ovoïde	177

P

pads	201
pal d'assaig.....	174
pal de canton.....	174
pal de racó.....	174
pali della porta.....	175
palla.....	177
pallone.....	177
pallone morto.....	104
palos.....	175
pals.....	175
panchina.....	172
pansament.....	187
pansement	187
pantaloncini.....	207
pantalón corto.....	207
pantalón corto.....	207
pantalón corto de protección.....	208
pantalón corto térmico.....	208
pantalón curto.....	207
pantalons curts.....	207
pantalons interiors.....	208
paracamba.....	206
paracavilha.....	203
parachamba.....	206
parachavilha.....	203
parada al vol.....	113
parada de volea.....	113
parada no ar.....	113
paradenti.....	204
paradents.....	204

paraspalle.....	195
parastinchi.....	206
paratibia.....	206
partea deschisă.....	25
partea închisă.....	24
partvirada.....	86
pasă.....	29
pasabide.....	26
pasă cu efect.....	31
pasă cu piciorul.....	83
pasă după placaj.....	76
pasă încrucișată.....	78
pasă oarbă.....	77
pasă prin spate.....	79
pasă ridicată în tușă.....	82
pasă sărită.....	30
pasaxe á forza.....	145
pas de l'auca.....	75
pas de l'aucha.....	75
pas de l'oie	75
pas d'oca.....	75
pase.....	29
pase altxatu.....	82
pase bikoiztu.....	81
pase cego.....	77
pase colgado.....	82
pase con efecto.....	31
pase cruzado.....	78
pase depois de contacto.....	76
pase de zépin.....	31
pase dobrado.....	81
pase efektudun.....	31
pase en dobra.....	81
pase en espiral.....	31
pase en tesoura.....	78
pase en tesoura.....	79
pase en X.....	79
pase gurutzatu.....	78
pase-iskin.....	72
pase itsu.....	77
pase loop.....	81
pase por la espalda.....	79
pase poscontacto.....	76
pase saltado.....	30
pase saltatu.....	30
pase sin mirar.....	77
pase tras contacto.....	76
paso á forza.....	145
paso de ganso.....	75
pass.....	29
passa.....	29
passa après contacte.....	76
passa avugla.....	77
passa crosada.....	78
passada.....	29
passada creuada.....	78
passada elevada.....	82
passada en bomba.....	82

passada en espiral.....	31	passe vrillée.....	31
passada postcontacte.....	76	passo de ganxo.....	75
passada redoblada.....	81	passo dell'oca.....	75
passada saltada.....	30	patada a los palos.....	27
passada sense mirar.....	77	patada anulada.....	156
passada tisora.....	79	patada a seguir.....	65
passadís de tir.....	26	patada de centro.....	66
passa doblada.....	81	patada de despeje.....	47
passa en avant.....	138	patada de drop.....	108, 109
passage de bras	76	patada de recentraje.....	66
passage en force	145	pateador.....	106
passagem forçada.....	145	pateador, -ra.....	106
passaggio.....	29	pau de canton.....	174
passaggio alla cieca.....	77	paus.....	175
passaggio a spirale.....	31	pè.....	185
passaggio in-avanti.....	138	pechera.....	191
passaggio incrociato.....	78	pèhorada.....	146
passaggio raddoppiato.....	81	pelota.....	177
passaggio sottomano.....	79	pelota muerta.....	104
passaggio stretto.....	82	pelota parcial.....	141
passa levada.....	82	penal.....	105, 118
passa lhevada.....	82	penal a los palos.....	105, 162
passa òrba.....	77	penalidade.....	118
passa per l'eschina.....	79	penalitat.....	105, 118
passa per l'esquia.....	79	pénaljté	118
passa per l'esquina.....	79	penalització.....	118
passar a bola para trás.....	34	penalizare.....	118
passa sautada.....	30	penalti osteko alboko sake.....	165
passa soslevada.....	82	penaltòca.....	165
passa suslhevada.....	82	penaltocha.....	165
passatge.....	73	penaltouche.....	165
passatge en fòrça.....	145	pénaltouche	165
passa virada.....	31	penalty.....	118
passa vissada.....	31	penalty goal.....	105
passe	29	penalty kick.....	162
passee após contato.....	76	penalty try.....	111
passee après contact	76	penetrare.....	73
passee au contact	76	pensament.....	187
passee aveugle	77	percée	73
passee cego.....	77	pèrda de possession.....	91
passee com rotação.....	79	pèrdida de posesión.....	91
passee croisée	78	pèrdua de possessió.....	91
passee cruzado.....	78	permanent suspension.....	163
passee curto.....	82	personal try.....	71
passee dans le dos	79	petairòla.....	186
passee de giro.....	31	petit costat.....	24
passee na queda.....	76	petit côté	24
passee para frente.....	138	petit par-dessus	83
passee para o ar.....	82	petit per-dessús.....	83
passee para trás.....	80	peto.....	191
passee pelas costas.....	79	pettorina.....	191
passee redoublée	81	piar.....	12
passee saltado.....	30	pichon costat.....	24
passee sautée	30	pichòt per-dessús.....	83
passee sem olhar.....	77	pick and go	84
passee soulevée	82	piedică cu mâna.....	48
passee torpedo.....	31	pielar.....	12
passee vissée	31	piétinement	146

pilar.....	12	placaj lateral.....	51
pilier	12	placaj periculos.....	147, 150
pilone.....	12	placaj pozitiv.....	55
pilota.....	177	placar.....	57
pilota morta.....	104	placar um jogador no ar.....	152
pique-et-va	84	placat.....	56
pisada.....	146	placatge.....	119
pisar.....	146	placatge aboriu.....	148
pisotón.....	146	placatge a l'aire.....	152
pitit costat.....	24	placatge alt.....	151
pitit per-dessús.....	83	placatge anticipat.....	148
pitões.....	194	placatge a retardament.....	149
pitóns.....	194	placatge aturador.....	55
pitral.....	191	placatge avanciú.....	148
pitral.....	191	placatge bloquejant.....	53
placada.....	56	placatge catedrala.....	150
placado.....	56	placatge coalevat.....	150
placado, -da.....	56	placatge cuulhevat.....	150
placador.....	58	placatge dangeirós.....	147
placador, -dora.....	58	placatge dangerós.....	147
placador, placadora.....	58	placatge dangierós.....	147
placagem.....	119, 148	placatge de retard.....	149
placagem alta.....	136, 151	placatge d'espátla.....	52
placagem catedral.....	150	placatge d'espátla (de costat).....	51
placagem frontal.....	52	placatge encerclat.....	53
placagem lateral.....	51	placatge enrotlant.....	53
placagem ofensiva.....	55	placatge enrotllat.....	53
placagem perigosa.....	55, 147	placatge frontal.....	52
placagem por trás.....	54	placatge frontau.....	52
placagem sem braços (frontal).....	52	placatge haut.....	151
placagem sem braços (lateral).....	51	placatge impactant.....	55
placagem tardia.....	149	placatge lateral.....	51
placaire.....	58	placatge laterau.....	51
placaj.....	119	placatge naut.....	151
placaj anticipat.....	148	placatge per darrèir.....	54
placaj asupra unui jucător aflat în aer.....	152	placatge per darrèr.....	54
placaj blocant.....	53	placatge per darrere.....	54
placaj catedrală.....	150	placatge per darrier.....	54
placaj de tip catedrală.....	150	placatge per darrièr.....	54
placaj din față.....	52	placatge perillhós.....	147
placaj din lateral.....	51	placatge perillós.....	147
placaj din spate.....	54	placatge retardat.....	149
placaje.....	119	placatge sus un jogaire en l'aire.....	152
placaje alto.....	136, 151	placatge sus un jugaire en l'aire.....	152
placaje anticipado.....	148	placatge tardèir.....	149
placaje asfixiante.....	53	placatge tardier.....	149
placaje a un jugador en el aire.....	152	placatge tardièr.....	149
placaje con el hombro.....	51	placaxe.....	119
placaje de frente.....	52	placaxe alta.....	151
placaje frontal.....	55	placaxe anticipada.....	148
placaje lanza.....	150	placaxe ascensor.....	150
placaje lateral.....	51	placaxe atrasada.....	149
placaje peligroso.....	147	placaxe co brazo teso.....	85
placaje por la espalda.....	54	placaxe de ombreiro (frontal).....	52
placaje tardío.....	149	placaxe de ombreiro (lateral).....	51
placaj frontal.....	52	placaxe envolvente.....	53
placaj înalt.....	151	placaxe escocesa.....	150
placaj întârziat.....	149	placaxe francés.....	48

placaxe frontal.....	52	pontapeador.....	106
placaxe gañadora.....	55	pontapé alto.....	47
placaxe lateral.....	51	pontapé alto de presión.....	83
placaxe perigosa.....	147	pontapé colocado.....	27
placaxe polas costas.....	54	pontapé de 22 metros.....	126
placaxe por detrás.....	54	pontapé de centro.....	66
placaxe retardada.....	149	pontapé de penalidade.....	162
placaxe sobre un xogador no ar.....	152	pontapé de reinicio.....	127
placcaggio.....	119	pontapé de ressalto.....	108, 109
placcaggio al corpo.....	53	pontapé de saída.....	107
placcaggio alto.....	136, 151	pontapé inicial.....	107
placcaggio anticipato.....	148	pontapé livre.....	158
placcaggio a ribaltare.....	150	pontapé rasteiro.....	67
placcaggio avanzante.....	55	pop pass.....	82
placcaggio da dietro.....	54	posicionador para bolas.....	185
placcaggio di spalla (frontale).....	52	posse da bola.....	22
placcaggio di spalla (laterale).....	51	poste.....	174, 175
placcaggio in ritardo.....	149	postes das balizas.....	175
placcaggio pericoloso.....	147	postes de gol.....	175
placcaggio su un giocatore in aria.....	152	post protectors.....	176
placcare.....	57	poteau de coin	174
placcato.....	56	poteaux de but	175
placcatore.....	58	pousar o balón.....	130
placcatrice.....	58	prat.....	170
place kick.....	27	prelungire.....	122
placheor.....	58	première mi-temps	120
placheur.....	58	prendere tempo.....	60
plakatu.....	56, 57	presa.....	180
plakatzaile.....	58	presión cara a abaixo.....	32
plakatze.....	119	presión controlada hacia abajo.....	32
plakatze altu.....	151	presión hacia abajo.....	32
plakatze arriskutsu.....	147	preson.....	168
plakatze atzeratu.....	149	presión contra o chão.....	32
plakatze-poltsa.....	183	presión para baixo.....	32
plantar la pilota.....	32	pressió de dalt a baix.....	32
plaquage	119	pression d'aut en bas.....	32
plaquage anticipé	148	pression de cap en baish.....	32
plaquage à retardement	149	pression de haut en bas	32
plaquage cathédrale	150	pression de naut en bas.....	32
plaquage dangereux	147	pression d'en naut-bas.....	32
plaquage d'épaule (de côté)	51	pressione verso il basso.....	32
plaquage d'épaule (face à face)	52	prima repriză.....	120
plaquage enroulant	53	primeira metade.....	120
plaquage haut	151	primeira parte.....	120
plaquage par derrière	54	primeiro meio tempo.....	120
plaquage solide	55	primeiro tempo.....	120
plaquage sur un joueur en l'air	152	primera part.....	120
plaqué, -e	56	primera parte.....	120
plaquer	57	primer centre, primera centre.....	18
plaqueur, -euse	58	primer centro.....	18
plastró.....	202	primer temps.....	120
plastron	202	primer tiempo.....	120
play out wide.....	74	primièra mitat.....	120
plonger	153	primièr temps.....	120
plonjar.....	153	primo tempo.....	120
plunge (to).....	153	priză.....	180
point-scorer.....	106	prolongacion.....	122
ponta.....	17, 21	prolongación.....	122

prolongamento.....	122	protocòle de presa en carga de commocion	
prolongation	122	cerebrau.....	123
promiera mitat.....	120	protocòle de presa en charja de commocion	
promier temps.....	120	cerebrala.....	123
prop.....	12	protocole de prise en charge de commotion	
prórroga.....	122	cérébrale	123
pròrroga.....	122	protocol en cas de commoció cerebral.....	123
prorrogação.....	122	protocol în caz de comoție cerebrală.....	123
proteção de postes.....	176	protocollo per commozione cerebrale.....	123
proteção para o peito.....	202	protocolo de avaliação de concussão cerebral.....	123
proteção para os tornozelos.....	203	protocolo de avaliación de lesións na cabeza.....	123
protecció dels pals.....	176	protocolo de concussão.....	123
proteccion daus paus.....	176	protocolo de evaluación de commoción.....	123
proteccion dei paus.....	176	protocolo de evaluación de lesión en la cabeza.....	123
proteccion dels pals.....	176	prumèira temps.....	120
proteccion deus paus.....	176	prumèir meitat.....	120
protecciones.....	201	prumiera temps.....	120
protección para o peito.....	202	prumier mitat.....	120
proteccións de ombro.....	195	punizione.....	118
proteções.....	201	punpa-lasterreko ostiko.....	108
proteções para ombros.....	195	punt.....	47
protecteur buccal.....	204	punta.....	21
protecție a stâlpilor.....	176	puntapié anulado.....	156
protecție de bărbie.....	190	puntapié colocado.....	27
protecție de gură.....	204	puntapié de botepronto.....	108
protecție dentară.....	204	puntapié de castigo.....	162
protecție de piept.....	202	puntapié de despeje.....	47
protecție de tibie.....	206	puntapié franco.....	158
protecție pentru piept.....	202	puntapié raso.....	67
protecții de umăr.....	195	punt kick.....	47
protection des poteaux	176	purmèra mitat.....	120
protector bucal.....	204	purmèr temps.....	120
protector del mentó.....	190		
protector dels pals.....	176	Q	
protector dental.....	204	quadratge desbòrdament.....	61
protector de pecho.....	202	quad-rugbi.....	7
protector de peito.....	202	quad rugby.....	7
protector de pit.....	202	quebra de linha.....	73
protector de poste.....	176	quick break.....	73
protectores.....	201	quick throw.....	90
protectores de palos.....	176	quick-throw.....	125
protège-chevilles	203	quick-throw-in.....	125
protège-dents	204	quiebre de la línea de ventaja.....	73
protège-tibias	206	quiebro de la línea de ventaja.....	73
protetor bucal.....	204		
protetor de dentes.....	204	R	
protetor de ombros.....	201	raccogli e vai.....	84
protetor de tórax.....	202	radiacion.....	166
protetor dos postes.....	176	radiation	166
protetor para os dentes.....	204	radiere.....	166
protezioni.....	201	raffut	85
protezioni dei pali.....	176	raggruppamento.....	124
protocol d'atenció per commoció cerebral.....	123	râguebi.....	1
protocole de gestion des commotions cérébrales	123	ralentizar el juego.....	60
.....	123	rascar la pilota.....	49
protocòle de presa en carga de commocion		rassemblament.....	124
cerebrala.....	123		

rastrón.....	65, 67	rideu defensiu.....	43
raubar lo balon.....	49	ridèu defensiu.....	43
reagrupamento.....	124	ridicarea coechipierului.....	33
reagrupamiento.....	124	rilievo.....	180
rebufa.....	85	rimessa in gioco.....	125
rebufada.....	85	rimessa in gioco rapida.....	90
rebuig.....	85	rimessa laterale.....	128, 155
rebutada.....	85	rimessa laterale di meta.....	129
recampament.....	124	rinvio ai 22.....	126
recorte lateral.....	61	robar el balón.....	49
recuperación.....	91	robar la pelota.....	49
recuperar a bola.....	49	robar la pilota.....	49
recuperare.....	91	rotação da formação ordenada.....	143
recuperare în grămadă.....	49	rotura da liña defensiva.....	73
recuperare prin împrejmuire.....	46	roubar a bola.....	49
recuperar la pelota.....	44	roupa de baixo.....	208
recuperar la pilota.....	22, 44	roupa interior.....	208
red card.....	161	rubare il pallone.....	49
regropament.....	124	ruck	117
regroupement	124	rugbi.....	1, 5
regrupare.....	124	rúgbi.....	1
reinicio do xogo.....	125	rugbi adaptat.....	7
reluare a jocului.....	127	rugbi a dètz.....	3
remanda.....	127	rugbi a diètz.....	3
remandament.....	127	rugbi a quinze.....	5
remandament ai 22.....	126	rugbi a sèt.....	2
remandament als 22.....	126	rugbi a tocar.....	9
remesa en jòc.....	125	rugbi a tochar.....	9
remesa en juec.....	125	rugbi a tretze.....	4
remesa en juòc.....	125	rugbi a VII.....	2
remise en jeu	125	rugbi a X.....	3
renversament.....	86	rugbi a XIII.....	4
renversement	86	rugbi a XV.....	5
renviada.....	127	rugbi cu contact fizic.....	9
renviada aus 22.....	126	rugbi de deu.....	3
renvoi	127	rugbi de plaja.....	6
renvoi aux 22	126	rugbi de quinze.....	5
reposição rápida.....	90	rugbi de set.....	2
repossa.....	85	rugbi de tretze.....	4
repriza a doua.....	121	rugbi en cadira de rodes.....	7
repunere în joc.....	125	rugbi-eşarfă.....	8
repunere rapidă în joc.....	90	rugbi fără contact fizic.....	8
restart kick.....	127	rugbi-fautuelh.....	7
retardar el joc.....	60	rugbi-fautuèlh.....	7
retenció.....	119, 133	rugbi-fautulh.....	7
retención.....	133	rugbi în 7.....	2
retención del balón.....	133	rugbi în 10.....	3
retido.....	133	rugbi în 13.....	4
retrimitere a balonului în joc.....	127	rugbi în 15.....	5
reversament.....	86	rugbi în şapte.....	2
revèrsament.....	86	rugbi în scaun rulant.....	7
reverse pass.....	80	rugbi în VII.....	2
revirement.....	86	rugbi în zece.....	3
revirement.....	91	rugbi pe plajă.....	6
rexeitamento.....	85	rugbi platja.....	6
riciclo.....	76	rugbi-riban.....	8
rideau défensif	43	rugbi tag.....	8
ridèl defensiu.....	43	rugbi touch.....	9

rugby	1
rugby 7.....	2
rugby 7s.....	2
rugby 10s.....	3
rugby 13.....	4
rugby 15.....	5
rugby 15s.....	5
rugby a 7.....	2
rugby a 10.....	3
rugby a 13.....	4
rugby a 15.....	5
rugby a dez.....	3
rugby a dieci.....	3
rugby à dix	3
rugby a quinze.....	5
rugby a quindici.....	5
rugby à quinze	5
rugby à sept	2
rugby a sete.....	2
rugby a sette.....	2
rugby a siete.....	2
rugby a trece.....	4
rugby a tredici.....	4
rugby à treize	4
rugby a VII.....	2
rugby à VII	2
rugby a X.....	3
rugby à X	3
rugby a XIII.....	4
rugby à XIII	4
rugby a XV.....	5
rugby à XV	5
rugby al tocco.....	9
rugby beach.....	6
rugby boot.....	193
rugby cinta.....	8
rugby cu contact fizic.....	9
rugby de 7.....	2
rugby de 10.....	3
rugby de 13.....	4
rugby de 15.....	5
rugby de praia.....	6
rugby de sete.....	2
rugby de toque.....	9
rugby em cadeira de rodas.....	7
rugby en cadeira de rodas.....	7
rugby en fauteuil roulant	7
rugby en silla de ruedas.....	7
rugby-eşarfă.....	8
rugby fără contact fizic.....	8
rugby fauteuil	7
rugby foulard	8
rugby în 7.....	2
rugby în 10.....	3
rugby în 13.....	4
rugby în 15.....	5
rugby în carrozzina.....	7
rugby în şapte.....	2

rugby în scaun rulant.....	7
rugby în VII.....	2
rugby în zece.....	3
rugby league.....	4
rugby pe plajă.....	6
rugby playa.....	6
rugby praia.....	6
rugby seven.....	2
rugby sevens.....	2
rugby sur sable	6
rugby tag.....	8
rugby-tag.....	8
rugby touch.....	9
rugby touché	9
rugby VII.....	2
rugby X.....	3
rugby XIII.....	4
rugby XV.....	5
rush defence.....	59
rush defense.....	59
rush défense	59
rush defentsa.....	59

S, Ş

sac à ballons	182
saça de placatge.....	183
sacca dei palloni.....	182
sacco da placcaggio.....	183
sac de balons.....	182
sac de mingi.....	182
sac de placaj.....	183
sac de placatge.....	183
sac de plaquage	183
sacha de placatge.....	183
saco de balones.....	182
saco de bolas.....	182
saco de placagem.....	183
saco de placaje.....	183
saco de placaxe.....	183
saco para bolas.....	182
sac pentru mingi.....	182
saída de 22.....	126
saída de 22 metros.....	126
saída na zona de ensaio.....	129
sake.....	127
salida.....	126, 127
salida a lateral.....	128
salida a lateral de marca.....	129
salita difensiva veloce.....	59
salteo.....	30
salto.....	30
samarreta.....	197
samarreta de màniga llarga.....	199
samarreta interior.....	198
samarreta tèrmica.....	198
sanció.....	118
sanción.....	118

sandwich	177	shiulet.....	184
sangle au menton	190	short	207
sangle jugulaire	190	shört.....	207
saque.....	125	shorts.....	207
saque de 22 metros.....	126	shorts de rugby.....	207
saque de centro.....	107	shoulder pad.....	195
saque de lateral.....	155	shoulder pads.....	195
saque de reinicio.....	127	shoulder tackle (front-on).....	52
saque lateral.....	155	shoulder tackle (side-on).....	51
saque lateral ràpido.....	90	siblet.....	184
saque ràpido.....	90	side-step.....	61
șarjă de cavalerie.....	134	sifflet	184
saut porté	33	silbato.....	184
savonnette	177	sin bin	168
scarpe con tacchetti.....	193	șireturi spate.....	189
scarpe da rugby.....	193	situação de 2 contra 1.....	87
schemă.....	64	situació de 2 contra 1.....	87
schimbare de direcție.....	86	situacion de 2 contra 1.....	87
scissors pass.....	78	situación de 2 contra 1.....	87
scrum.....	114, 115	situație de 2 contra 1.....	87
scrum colapsado.....	142	situație de 2 la 1.....	87
scrum derrumbado.....	142	situation de 2 contre 1	87
scrum girado.....	143	situazione di 2 contro 1.....	87
scrum half.....	19	situazione di due contro uno.....	87
scrum machine.....	181	skip pass.....	30
scrum no disputado.....	116	slow the game down (to).....	60
scrum sem carga.....	116	smother tackle.....	53
scrum sem disputa.....	116	sobrebot.....	108, 109
scudo da placcaggio.....	178	sobrevestit.....	199
scut de antrenament.....	178	sock.....	192
seconda linea.....	13	sombrero.....	83
second half.....	121	soporte.....	185
secondo tempo.....	121	soporte de xute.....	185
segona línia.....	13	șort.....	207
segona part.....	121	sortida d'en-but.....	129
segon centre, segona centre.....	18	șort interior.....	208
segonda linha.....	13	sosbragas.....	208
segonda meitat.....	121	sosbraias.....	208
segonda mitat.....	121	sosmalhòt.....	198
segond temps.....	121	sostegno.....	88
segon temps.....	121	sosten.....	88
segunda liña.....	13	sostien.....	88
segunda línea.....	13	sotabraias.....	208
segunda linha.....	13	sotamalhòt.....	198
segunda-linha.....	13	soulier à crampons.....	193
segunda metade.....	121	sous-maillot	198
segunda parte.....	121	sous-short	208
segundo centro.....	18	soutien	88
segundo meio-tempo.....	121	sovrannumero.....	68, 89
segundo tempo.....	121	spate.....	17
segundo tiempo.....	121	spațiu de ventilație.....	205
sending off.....	167	spear tackle.....	150
servei de centre.....	107, 127	spin pass.....	31
servei de falta.....	165	spogliatoi.....	171
servei de toc.....	125	spogliatoio.....	171
servei ràpid.....	90	spugna magica.....	179
seven-a-side.....	2	squadra attaccante.....	69
shin guards.....	206	squadra in attacco.....	69

squalifica.....	166	tackleado.....	56
stade	169	tackleador.....	58
stadio.....	169	tackle alto.....	136, 151
stadion.....	169	tackle anticipado.....	148
stadium.....	169	tacklear.....	57
stâlp.....	12	tackle bag.....	183
stâlpi de but.....	175	tackle de costas.....	54
ștamf.....	51	tackled player.....	56
stamping.....	146	tackle em um jogador com os pés fora do chão..	152
steag de colț.....	174	tackle from behind.....	54
steal the ball (to).....	49	tackle on a player in the air.....	152
straping	187	tackle perigoso.....	147
strategia di gioco.....	64	tackler.....	58
strategy.....	64	tackle sufocante.....	53
studs.....	194	tackle tardio.....	149
subrevestit.....	199	tacle.....	53, 54, 55, 119
substitutes' bench.....	172	tacleado.....	56
sudadera de entrenamiento.....	199	tacleador.....	58
sudadera d'entraînement.....	199	tacle alto.....	136, 151
superioridade.....	89	taclear.....	57
superioridade numérica.....	68, 89	tacle en el aire.....	152
superioridad numérica.....	68, 89	tacle francés.....	48
superioritat atacant.....	68	tacle (frontal).....	52
superioritate numerică.....	68	tacle ilegal.....	150
superioritate numerică în atac.....	89	tacle (lateral).....	51
superioritat numerica.....	89	tacle peligroso.....	147
superioritat numérica.....	68, 89	tacle sin pelota.....	148, 149
suport.....	88	tacos.....	194
suport de bala.....	185	tag errugbi.....	8
suport de pilota.....	185	tag rugbi.....	8
supplementari.....	122	tag rugby.....	8
support.....	88	takoak.....	194
surnombre	89	talde erasotzaile.....	69
susnombre.....	89	taldekatze.....	124
suspendare.....	167	tallonaggio con le mani.....	154
suspensão.....	167	tallonare.....	34
suspensão permanente.....	163	tallonatore.....	11
suspensão temporária.....	164	tallonatrice.....	11
suspensió.....	167	talonador.....	11
suspension	167	talonador, -dora.....	11
suspensión.....	167	talonador, talonadora.....	11
suspensión definitiva.....	163	talonaire.....	11
suspensión temporal.....	164, 168	talonar.....	34
susținere.....	88	talonar a bola com a mão.....	154
susvestit.....	199	talonare cu mână.....	154
șut de urmărire.....	65	talonatge a la man.....	154
șut la firul ierbii.....	67	taloner.....	11
șut pe jos.....	67	taloner, talonera.....	11
șut plasat.....	27	talonnage à la main	154
sweat d'entraînement	199	talonner	34
switch pass.....	78, 79	talonneur, -euse	11
T			
tac.....	194	tampoane.....	201
tacchetti.....	194	tap.....	48
tackle.....	119	tapones.....	194
tackle (to).....	57	targeta blanca.....	159
		targeta groga.....	160
		targeta vermella.....	161
		tarjeta amarilla.....	160, 164

tarjeta blanca.....	159	tochat a tèrra.....	130
tarjeta roja.....	161	to collapse a maul.....	137
tartuga.....	112	to contest for the ball.....	44
tarxeta amarela.....	160	to defend.....	35
tarxeta branca.....	159	tombat.....	109
tarxeta vermella.....	161	to plunge.....	153
teco.....	119	toque.....	128
tee	185	toque-de-meta.....	129
tempi supplementari.....	122	toque de pênalti.....	165
temporary suspension.....	164	toque de tobillo.....	48
temporiser	60	toque no chão.....	130
temporizar.....	60	toque-no-chão.....	130
ten-a-side.....	3	toque-no-solo.....	130
tenuto.....	133	tornar.....	127
tenuto a terra.....	133	tornozeleira.....	203
terceira á.....	15	torre.....	33
terceira liña á.....	15	tortuga.....	112
terceira liña centro.....	14	tortuja.....	112
terceira liña.....	14	to slow the game down.....	60
tercera ala.....	15	to steal the ball.....	49
tercera centre.....	14	to tackle.....	57
tercera centro.....	14	touch.....	9, 128
tercera clau.....	14	touche	128, 155
tercera línia ala.....	15	touché à terre	130
tercera línia centre.....	14	touché de but	129
tercera línia clau.....	14	touche dende golpe.....	165
teren.....	170	touche despois de golpe.....	165
terenul de gol.....	94	touche di meta.....	129
terrain	170	touche na zona de ensaio.....	129
teren.....	170	touche rapide	90
terreno.....	170	touch errugbi.....	9
terreno (de juego).....	170	touch-in-goal.....	129
terreno di gioco.....	170	touch-in-goal line.....	98
terreo de xogo.....	170	touchline.....	99
terza linea ala.....	15	touch rugbi.....	9
terza linea centro.....	14	touch rugby.....	9
testeira.....	201	trăgător.....	11
testèra.....	201	training sweatshirt.....	199
testiera.....	201	transformação.....	131
teu.....	185	transformació.....	131
thin tape.....	187	transformacion.....	131
tiempo adicional.....	122	transformación.....	131
tijera.....	78	transformare.....	111, 131
tira-ensús.....	83	transformation	131
tirar-se.....	153	transformazio.....	131
toc.....	128	trasformazione.....	131
tòca.....	128	trau.....	173
tòca de but.....	129	trauc.....	73
tocado en tierra.....	130	traupida.....	146
tòca rapida.....	90	trava.....	194
tocata.....	9	trave.....	173
tocat a terra.....	130	traversa.....	173
tocat a tèrra.....	130	travèrsa.....	173
toccato a terra.....	130	travesaño.....	173
toc d'assaig.....	129	traveseiro.....	173
tocha.....	128	travessão.....	173
tocha de but.....	129	travesser.....	173
tocha rapida.....	90	trecere forțată.....	145

trening.....	199
trepejada.....	146
trepitjada.....	146
tre quarti.....	16
tre quarti ala.....	21
tre quarti centro.....	18
tresau linha ala.....	15
tresau linha centre.....	14
tres cuartos.....	16
tres cuartos á.....	21
tresena linha ala.....	15
tresena linha centre.....	14
tresesma linha ala.....	15
tresesma linha centre.....	14
trespassada.....	145
trespassatge.....	145
tres-quarts.....	16
tresquarts.....	16
tres-quarts ala.....	21
tresquarts ala dret, tresquarts ala dreta.....	21
tresquarts ala esquerre, tresquarts ala esquerra.....	21
tres-quarts centre.....	18
tricòt d'entraînement.....	199
tricou.....	197
tricou termic.....	198
troisième ligne aile	15
troisième ligne centre	14
trois-quart aile	21
trois-quarts centre	18
trompariá.....	72
try.....	71, 110
try agrupado.....	70
try coletivo.....	70
try penal.....	111
try pessoal.....	71
tuffarsi.....	153
tuixa.....	128
turmellera.....	203
turn over.....	91
turnover	91
tuşă.....	128
tuşă a terenului.....	128
tuşa de gol.....	129
two against one situation.....	87
txartel gorri.....	161
txartel hori.....	160
txartel zuri.....	159
txilbitu.....	184
txistera.....	80

U

ulleres.....	196
umbrella defence.....	40
uncontested scrum.....	116
underwear.....	208
un-doi.....	81
unfair play.....	132

up and under.....	62
uscita dal frontale.....	61
uztari.....	181
uztartze.....	114
uztartze biratu.....	143
uztartze-erdilari.....	19
uztartze geldo.....	115
uztartze hondoratu.....	142
uztartze ireki.....	117
uztartze laxo.....	112
uztartze laxoa kolapsatu.....	137

V

valisa.....	61, 73
vantagem.....	103
vantagem numérica.....	68, 89
vantaggio.....	103
vantaxe.....	103
veishiga.....	186
vendaje.....	187
vendaxe.....	187
ventaja.....	103
ventilació del protector bucal.....	205
vessie	177, 186
vessiga.....	186
vestă de departajare.....	191
vestă de diferențiere.....	191
vestă reversibilă.....	191
vestiaire	171
vestiar.....	171
vestiari.....	171
vestiario.....	171
vestiário.....	171
vestidor.....	171
vestit d'entraînement.....	199
vestuario.....	171
vestuário.....	171
vezică.....	186
volante.....	112

W

wheelchair rugby.....	7
wheeled scrum.....	143
whistle.....	184
white card.....	159
wing.....	21

X

xistera.....	80
xiulet.....	184
xogo aberto.....	74
xogo desleal.....	132
xogo sucio.....	140
xutador.....	185
xutador, -ra.....	106
xut al vol.....	47

xut a seguir.....	65, 83
xut col·locat.....	27
xut de 22 m.....	126
xut de càstig.....	162
xut de centre.....	107, 127
xut de represa.....	126
xut de sobrebot.....	108, 109
xut de transformació.....	131
xute a seguir.....	65
xute de 22.....	126
xute de 22 metros.....	126
xute de balón pousado.....	27
xute de castigo.....	162
xute de inicio.....	107
xute de recentraxe.....	66

Y

yellow card.....	160
------------------	-----

Z

zagueiro, -ra.....	17
zaguero.....	17
zalditeria-karga.....	134
zambullirse.....	153
zango-babes.....	206
zapaltze.....	146
zazpiko errugbi.....	2
zelai.....	170
zelai-erdiko marra.....	102
xute de reinicio.....	127
xute de saída.....	107
xute de volea.....	47
xute raso.....	67
xute rastreiro.....	67
xut franc.....	158
xut per sobre.....	83
xut ras.....	67
xut rasant.....	67

zigor.....	118
zigor-entsegu.....	111
zigor-ostiko.....	162
zigor-ostikoa gauzatze.....	105
zona d'assaig.....	94
zòna daus 10 mètres.....	92
zòna daus 22 mètres.....	93
zona de 10 metros.....	92
zona de 22.....	93
zona de 22 metros.....	93
zonă de eliminare temporară.....	168
zona de ensaio.....	94
zona de exclusión temporal.....	168
zonă de expulzare temporară.....	168
zòna dei 10 mètres.....	92
zòna dei 22 mètres.....	93
zòna dels 10 mètres.....	92
zòna dels 22 mètres.....	93
zona de marca.....	94
zòna de marca.....	94
zonă de marcare.....	94
zòna deus 10 mètres.....	92
zòna deus 22 mètres.....	93
zona d'exclusion temporària.....	168
zona d'exclusió temporal.....	168
zona di espulsione temporanea.....	168
zône d'en-but.....	94
zône des 10 mètres.....	92
zone des 22 mètres.....	93
zone d'exclusion temporaire.....	168
zutoin-babes.....	176

Délégation générale à la langue française et aux langues de France 2023

© Délégation générale à la langue française et aux langues de France, 2023
Dépôt légal : septembre 2023
ISBN en ligne : 978-2-11-155936-3

Délégation générale à la langue française et aux langues de France 2023

FranceTerme.culture.fr

en ligne et sur application mobile

Découvrez plus de 9 000 termes
pour désigner en français des innovations
et des notions nouvelles

Délégation générale à la langue française
et aux langues de France
3, rue de Valois, 75001 Paris
Téléphone : 33 (0)1 40 15 36 95
Télécopie : 33 (0)1 40 15 36 37
Courriel : terminologie.dglflf@culture.gouv.fr
Internet : www.dglf.culture.gouv.fr



MINISTÈRE DE LA CULTURE

*Liberté
Égalité
Fraternité*



Délégation

la langue française et aux langues de France 2023